

R. GOSCINNY

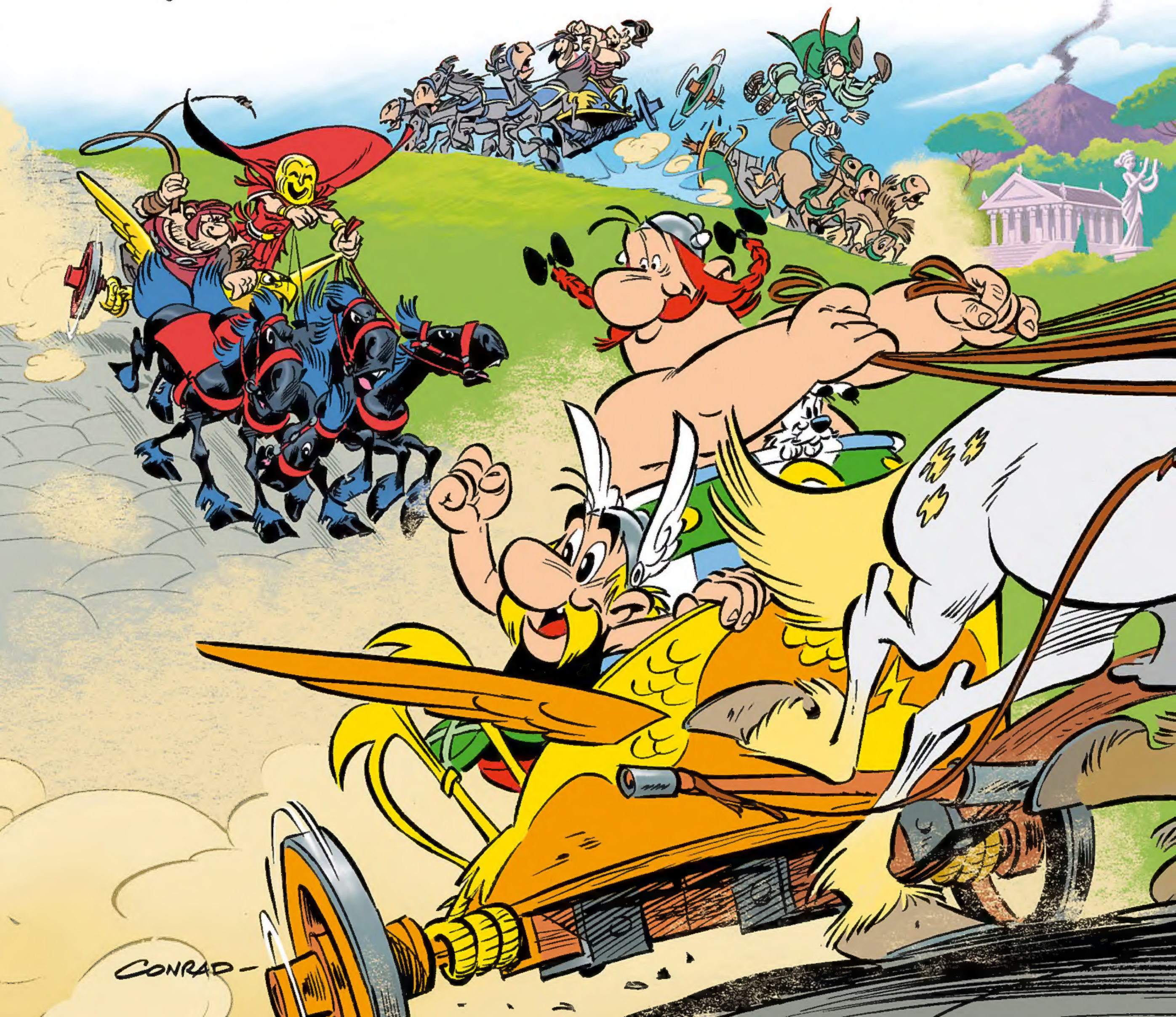
Astérix

A. UDERZO

Astérix ET LA TRANSITALIQUE

Texte Jean-Yves FERRI

Dessins Didier CONRAD





ILS SONT FOUS
CES ROMAINS!

JE ME SENS UN
PEU FAIBLE,
PANORAMIX !...

NON, OBÉLIX !...TU
N'AURAS PAS DE POTION
MAGIQUE ! JE T'AI DIT
MILLE FOIS QUE TU ÉTAIS
TOMBÉ DEDANS ÉTANT
PETIT !



GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

ASTÉRIX ET LA TRANSITALIQUE

Texte Jean-Yves FERRI

Dessins Didier CONRAD



Mise en couleur : Thierry Mébarki

LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

58, rue Jean Bleuzen - CS 70007 - 92178 Vanves Cedex



NOUS SOMMES EN 50 AVANT JÉSUS-CHRIST. TOUTE LA GAULE EST OCCUPÉE PAR LES ROMAINS... TOUTE ? NON ! UN VILLAGE PEUPLÉ D'IRRÉDUCTIBLES GAULOIS RÉSISTE ENCORE ET TOUJOURS À L'ENVAHISSEUR. ET LA VIE N'EST PAS FACILE POUR LES GARNISONS DE LÉGIONNAIRES ROMAINS DES CAMPS RETRANCHÉS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM ET PETIBONUM...



ASTÉRIX, LE HÉROS DE CES AVENTURES. PETIT GUERRIER À L'ESPRIT MALIN, À L'INTELLIGENCE VIVE, TOUTES LES MISSIONS PÉRILLEUSES LUI SONT CONFIÉES SANS HÉSITATION. ASTÉRIX TIRE SA FORCE SURHUMAINE DE LA POTION MAGIQUE DU DRUIDE PANORAMIX...



OBÉLIX EST L'INSÉPARABLE AMI D'ASTÉRIX. LIVREUR DE MENHIRS DE SON ÉTAT, GRAND AMATEUR DE SANGLIERS ET DE BELLES BAGARRES. OBÉLIX EST PRÊT À TOUT ABANDONNER POUR SUIVRE ASTÉRIX DANS UNE NOUVELLE AVENTURE. IL EST ACCOMPAGNÉ PAR IDÉFIX, LE SEUL CHIEN ÉCOLOGISTE CONNU, QUI HURLE DE DÉSESPOIR QUAND ON ABAT UN ARBRE.



PANORAMIX, LE DRUIDE VÉNÉRABLE DU VILLAGE, CUEILLE LE GUI ET PRÉPARE DES POTIONS MAGIQUES. SA PLUS GRANDE RÉUSSITE EST LA POTION QUI DONNE UNE FORCE SURHUMAINE AU CONSOMMATEUR. MAIS PANORAMIX A D'AUTRES RECETTES EN RÉSERVE...



ASSURANCETOURIX, C'EST LE BARDE. LES OPINIONS SUR SON TALENT SONT PARTAGÉES : LUI, IL TROUVE QU'IL EST GÉNIAL, TOUS LES AUTRES PENSENT QU'IL EST INNOMMABLE. MAIS QUAND IL NE DIT RIEN, C'EST UN GAI COMPAGNON, FORT APPRÉCIÉ...

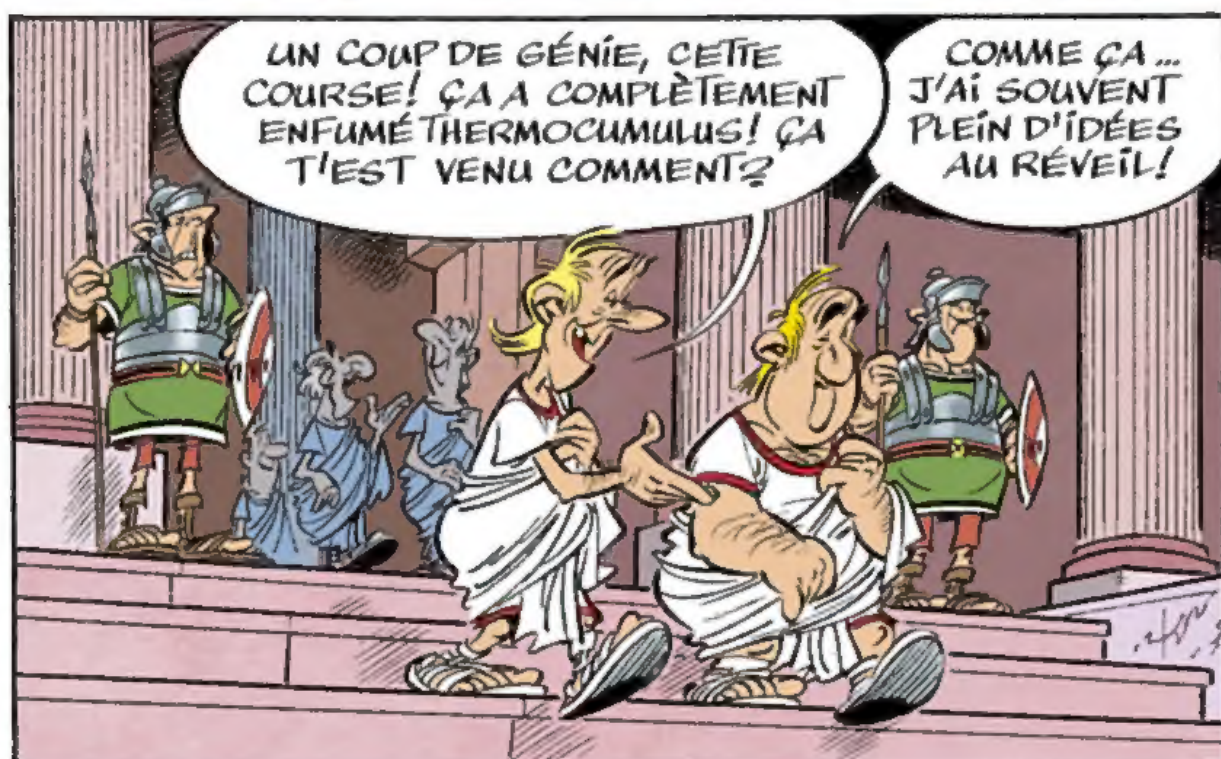


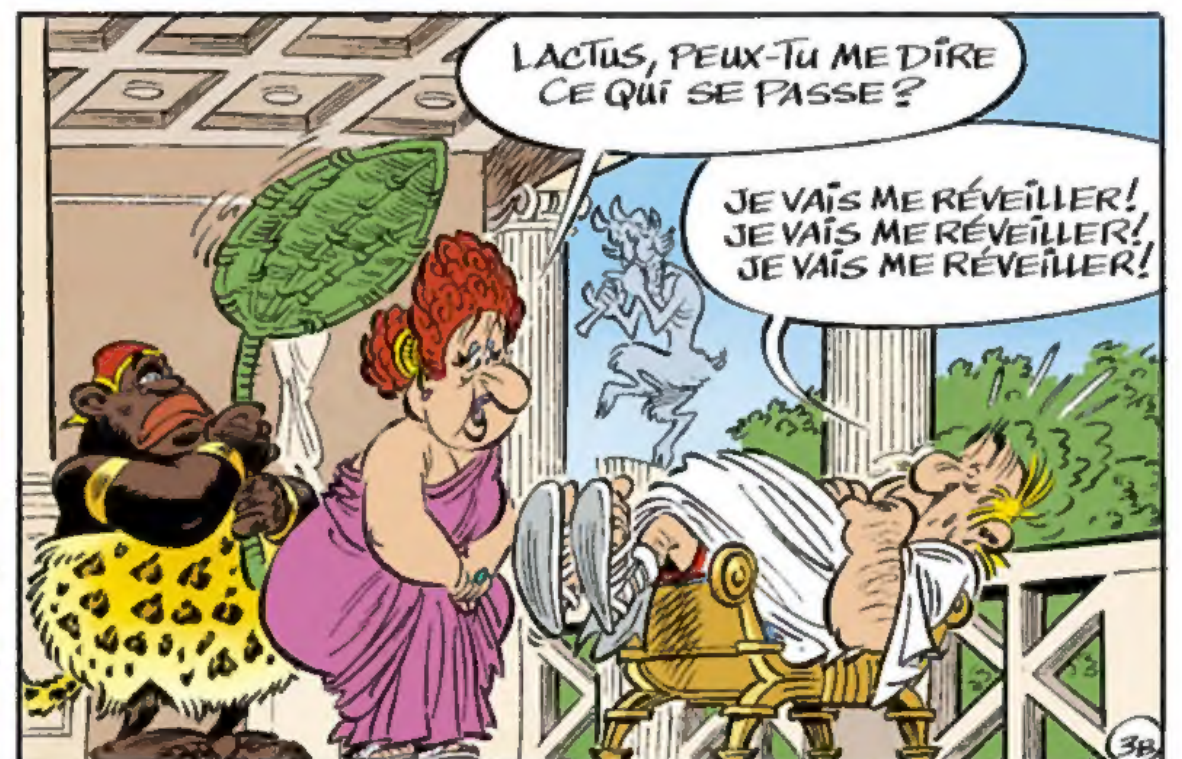
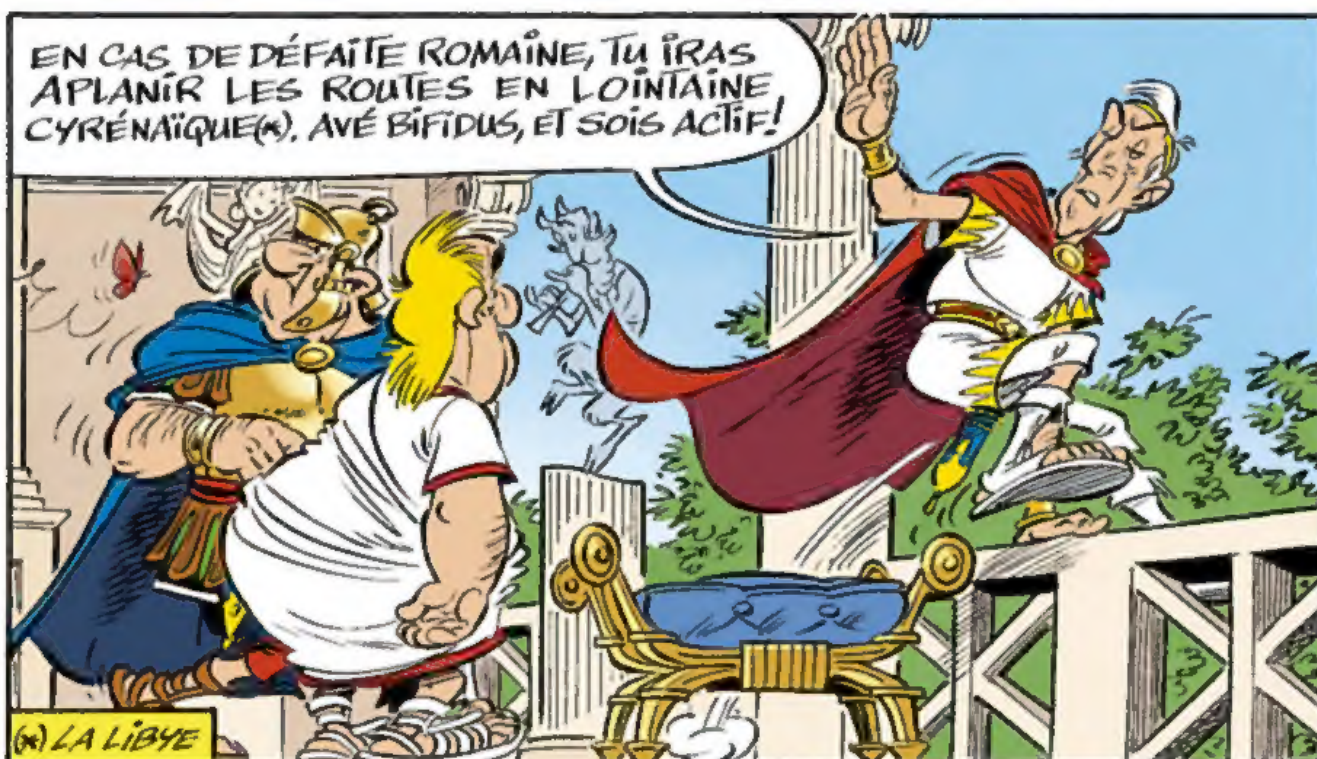
ABRARACOURCIX, ENFIN, EST LE CHEF DE LA TRIBU. MAJESTUEUX, COURAGEUX, OMBRAGEUX, LE VIEUX GUERRIER EST RESPECTÉ PAR SES HOMMES, CRAINT PAR SES ENNEMIS. ABRARACOURCIX NE CRAINT QU'UNE CHOSE : C'EST QUE LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE, MAIS COMME IL LE DIT LUI-MÊME : "C'EST PAS DEMAIN LA VEILLE !"

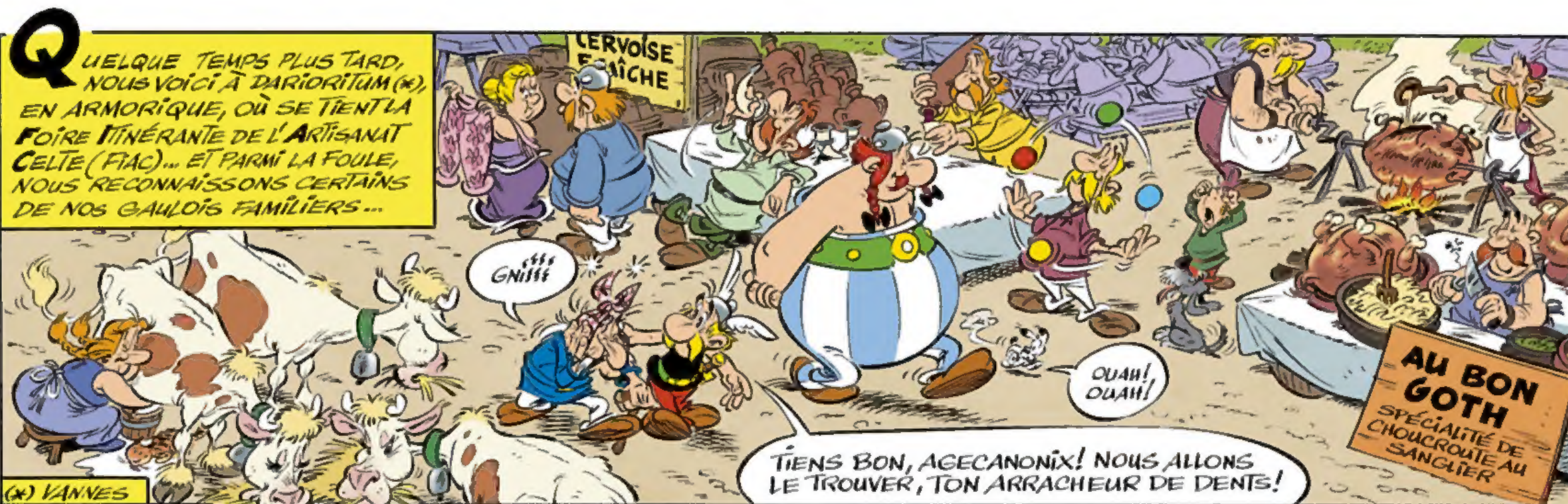
L'ITALIE...

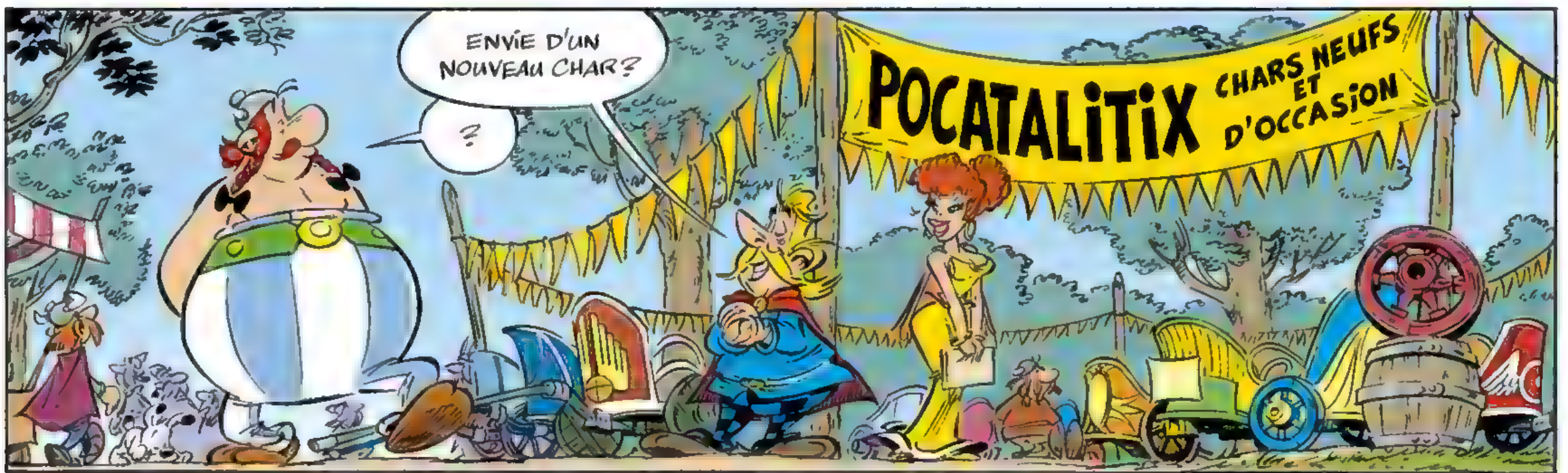
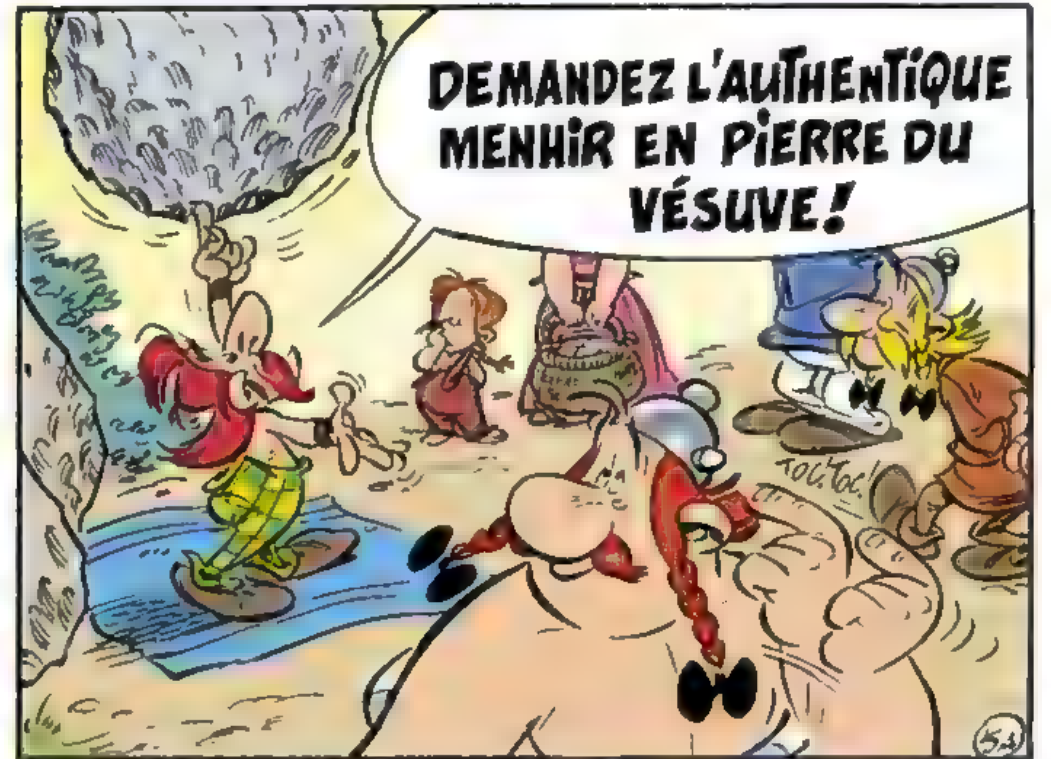
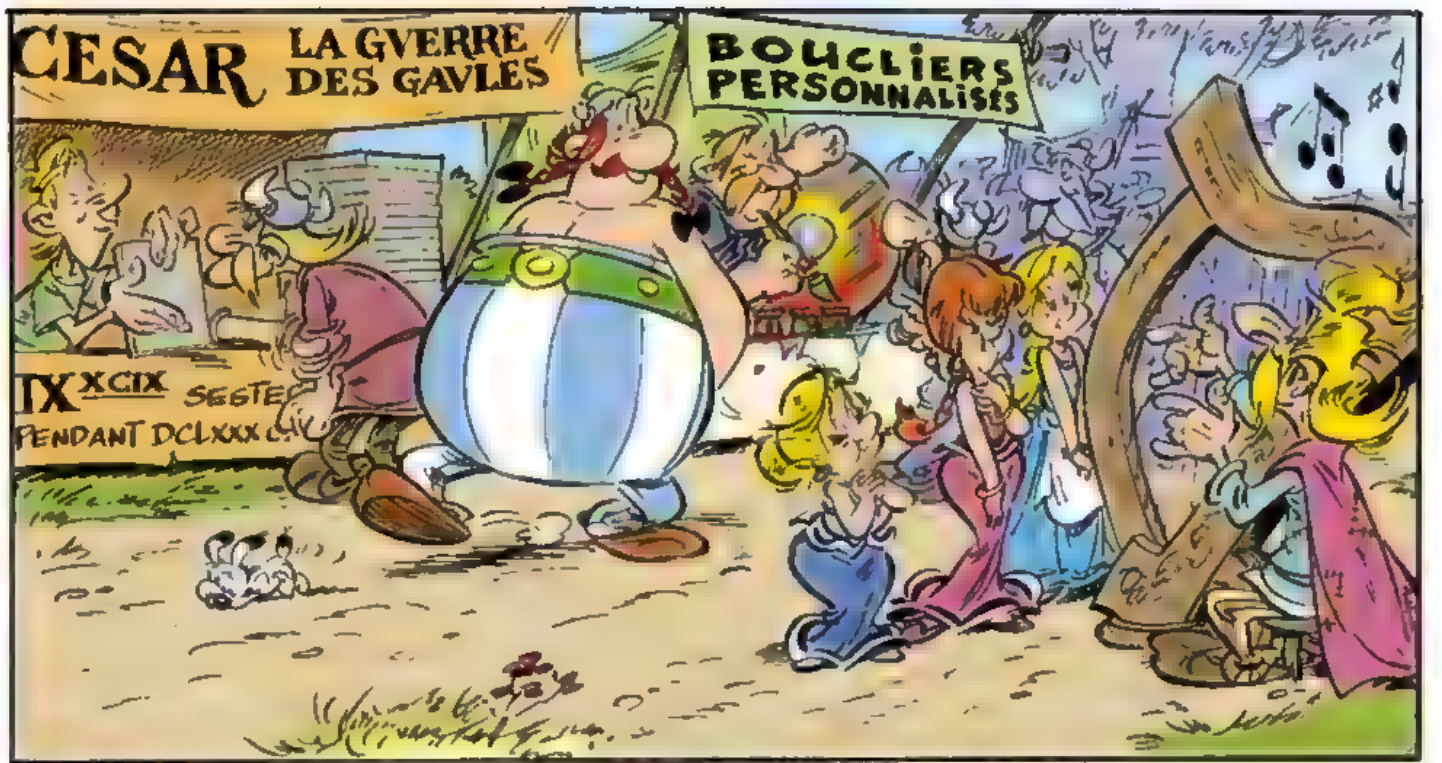
QUEL MEILLEUR SYMBOLE DE SA CIVILISATION RAYONNANTE QUE CES MERVEILLEUSES VOIES, SI SÛRES ET SI RECTILIGNES, QUI DE TOUS LES COÛNS DU MONDE CONNU, MÈNENT À ROME...













NOUS AVONS AUSSI CE MAGNIFIQUE
CHAR DE SPORT AILÉ, DE FABRICATION
GAULOISE!



UN PEU PLUS TARD...
TU VOIS, AGEKANONIX,
QUE CE N'ÉTAIT PAS
SI TERRIBLE!

PAR BÉLÉNOF,
F'EST FOU! VE ME
FENS COMME À
QUINVE ANS



EN PLUS ELLE VA REPOUFFER.
FE N'ÉTAIT QU'UNE DENT DE LAÏT.
L'ARRAFEUR ME L'A FERTIFIÉ!

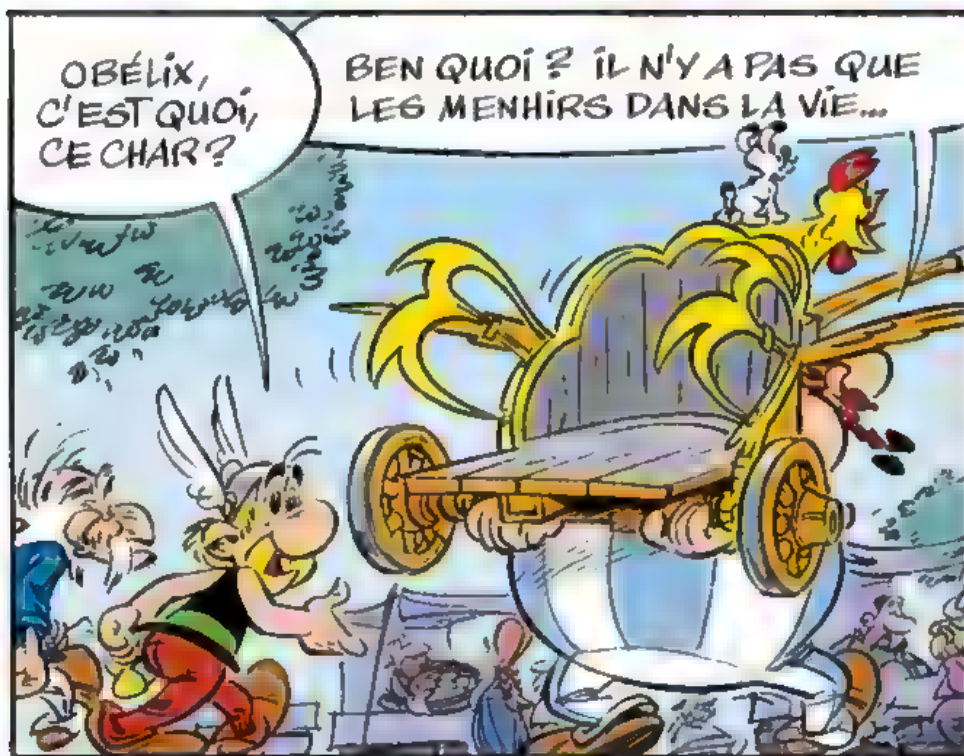


AH! J'APERÇOIS
OBÉLIX.



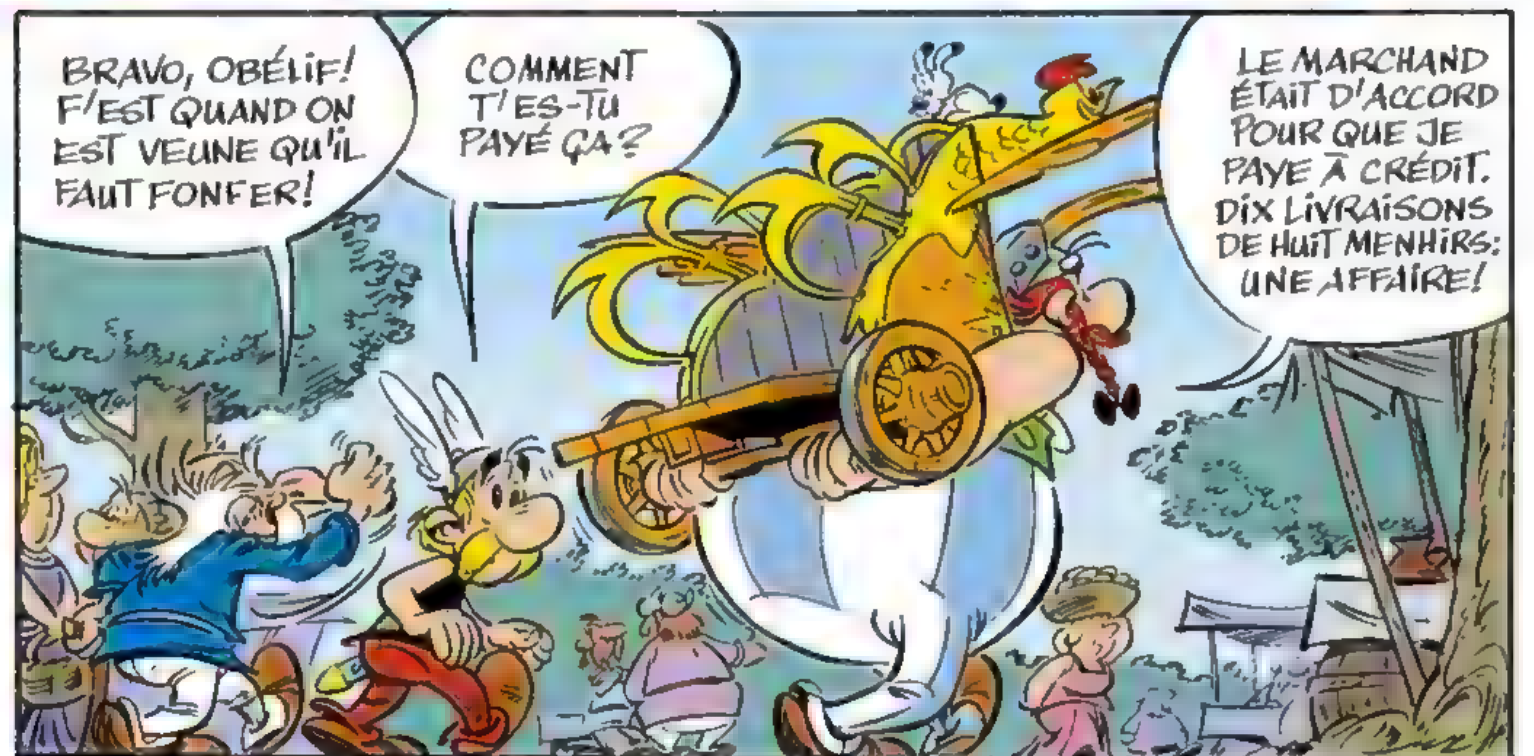
J'AI OBÉI À
MON IMPULSION.

?!



OBÉLIX,
C'EST QUOI,
CE CHAR?

BEN QUOI? IL N'Y A PAS QUE
LES MENHIRS DANS LA VIE...



BRAVO, OBÉLIX!
F'EST QUAND ON
EST VEUNE QU'IL
FAUT FONFER!

COMMENT
T'ES-TU
PAYÉ ÇA?

LE MARCHAND
ÉTAIT D'ACCORD
POUR QUE JE
PAYE À CRÉDIT.
DIX LIVRAISONS
DE HUIT MENHIRS:
UNE AFFAIRE!



TU SAIS, OBÉLIX,
EN PRINCIPE,
CE GENRE DE
CHAR, C'EST
POUR LA COURSE
ET...

DEMANDEZ
L'ÉCHO DE
CONDATÉ!



TOUS LES DÉTAILS SUR
LA GRANDE COURSE
TRANSITALIQUE!



MODICIA ①

PARMA ②

PISAE
FLORENTIA

SENA JULIA ③

TIBVR ④
ROMA

NEAPOLIS ⑤

PREMIÈRE
COVRSE

TRANSITALIQUE
MODICIA-NEAPOLIS

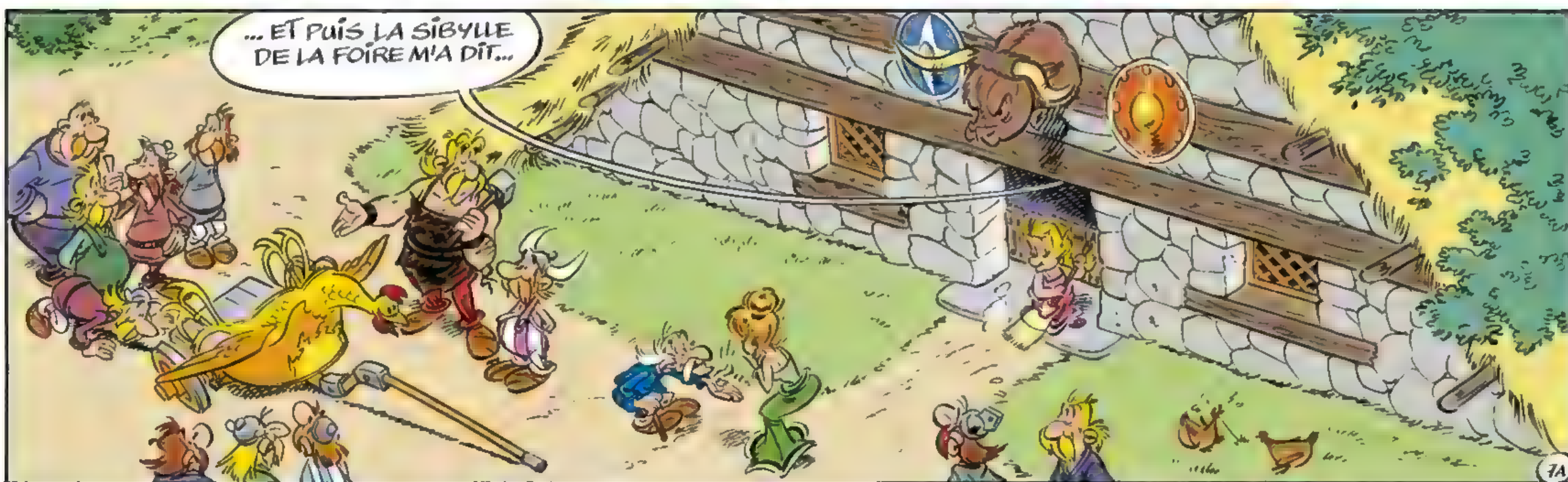
OUVERTE AVX
AVRIGES
DE TOVT
LE MONDE CONNV
(Y COMPRIS AVX BARBARES)

AVX VAINQVEVRS
LA COVPE
(OV SON ÉQVIVALENT EN SESTERCES)
NOMBREYX ESCLAVES DE CONSOLATION

ITINÉRAIRE OFFERT PAR
GARVM LVPVS
LE CONDIMENT DES CHAMPIONS

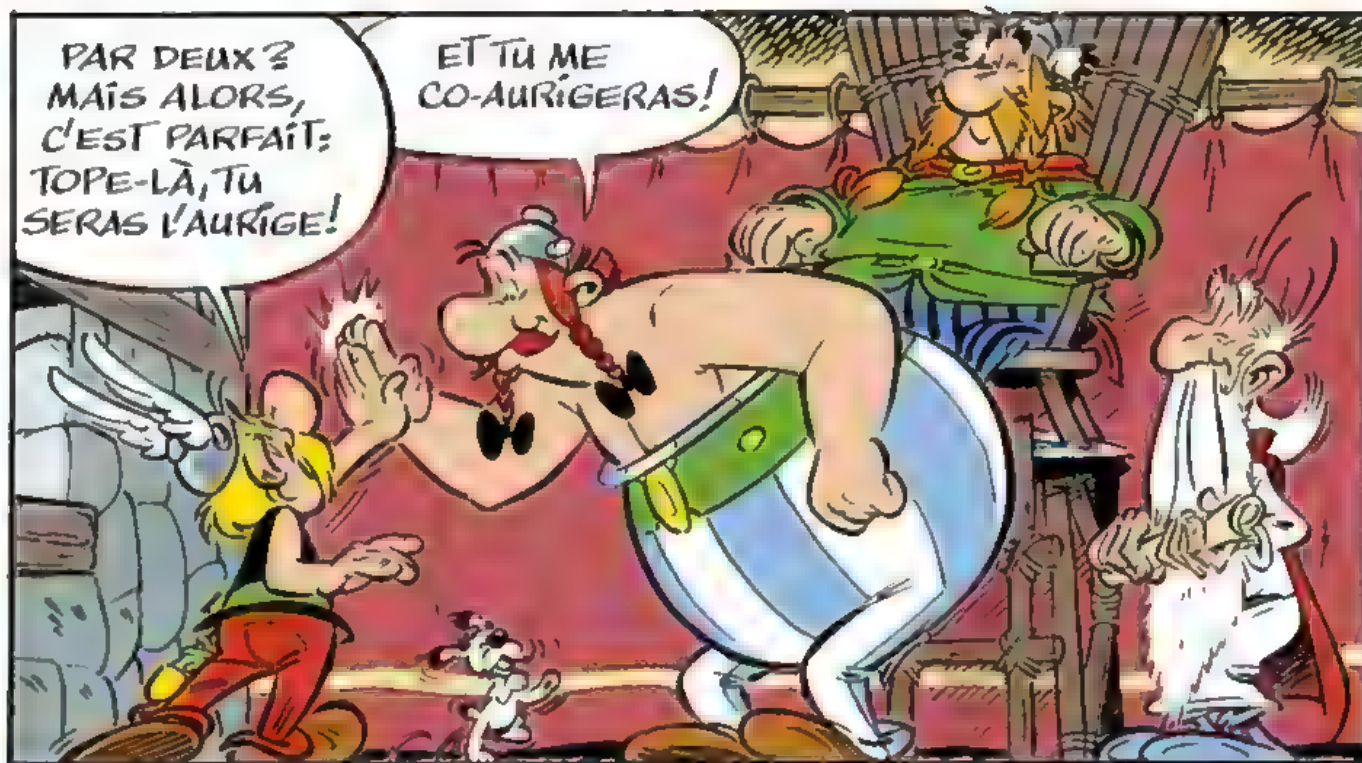


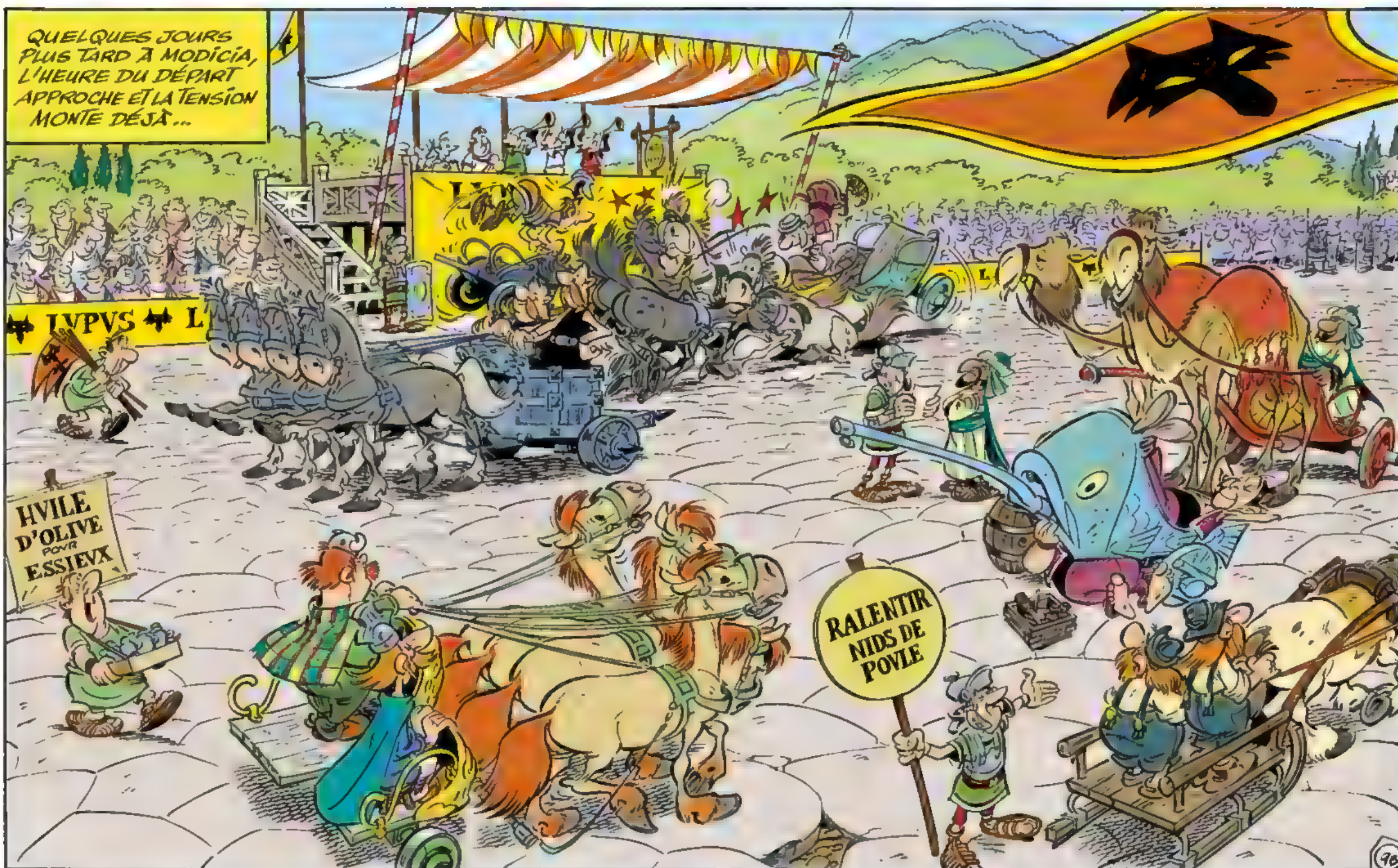
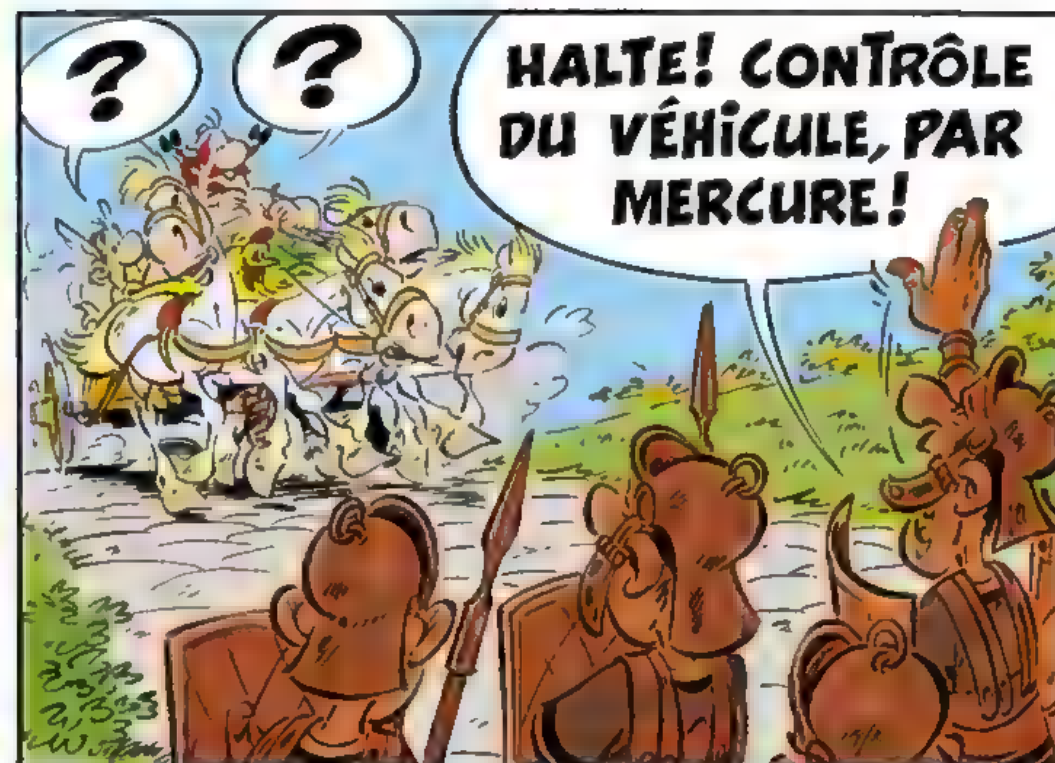
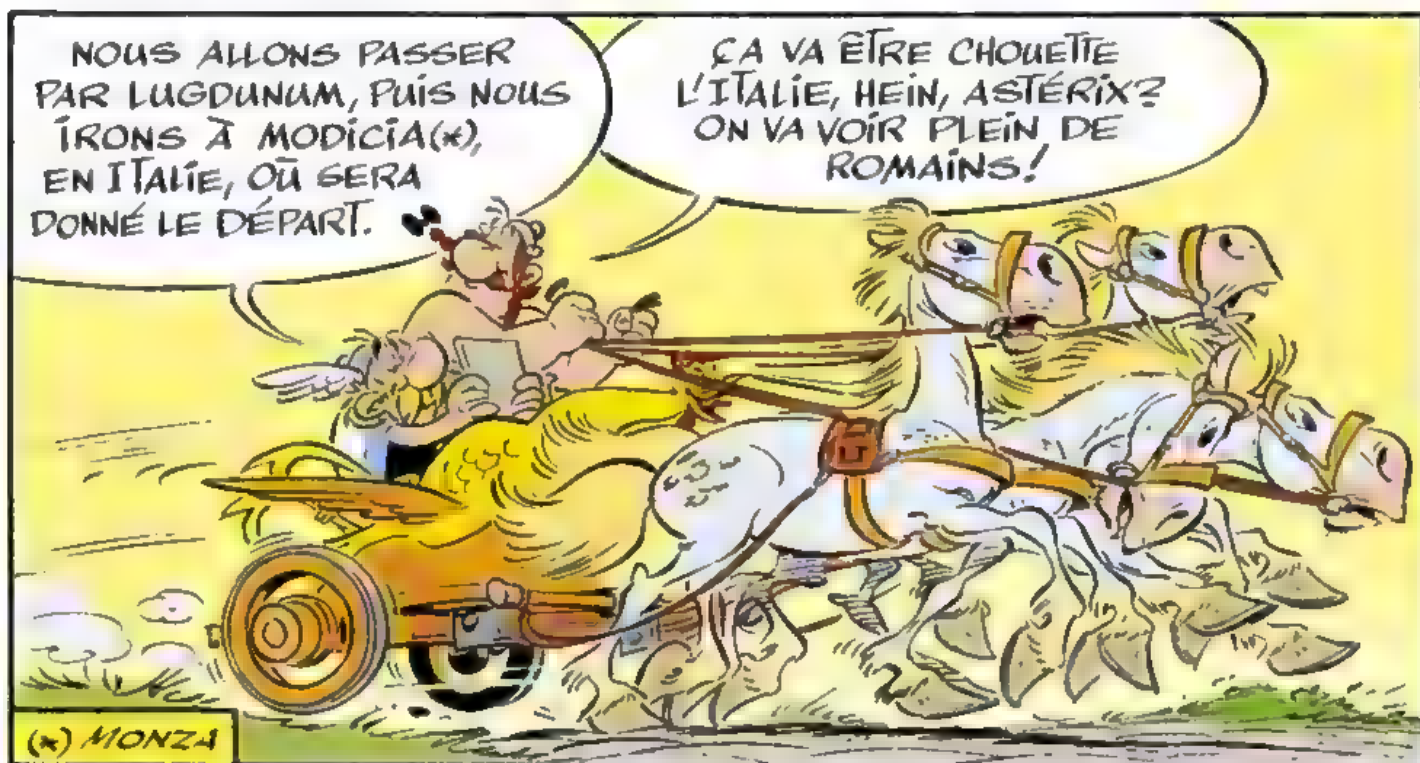
LE PORT
DV CASQVE EST
OBLIGATOIRE

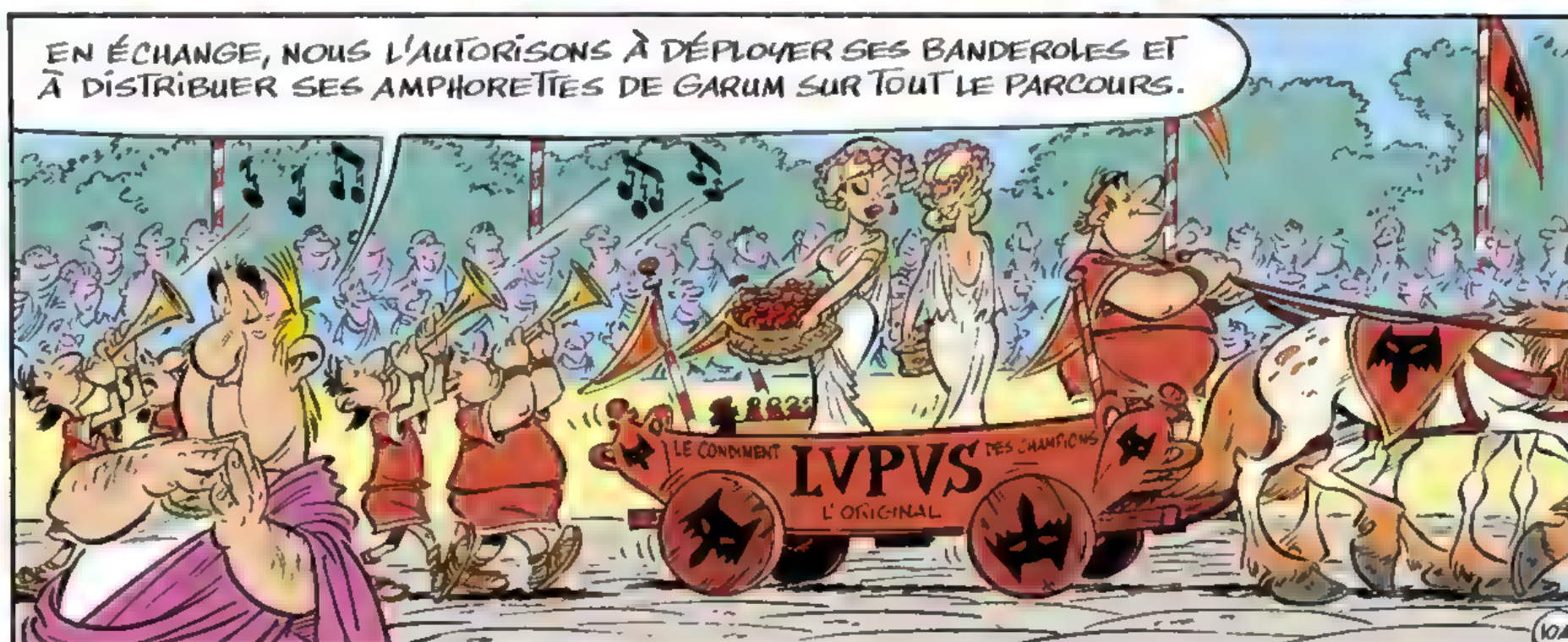


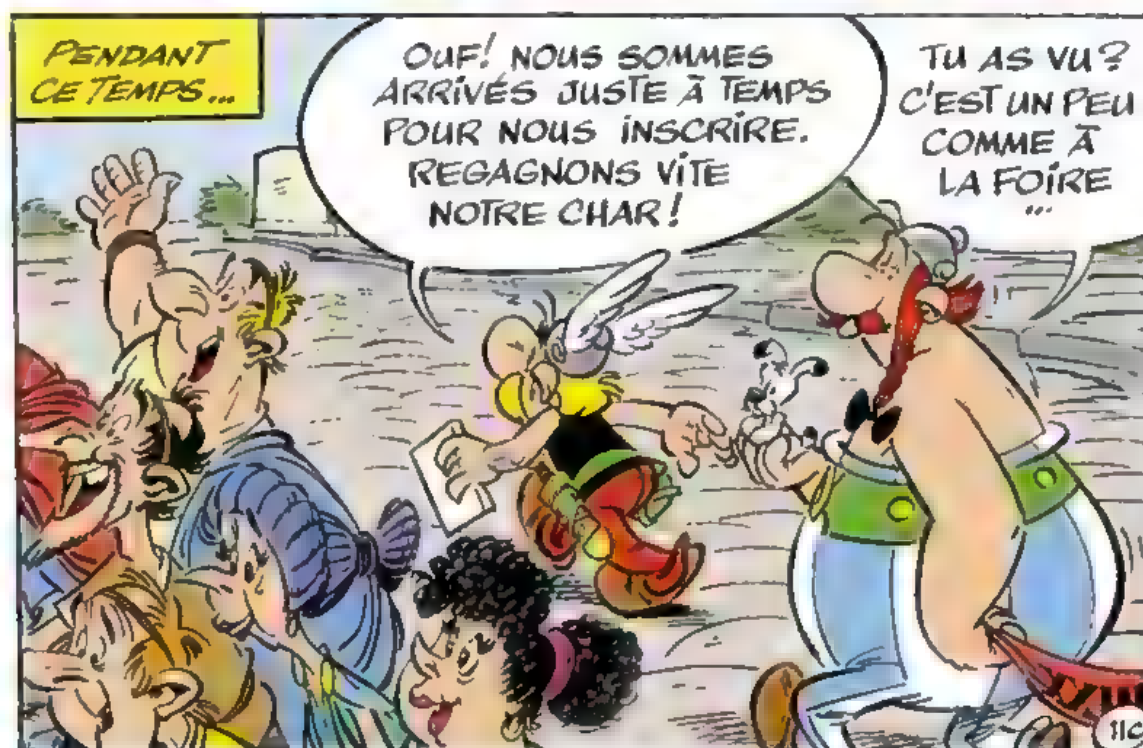
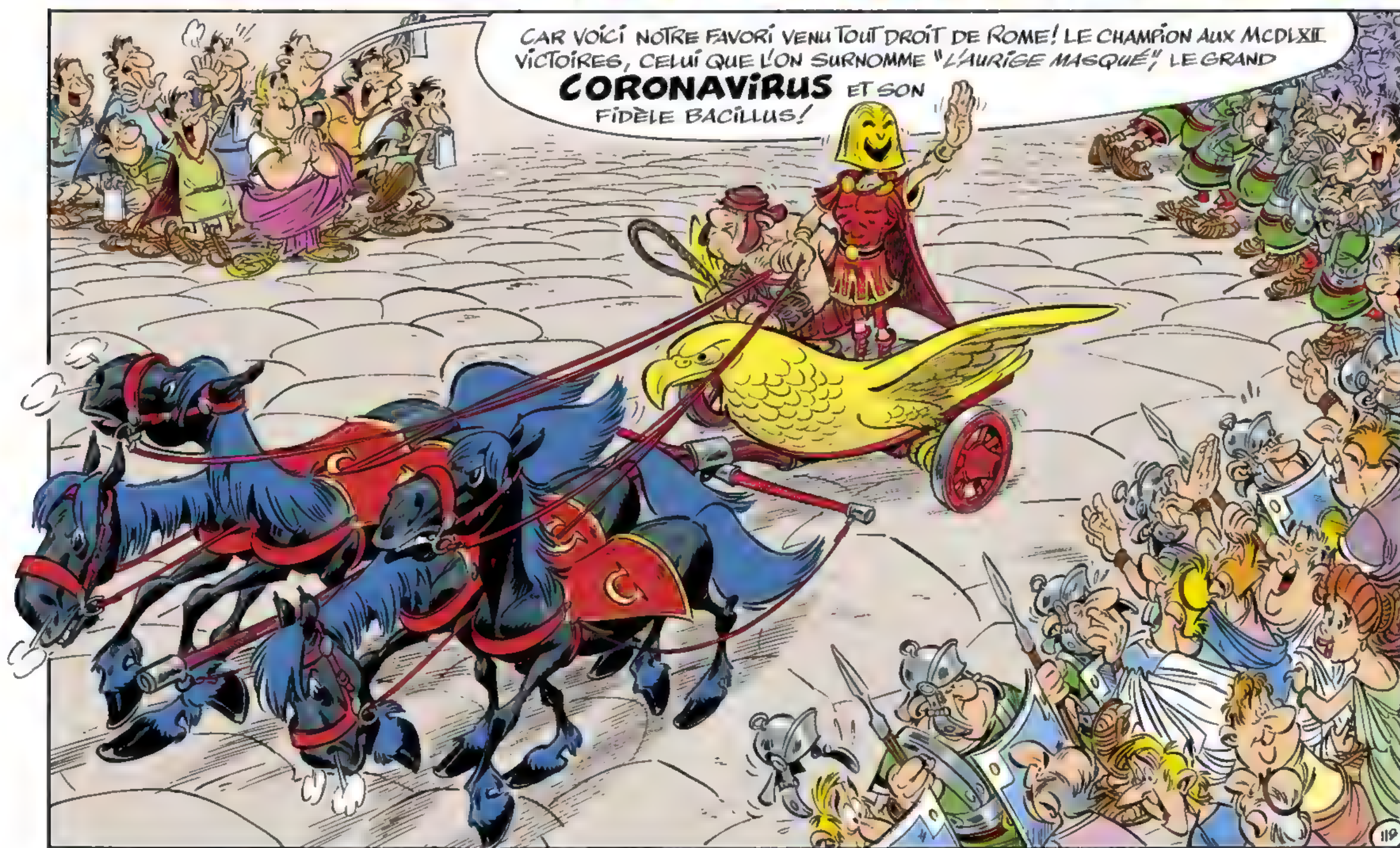
(*) VOIR "LE PAPIRUS DE CÉSAR."



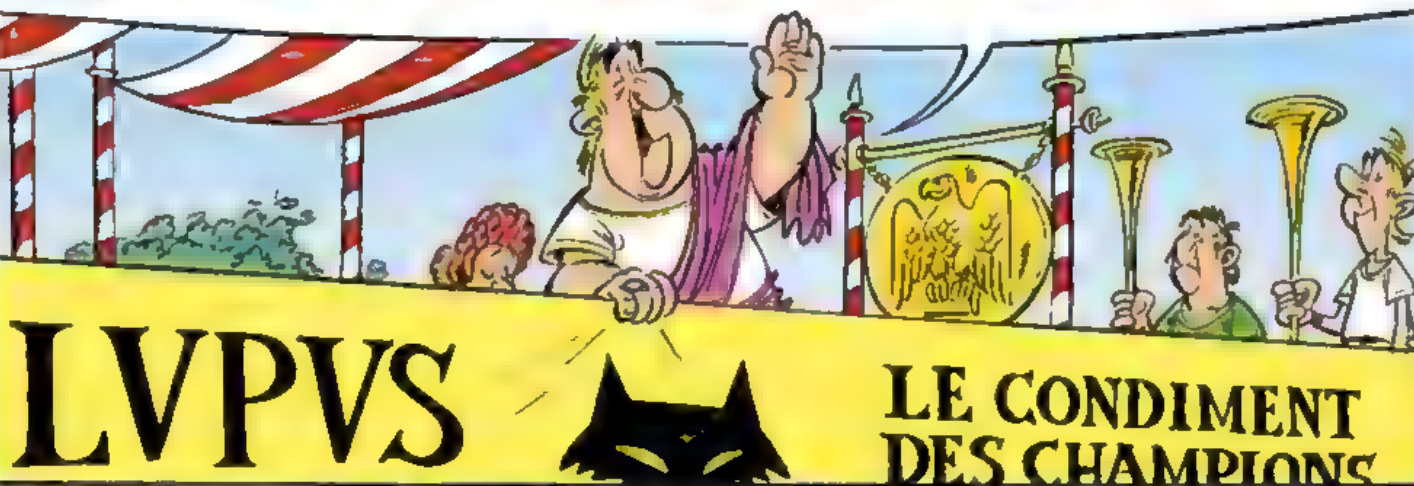








MOI, BIFIDUS, AU NOM DE JULES CÉSAR ET SOUS LE HAUT PATRONAGE DU GARUM LUPUS, JE DÉCLARE, EUH...

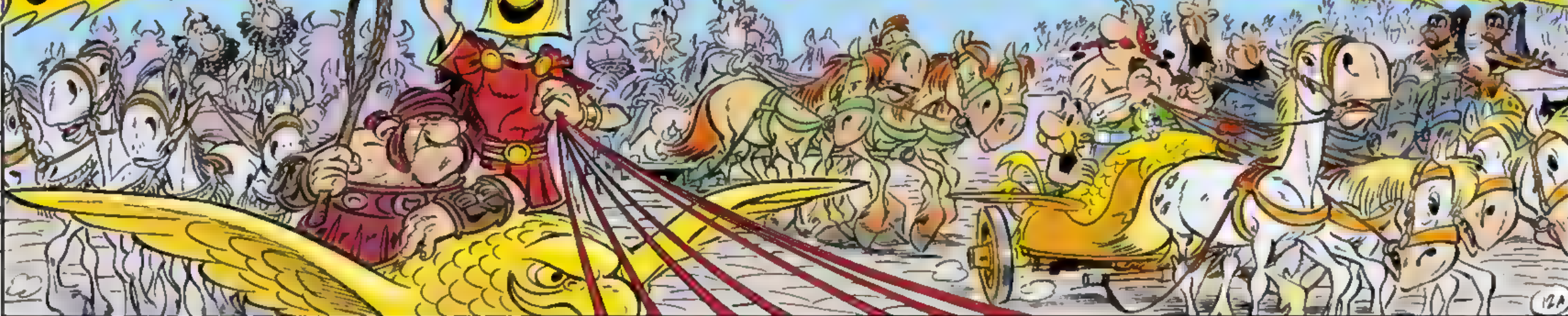


"OUVERTE LA GRANDE COURSE TRANSITALIQUE..."

...OUVERTE LA GRANDE COURSE TRANSITALIQUE!



CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS



APPAREMMENT, IL N'Y EN A QUE POUR CE ROMAIN!

C'EST NORMAL, NON ?



IL A UN BON SOURIRE.

C'EST UN MASQUE, OBÉLIX!



LE VAINQUEUR RECEVRA LA COUPE TRANSITALIQUE SYMBOLE DU RAYONNEMENT DE NOS MERVEILLEUSES VOIES ROMAINES ...

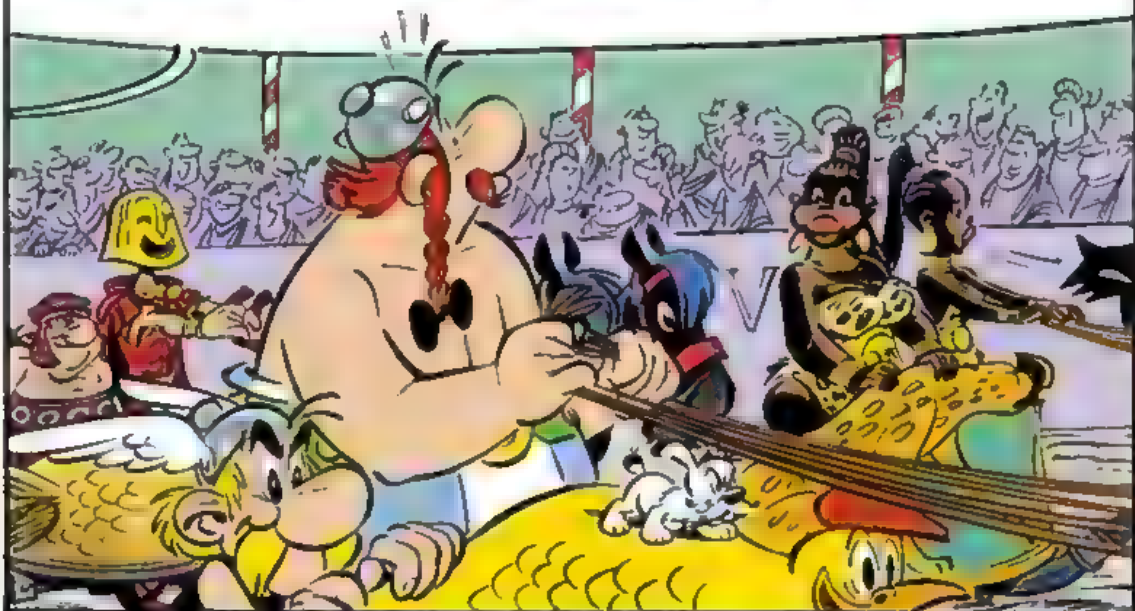


OU SON ÉQUIVALENT EN SESTERCES!!!



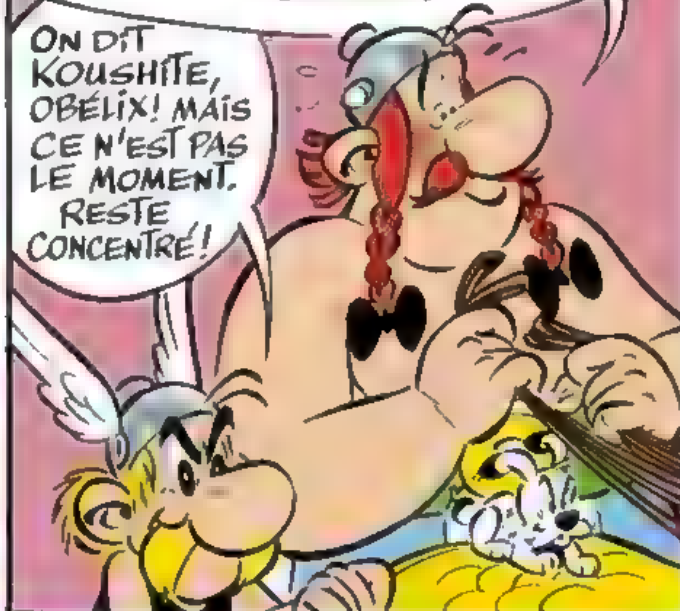
HÉHÉ! C'EST POUR L'ÉQUIVALENT QUE NOUS SOMMES LÀ, GARÇON!

ATTENTION AU DÉPART...



ASTÉRIX, JE CROIS QUE LA CONCURRENTÉ KOUSH ME SOURIT!

ON DIT KOUSHITE, OBÉLIX! MAIS CE N'EST PAS LE MOMENT. RESTE CONCENTRÉ!



= ♥ ♥ ♥

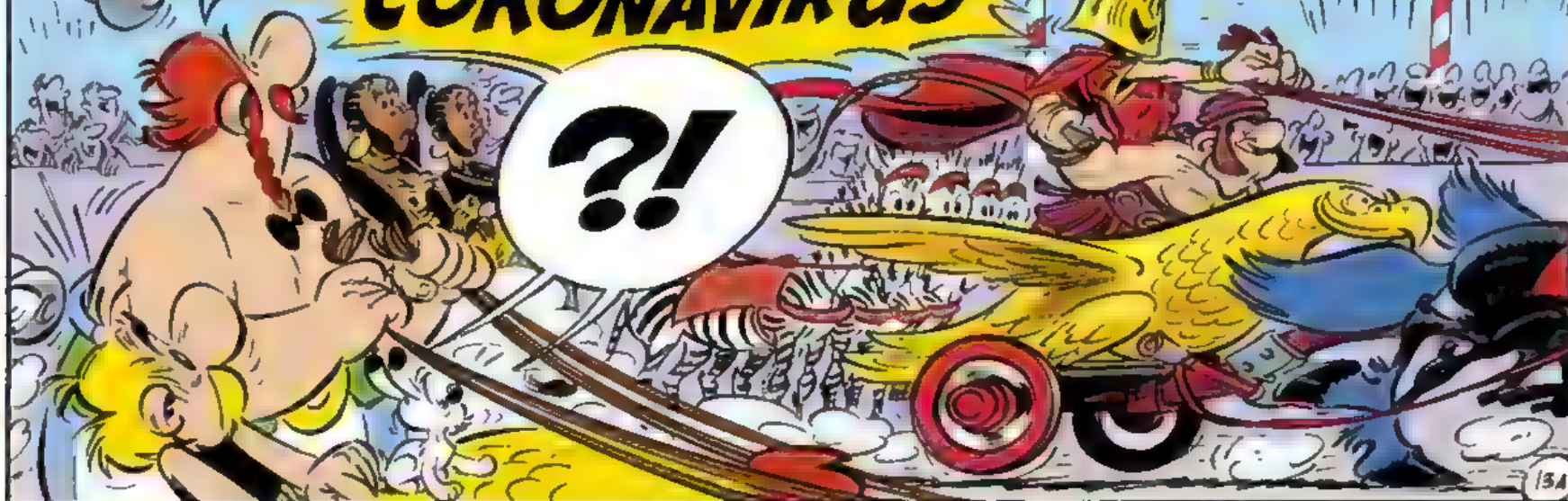


À MON COUP DE GONG...



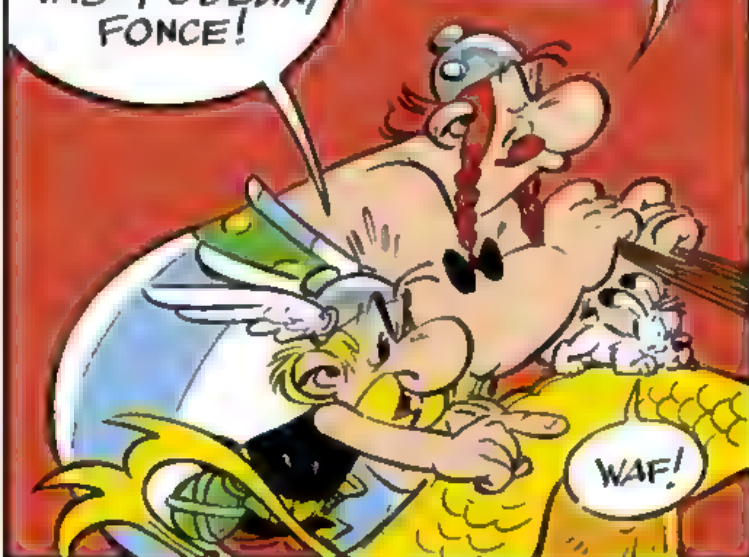
CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS

?!



LE ROMAIN A DÉMARRÉ PAR TRAHISON! VAS-Y OBÉLIX, FONCE!

D'ACCORD! ACCROCHE-TOI, IDÉFIX!

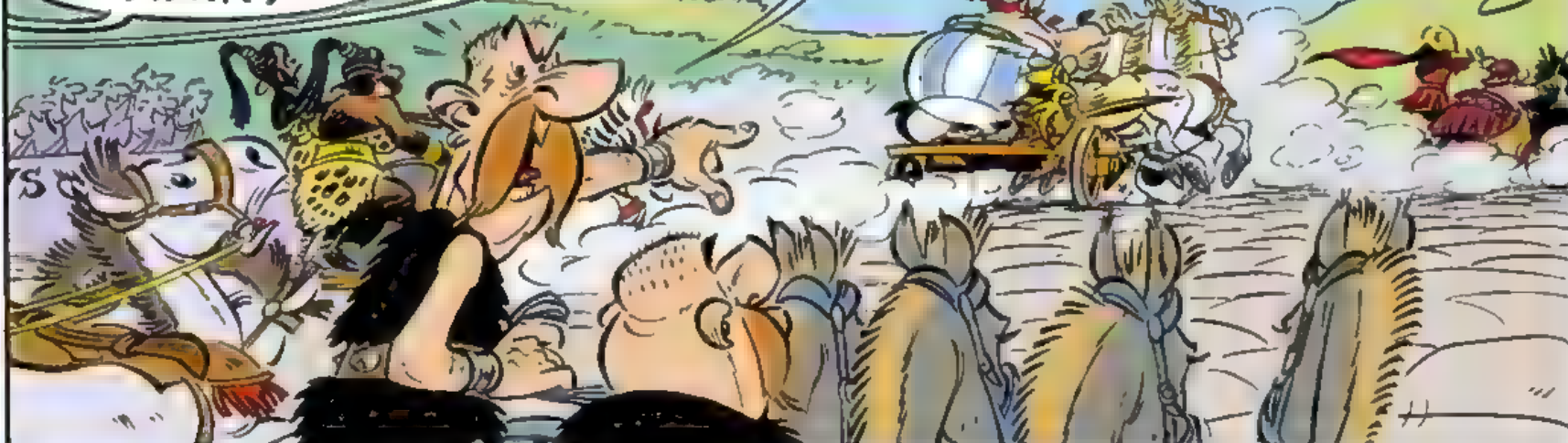


WAF!

Les gaulois partent aussi! Suivons-les!

LE GOTH A RAISON! PARTONS AUSSI, PAR SPARTE!

OUI PARTONS! PAR TYR!



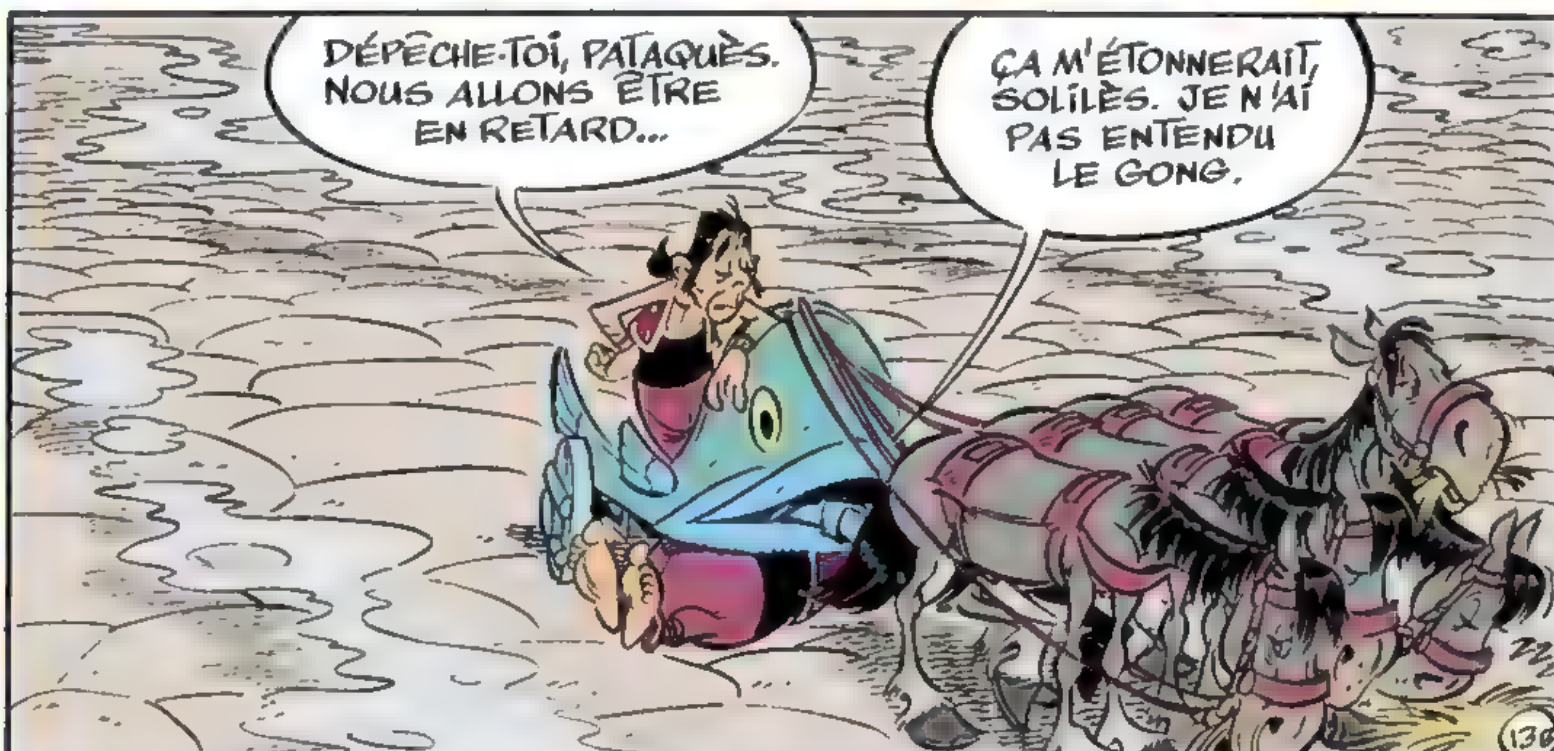
ILS SONT PARTIS! ILS SONT PARTIS!

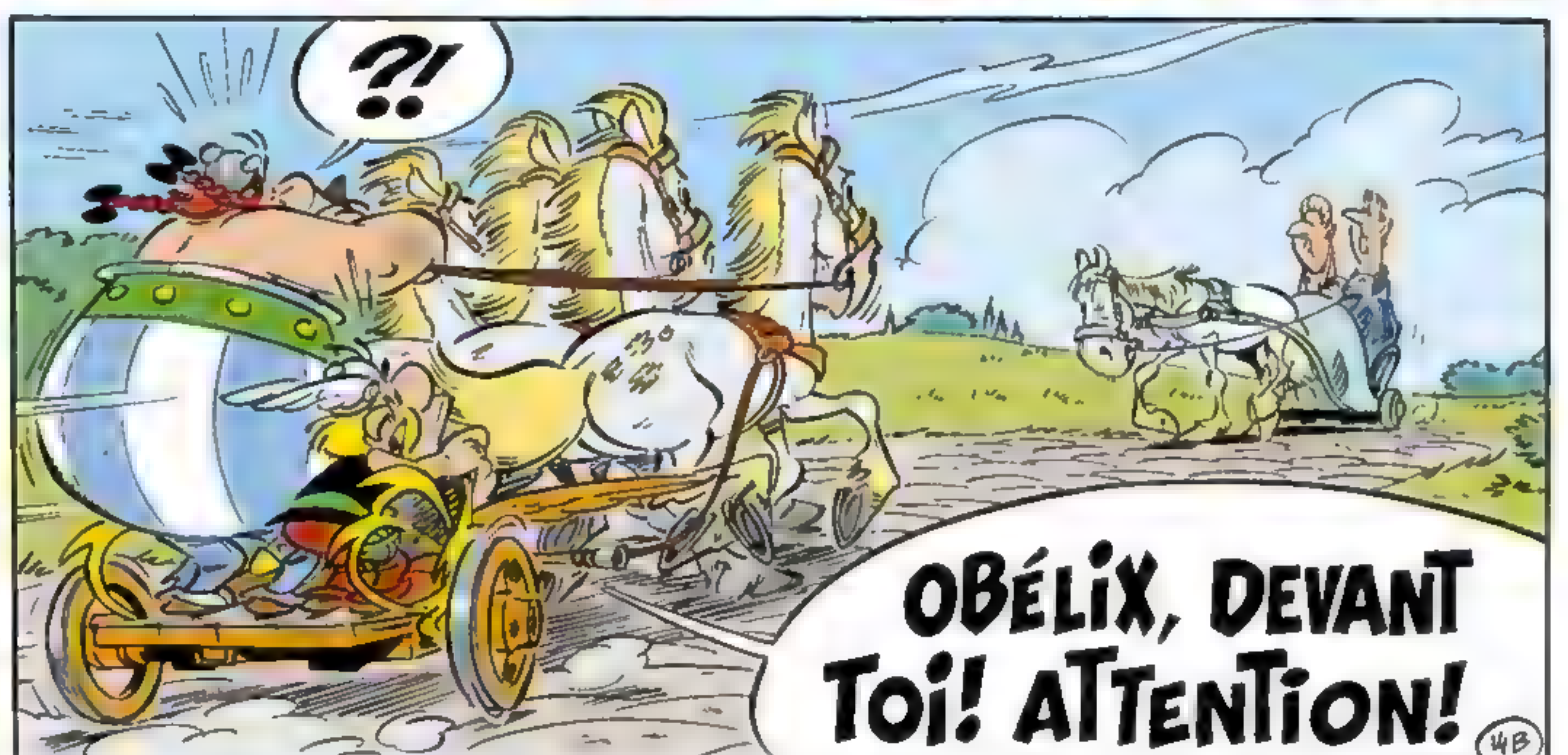
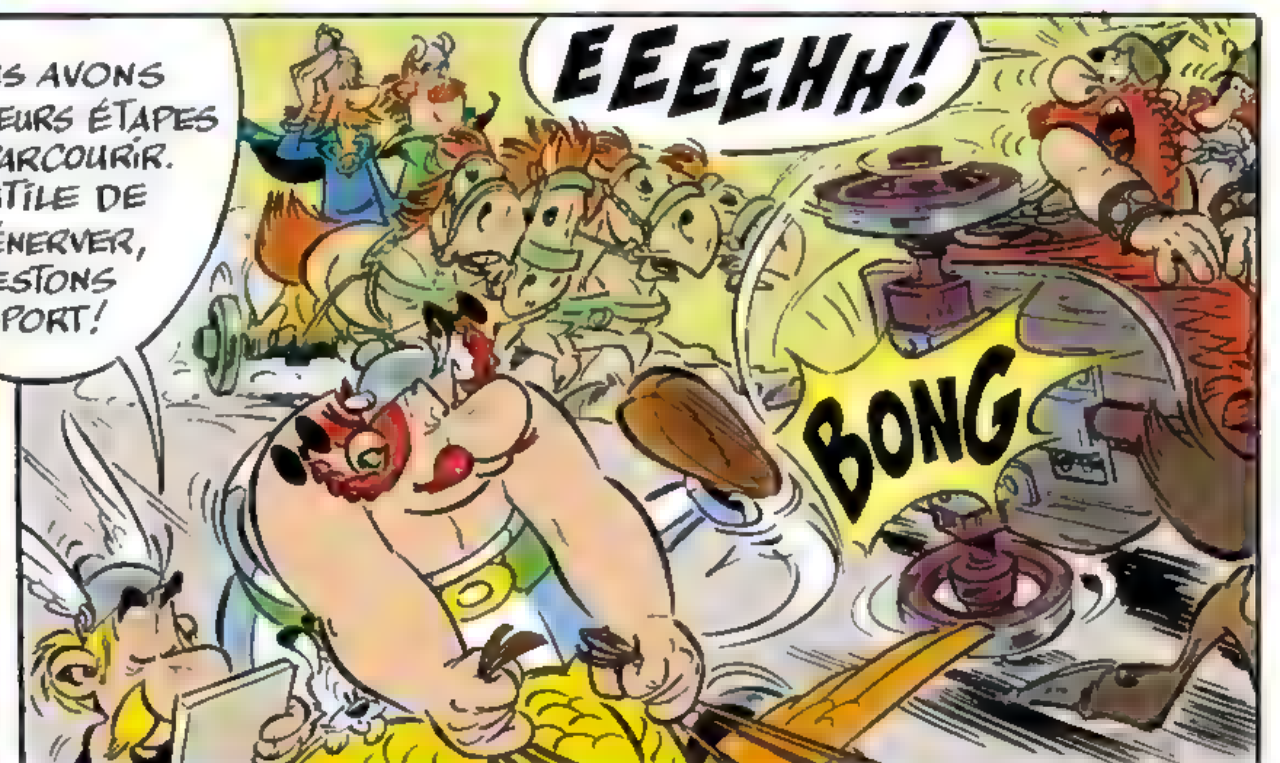
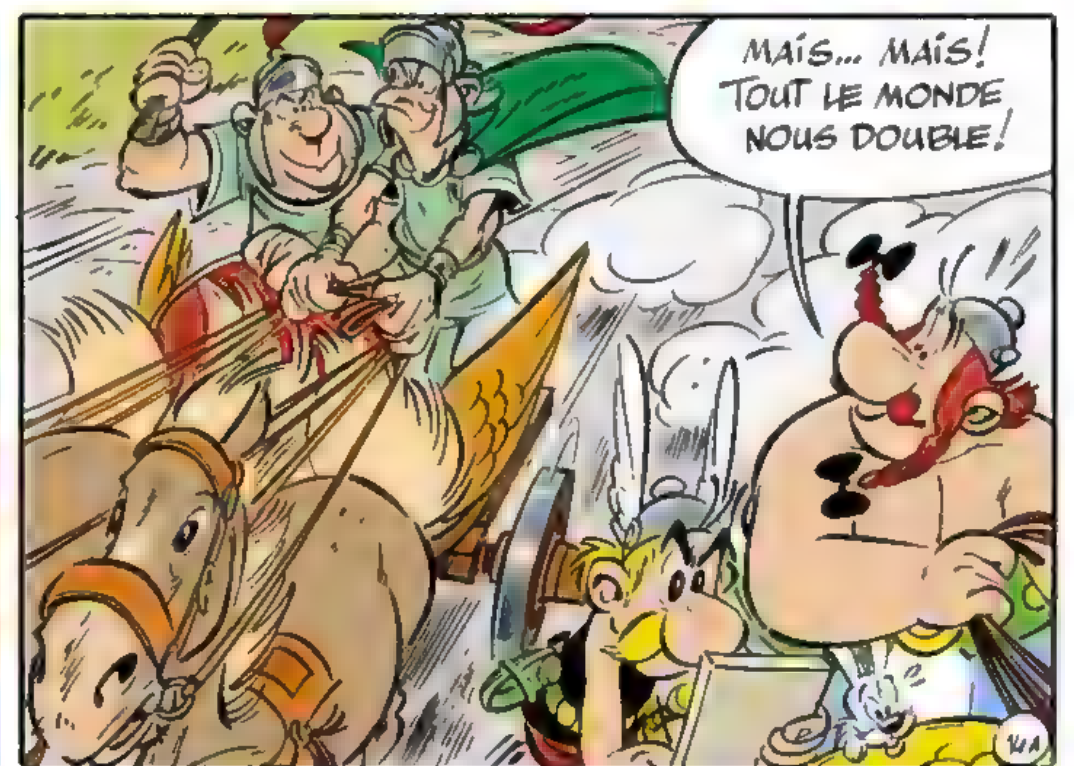
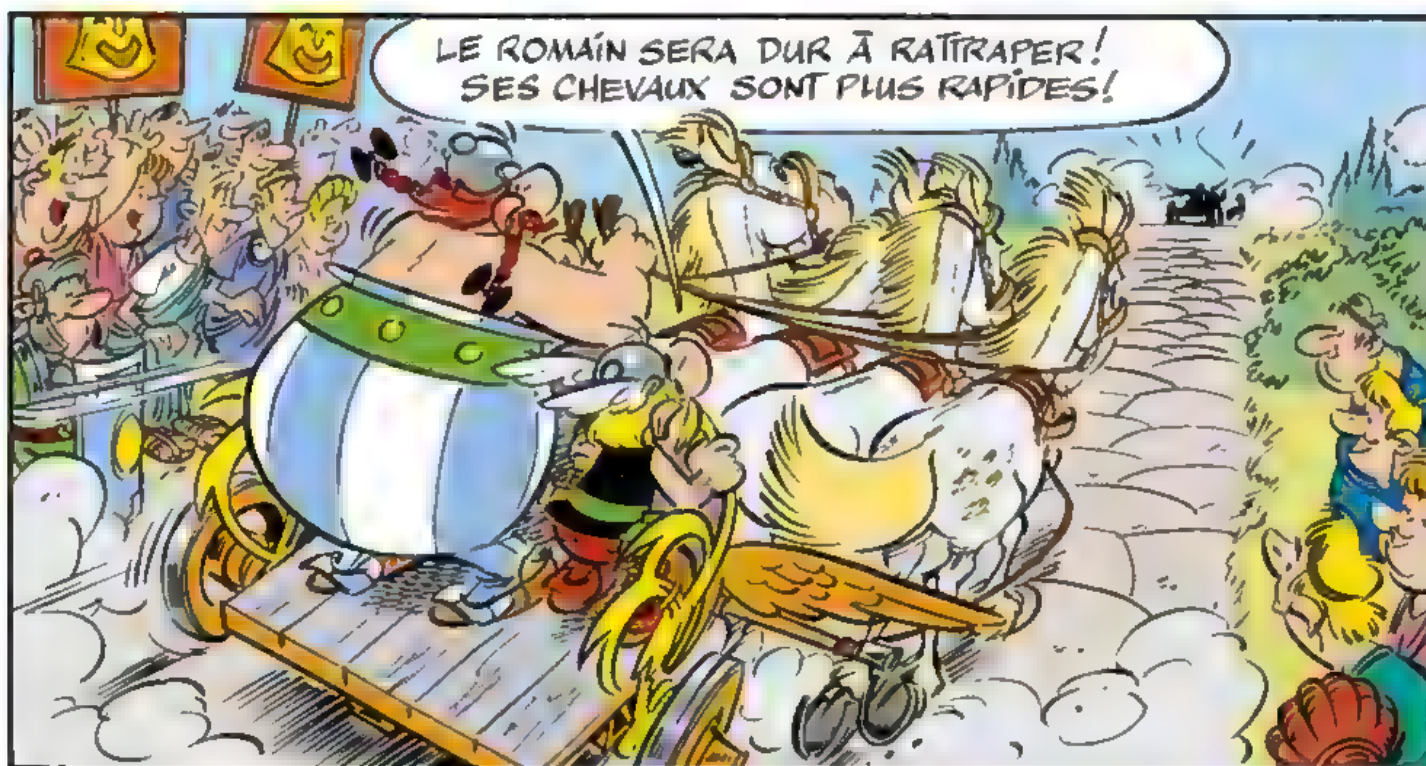
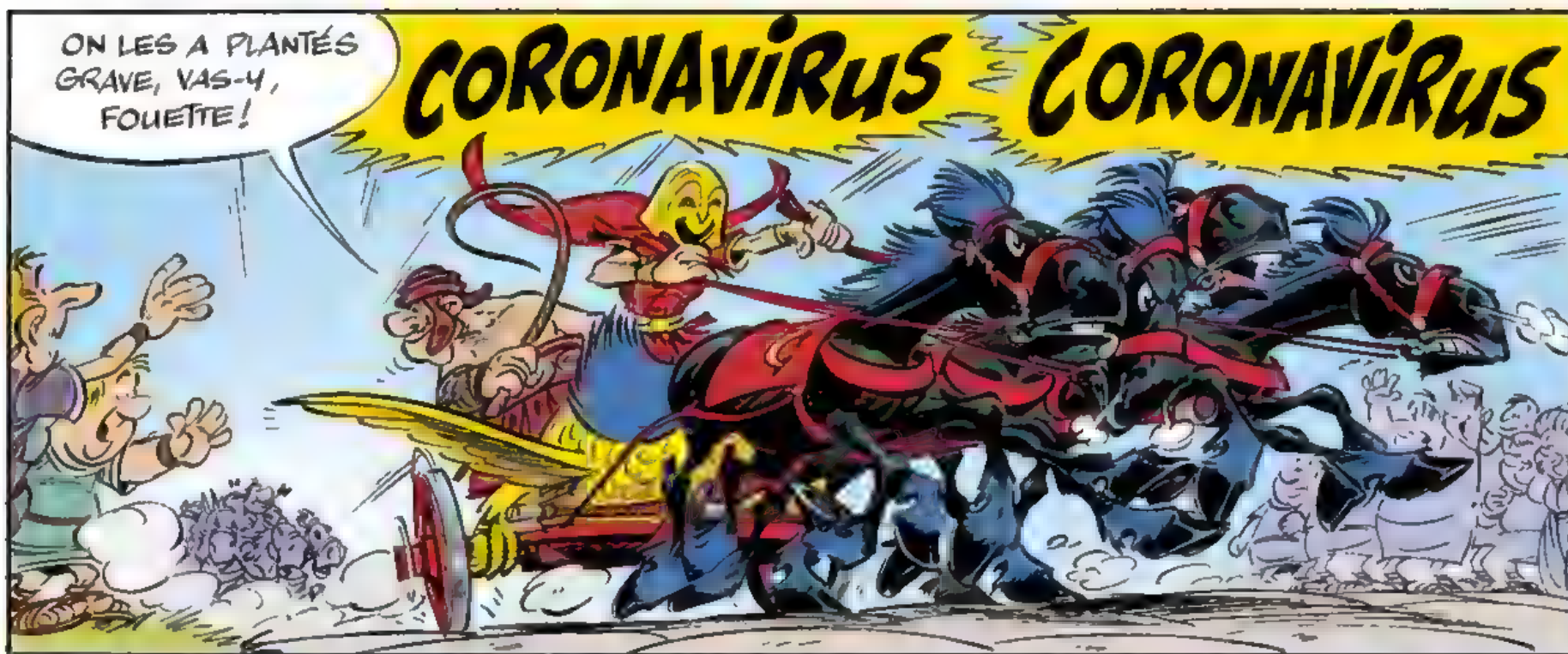


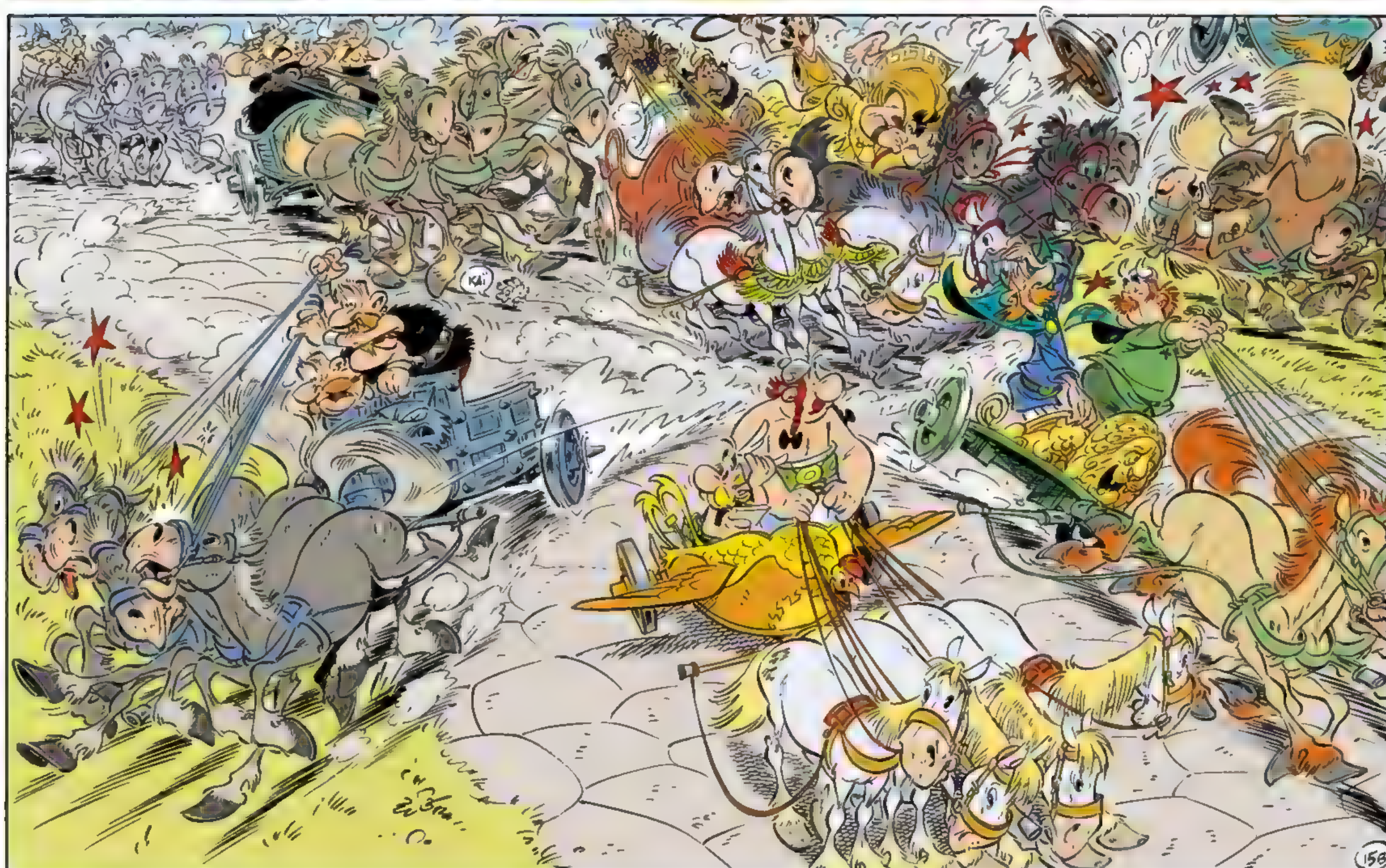
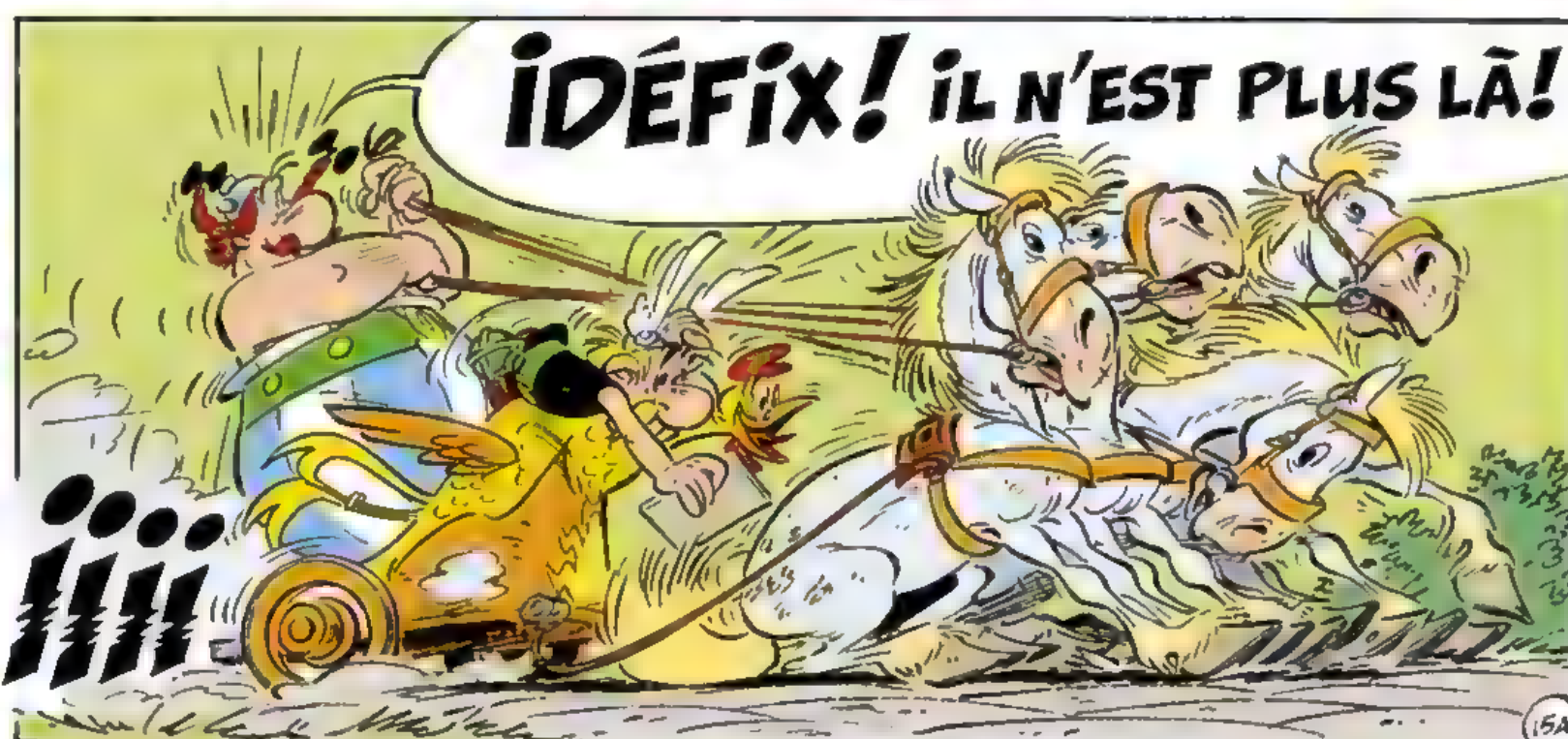
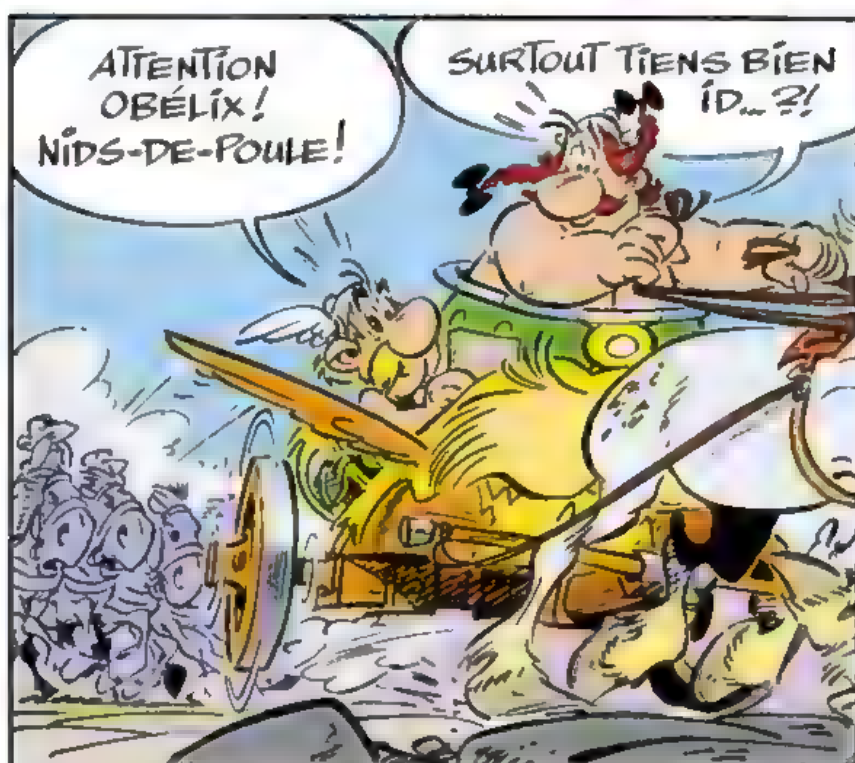
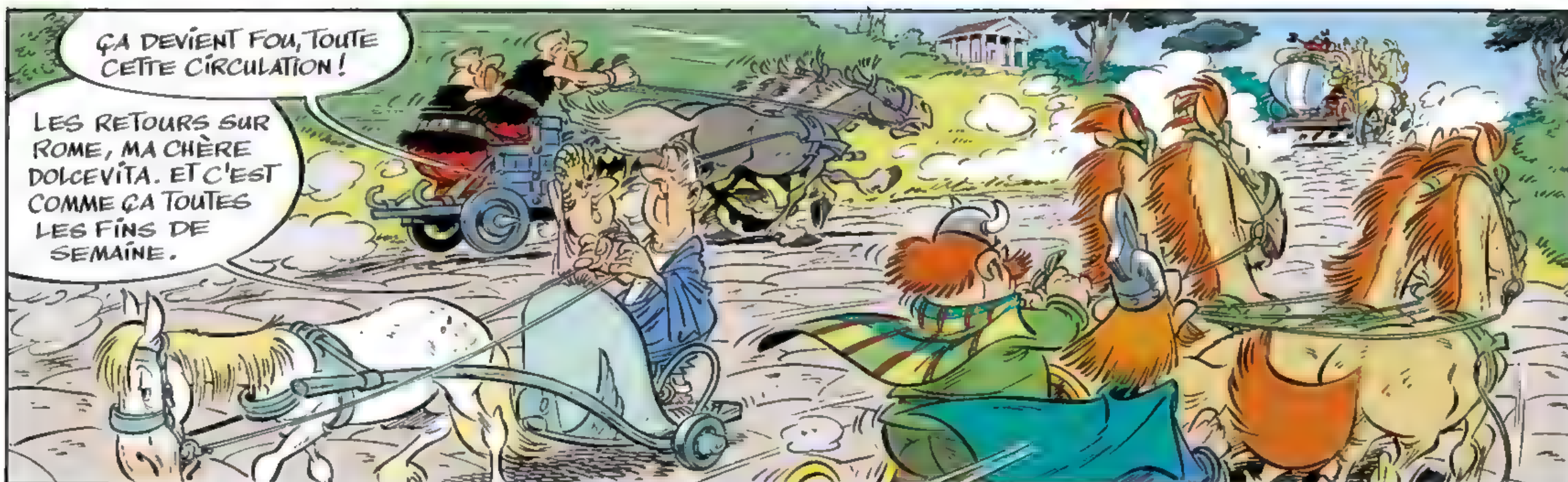
COMMENT ÇA, PARTIS? ET MON COUP DE GONG?

DÉPÊCHE-TOI, PATAQUÈS. NOUS ALLONS ÊTRE EN RETARD...

ÇA M'ÉTONNERAIT, SOLILÈS. JE N'AI PAS ENTENDU LE GONG.









LE VOILÀ! IL ÉTAIT TOMBÉ DU CHAR, PAR TOUTATIS!

WAF!



TU T'ACCROCHES À MA CEINTURE, COMPRIS?

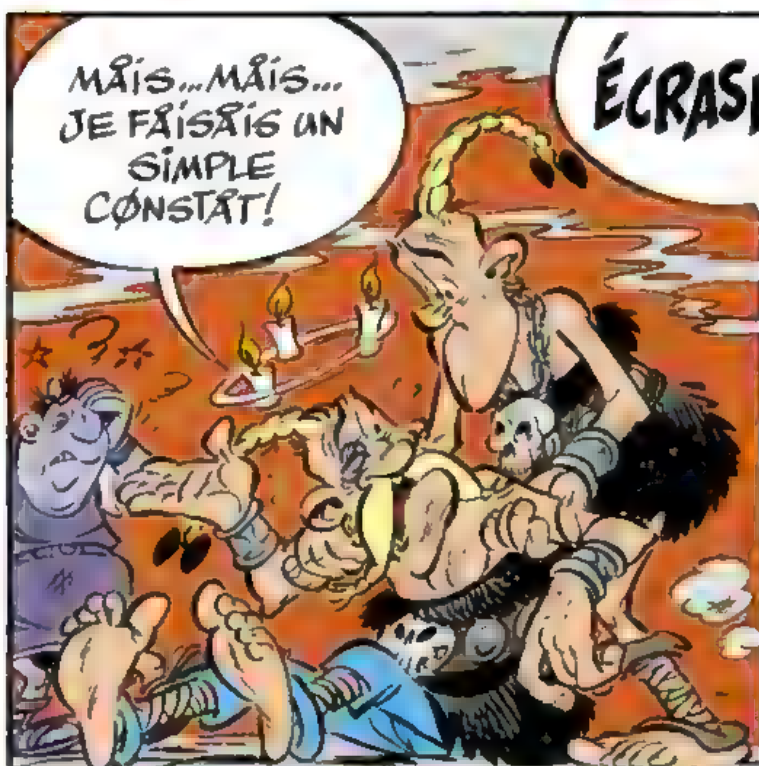
DIS DONC, LE GROS GAULOIS, ON S'AMUSE À PROVOCER DES CHÂRÂMBÔLAGES, PAR ODIN?



TU VIENS, OBÉLIX?

VOILÀ, J'ARRIVE!

PÂF



MAÏS... MAÏS... JE FAISAIS UN SIMPLE CONSTAT!

ÉCRASEUR!

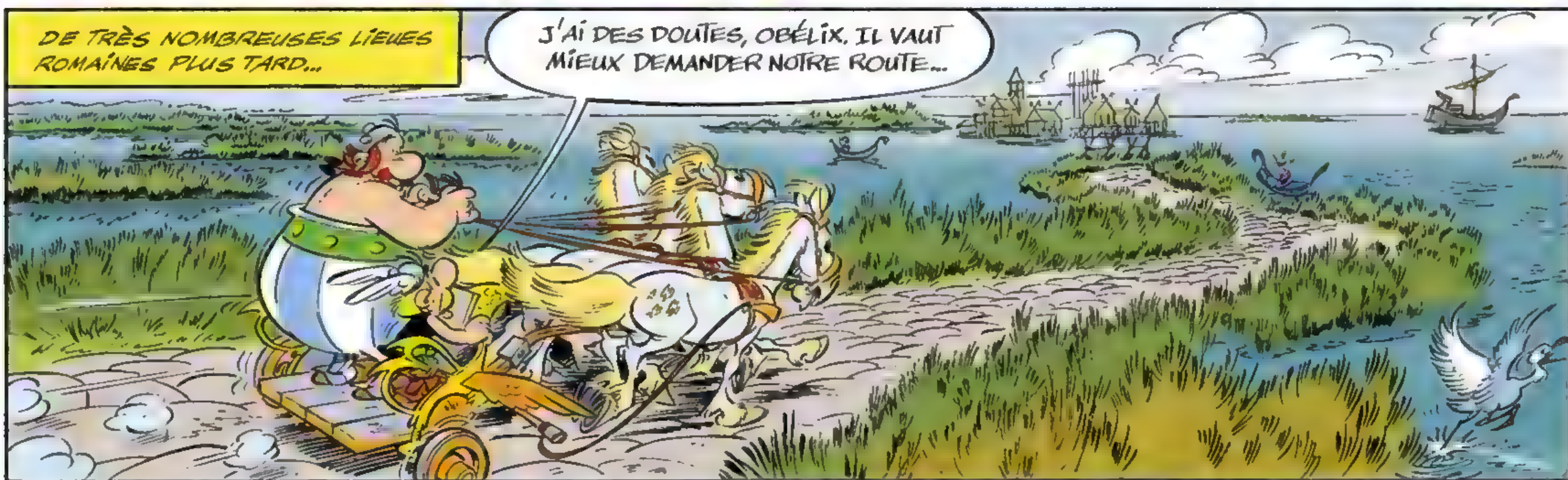


Amphoré!

ET JE TE SIGNALE QUE LES BIFFES SONT INTERDITES PAR LE RÈGLEMENT.

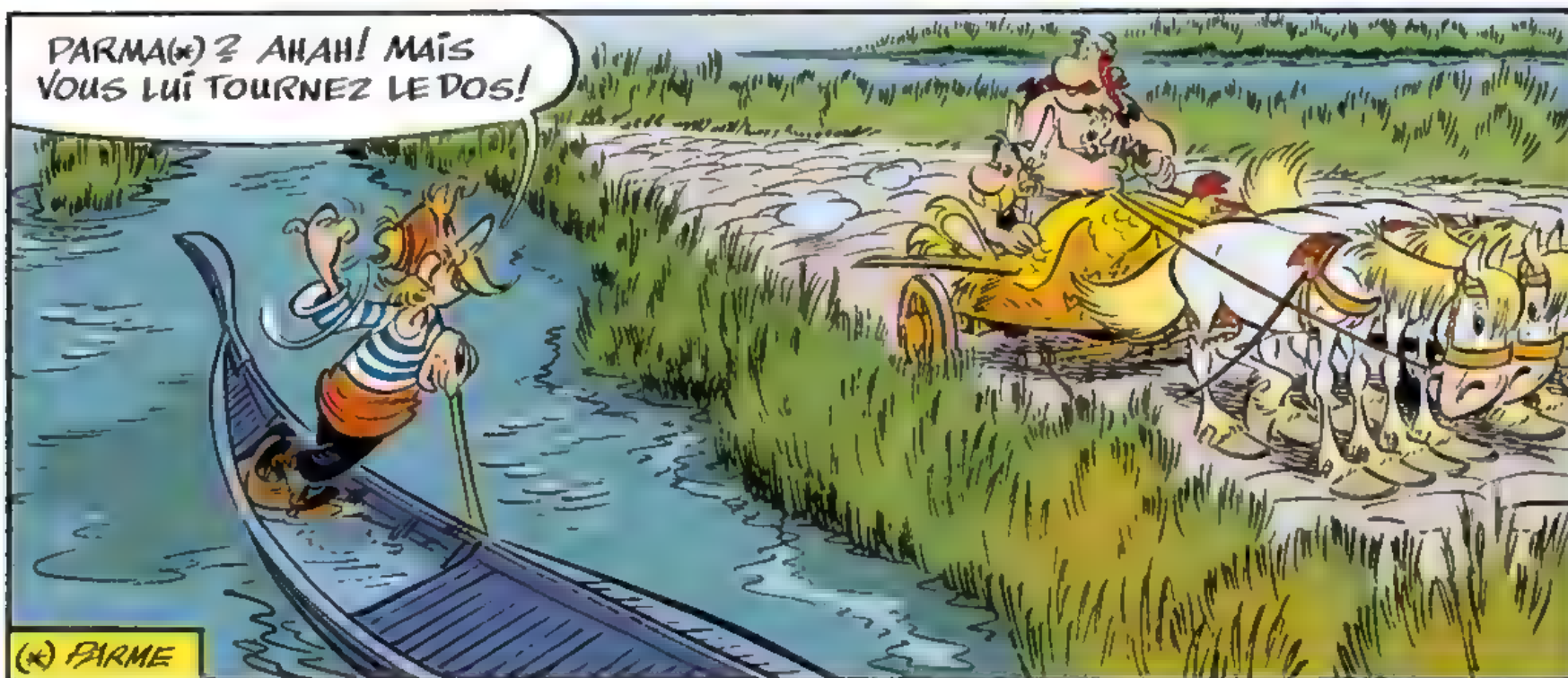
SANS RIRE?

ET TES DISTANCES?



DE TRÈS NOMBREUSES LIEUES ROMAÎNES PLUS TARD...

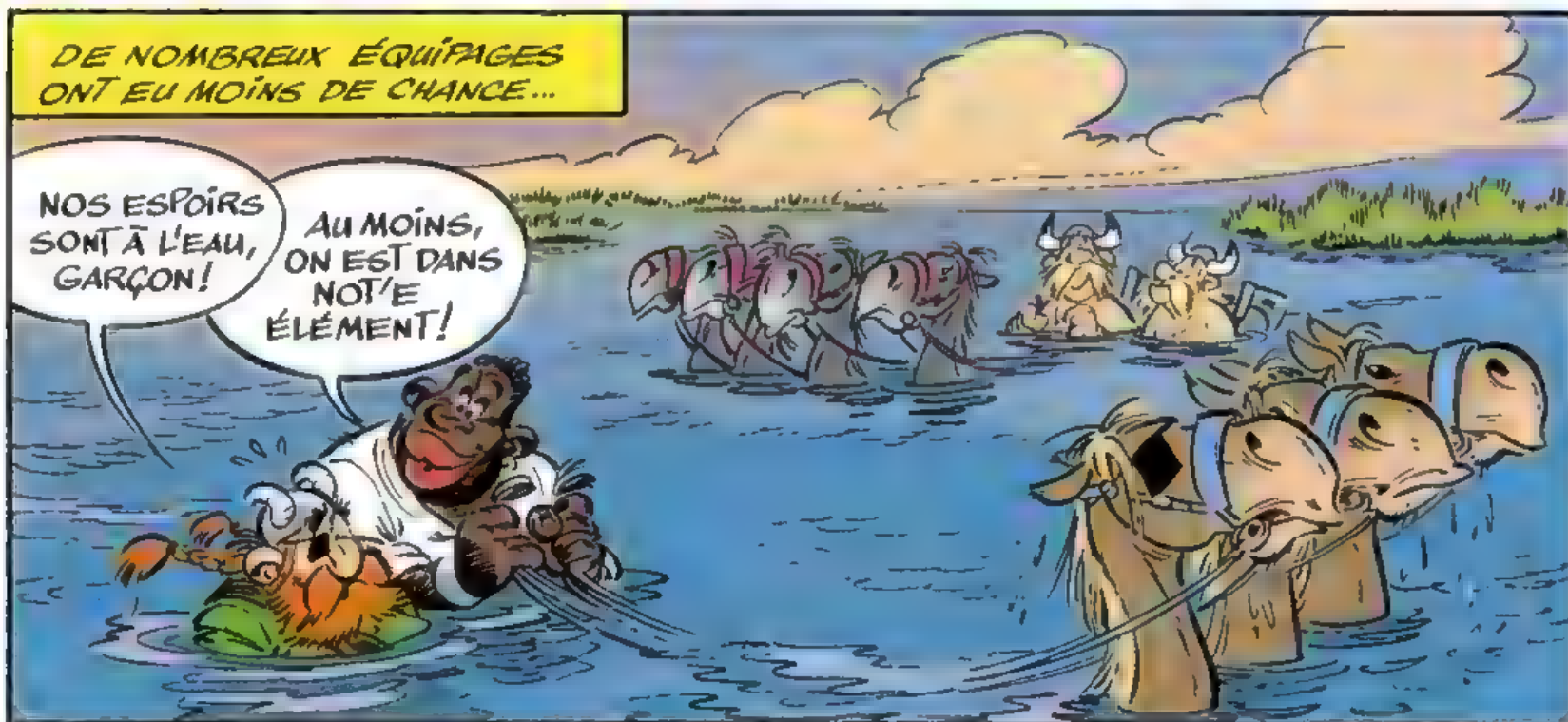
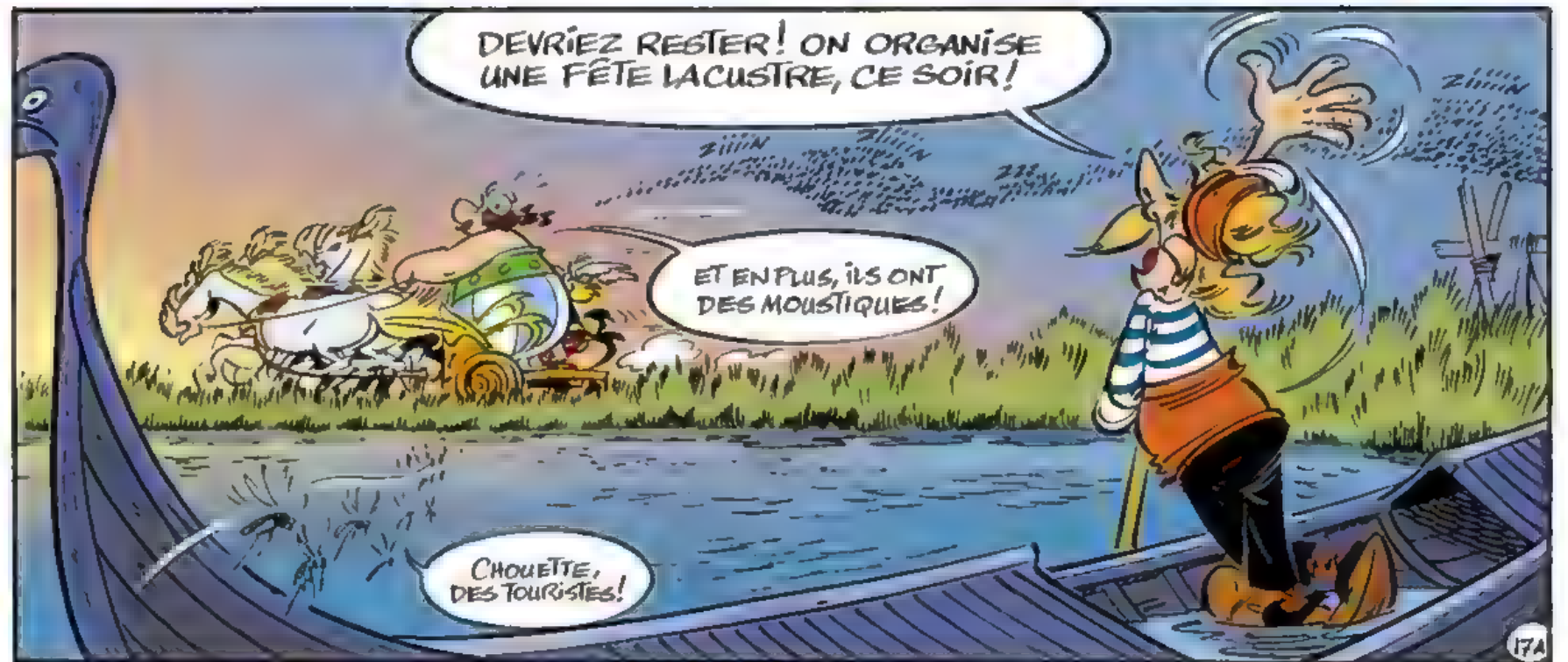
J'AI DES DOUTES, OBÉLIX. IL VAUT MIEUX DEMANDER NOTRE ROUTE...

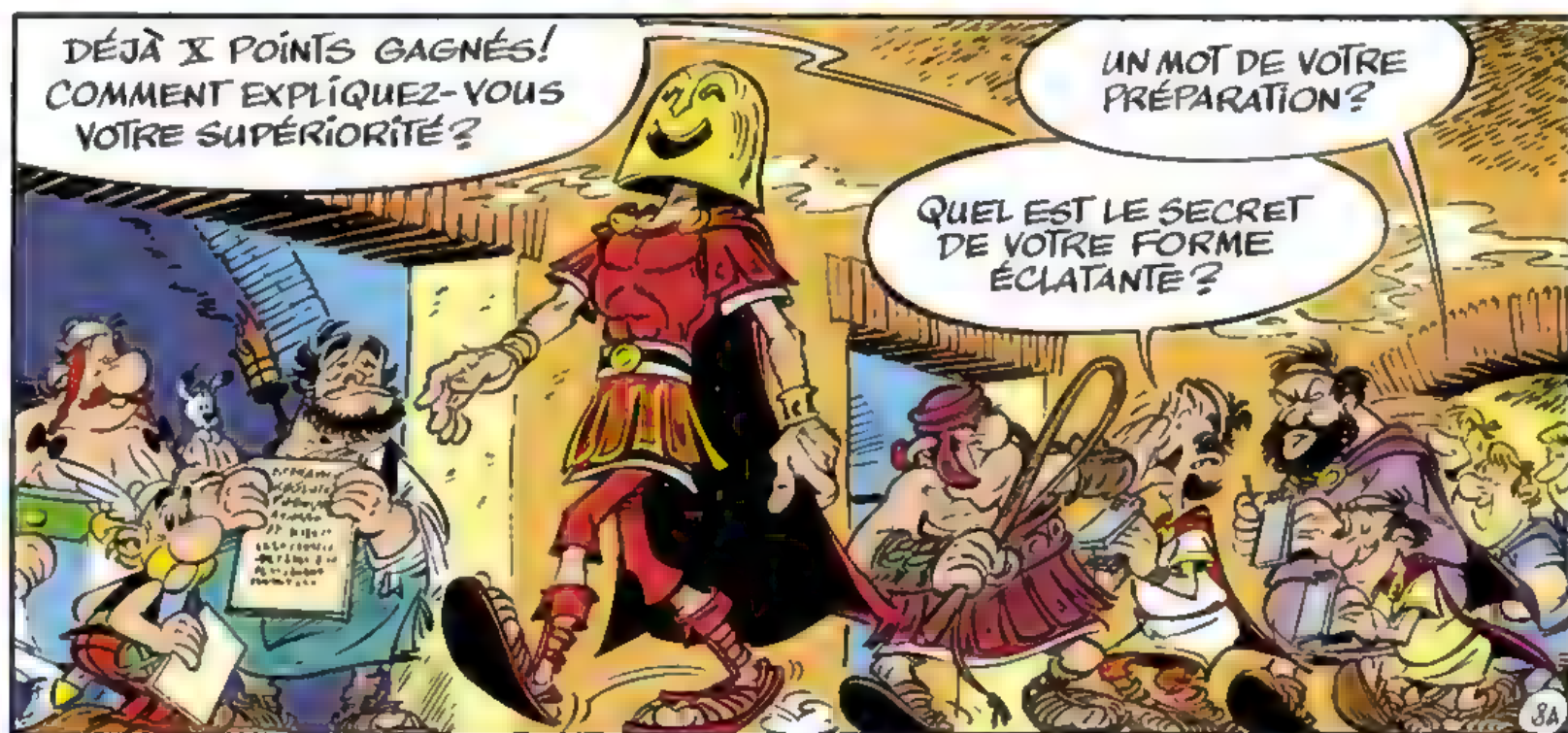


PARMA(*)? ANAH! MAÏS VOUS LUI TOURNEZ LE DOS!

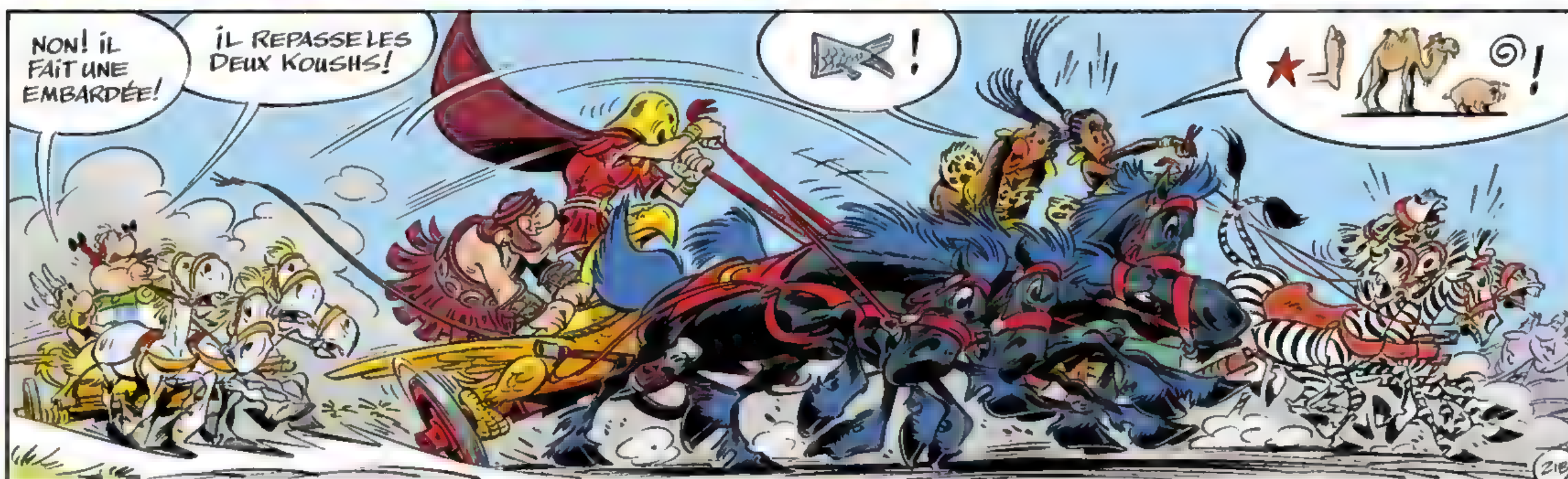
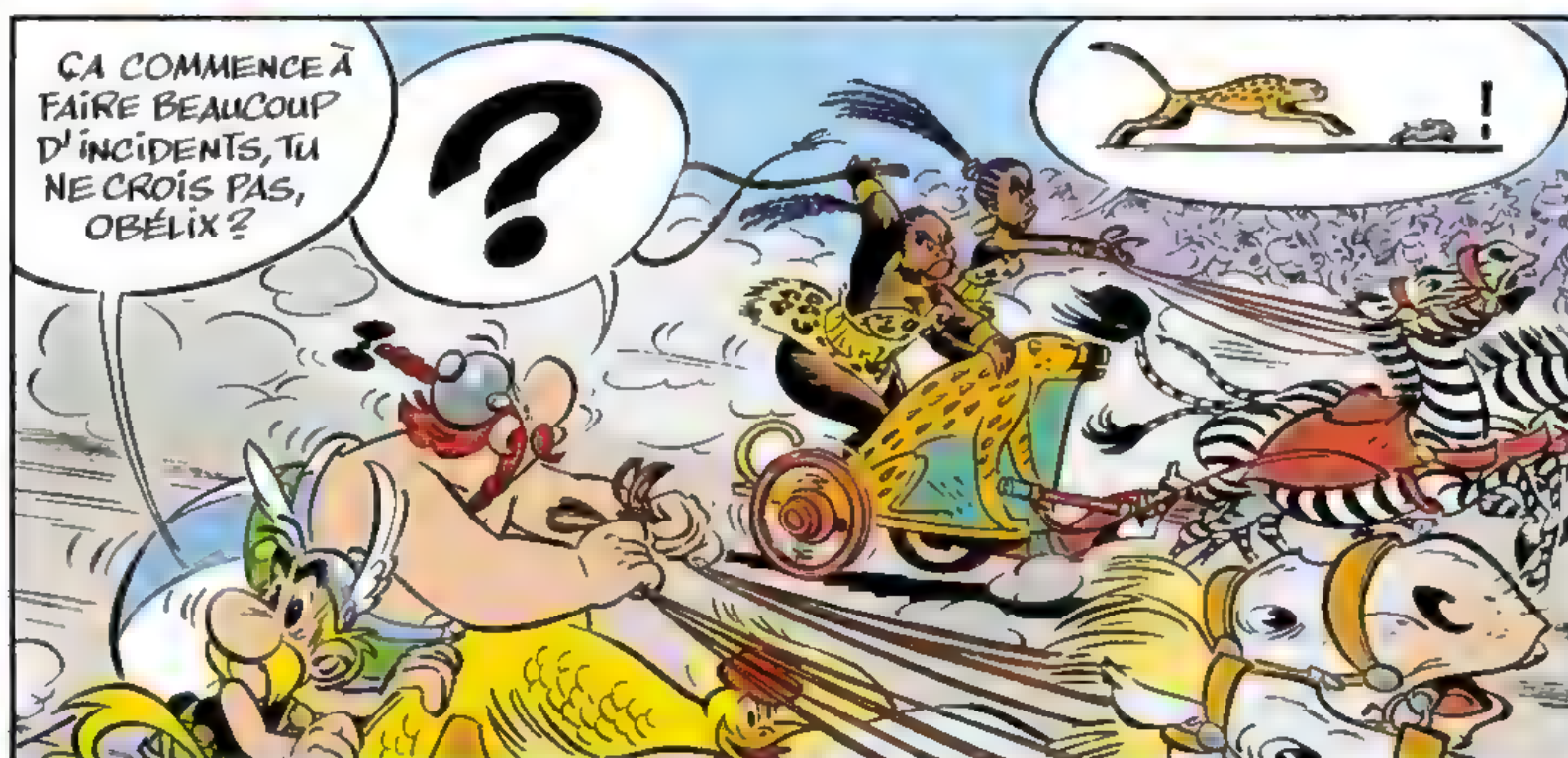
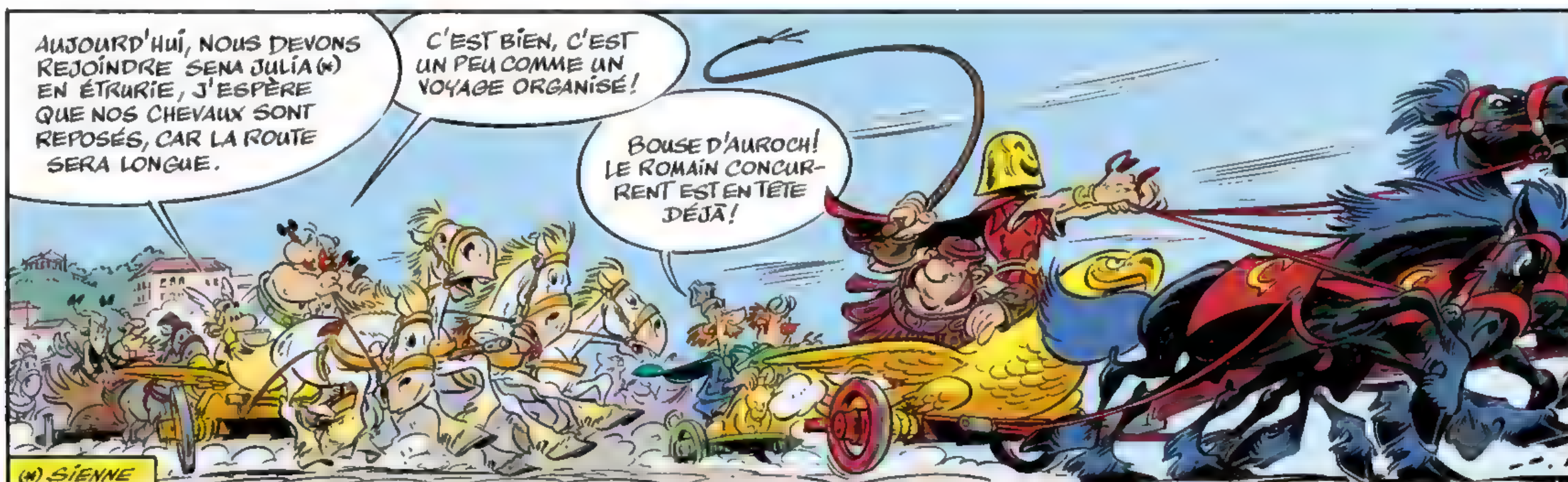


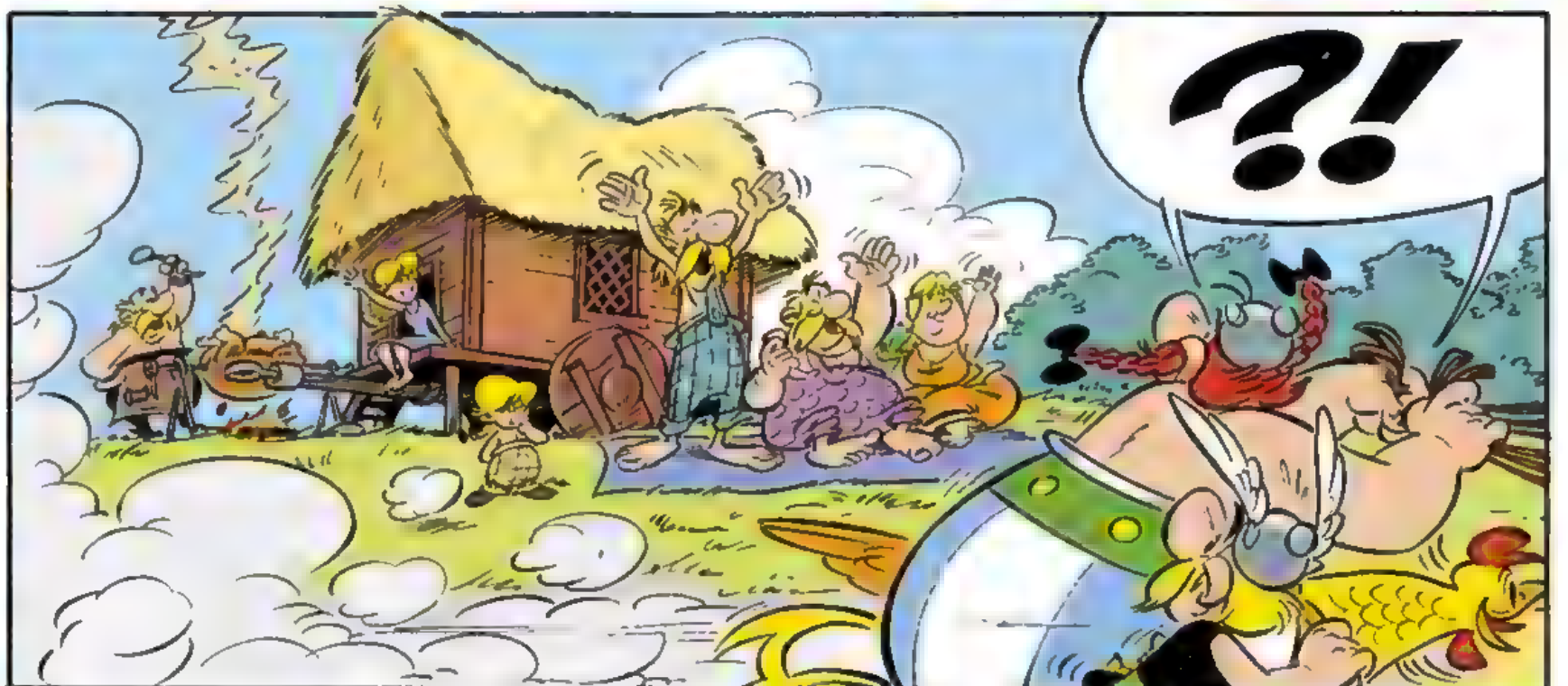
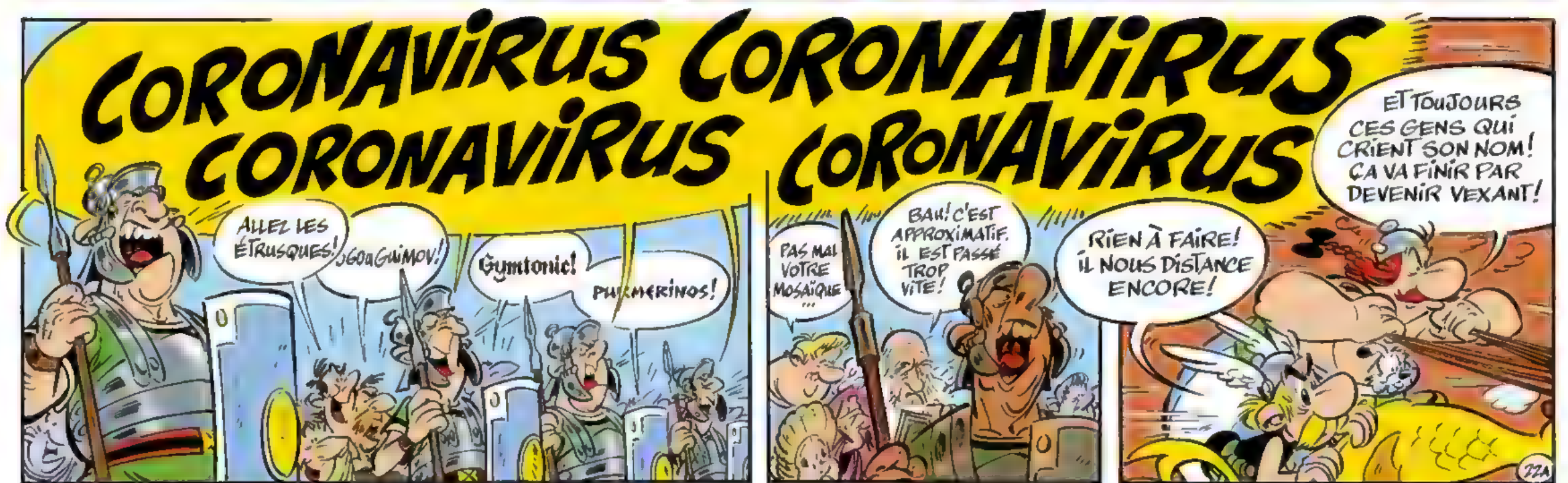
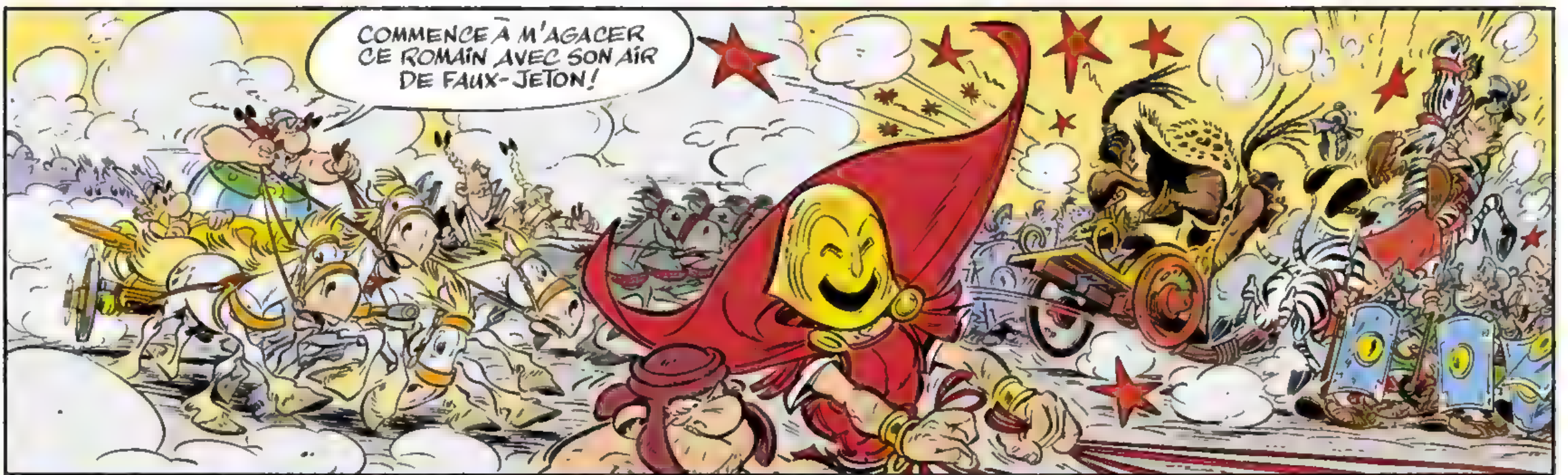
ICI, VOUS ÊTES SUR LE TERRITOIRE DES VÉNÈTES. NOUS VIVONS SUR L'EAU.

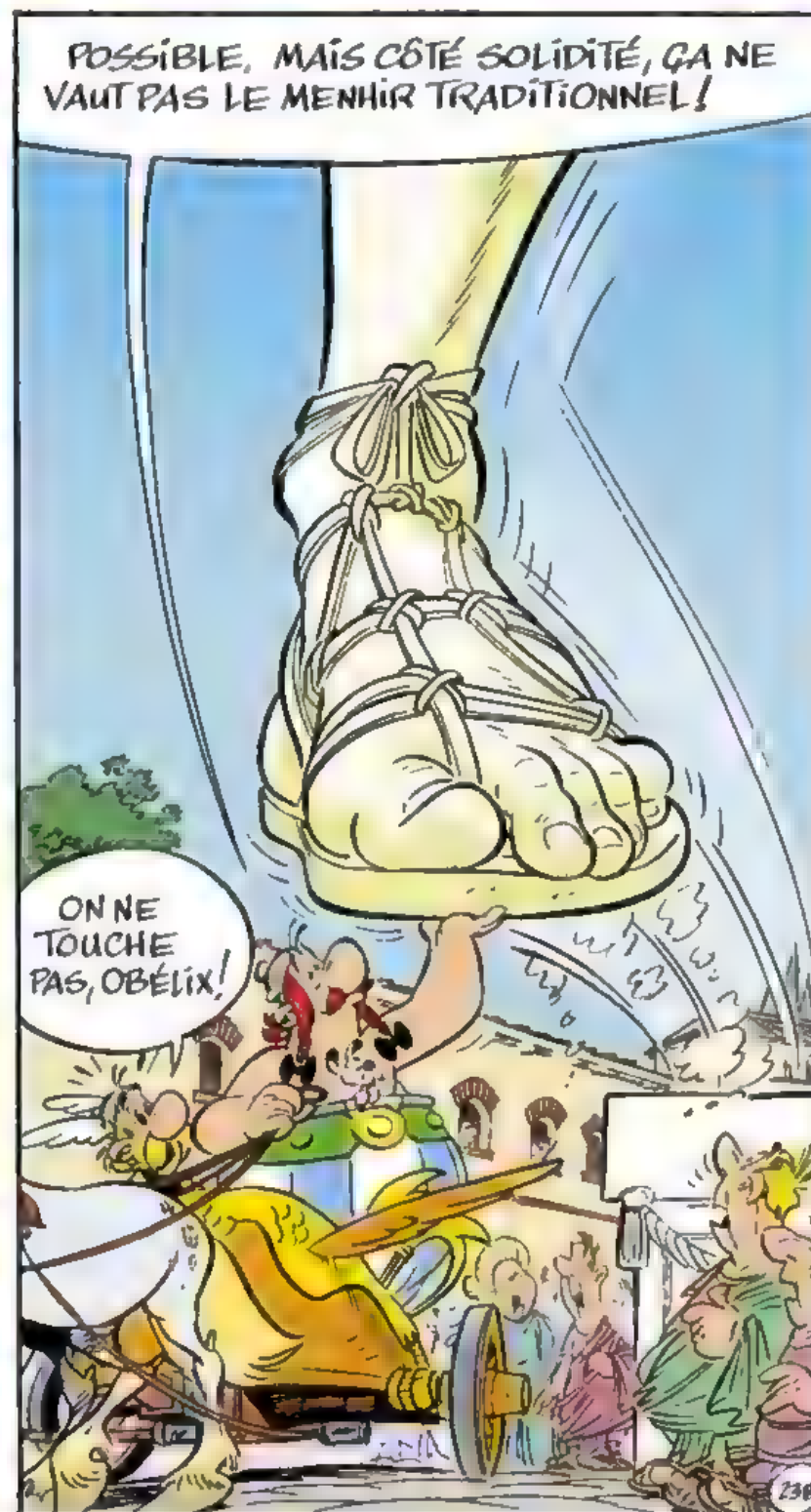


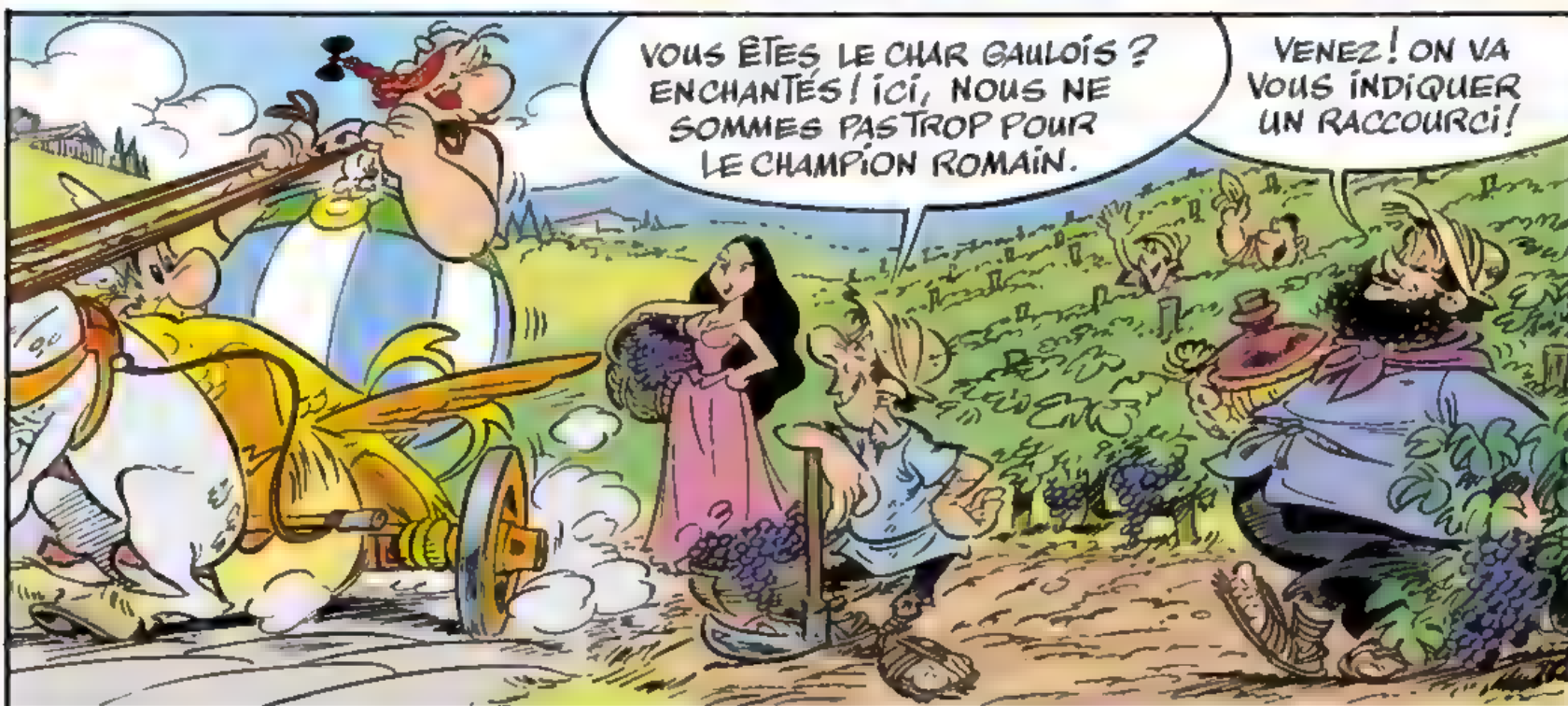
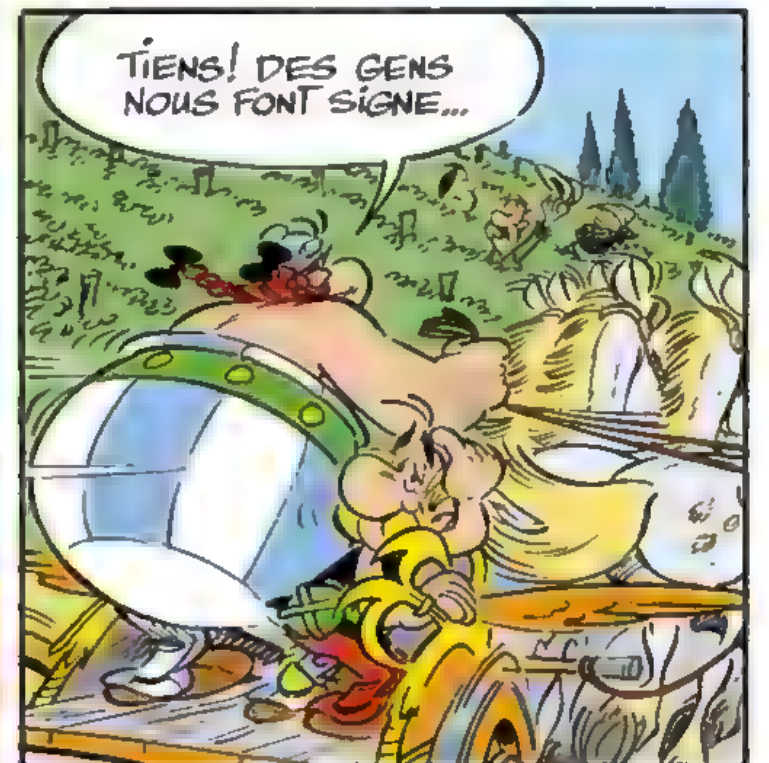
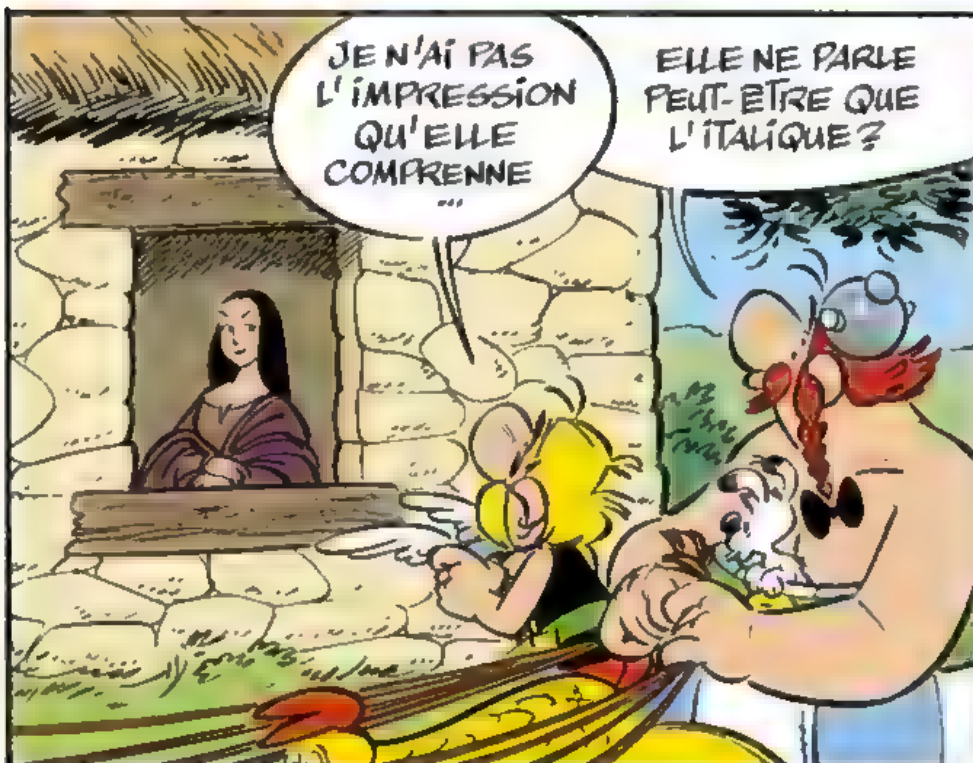
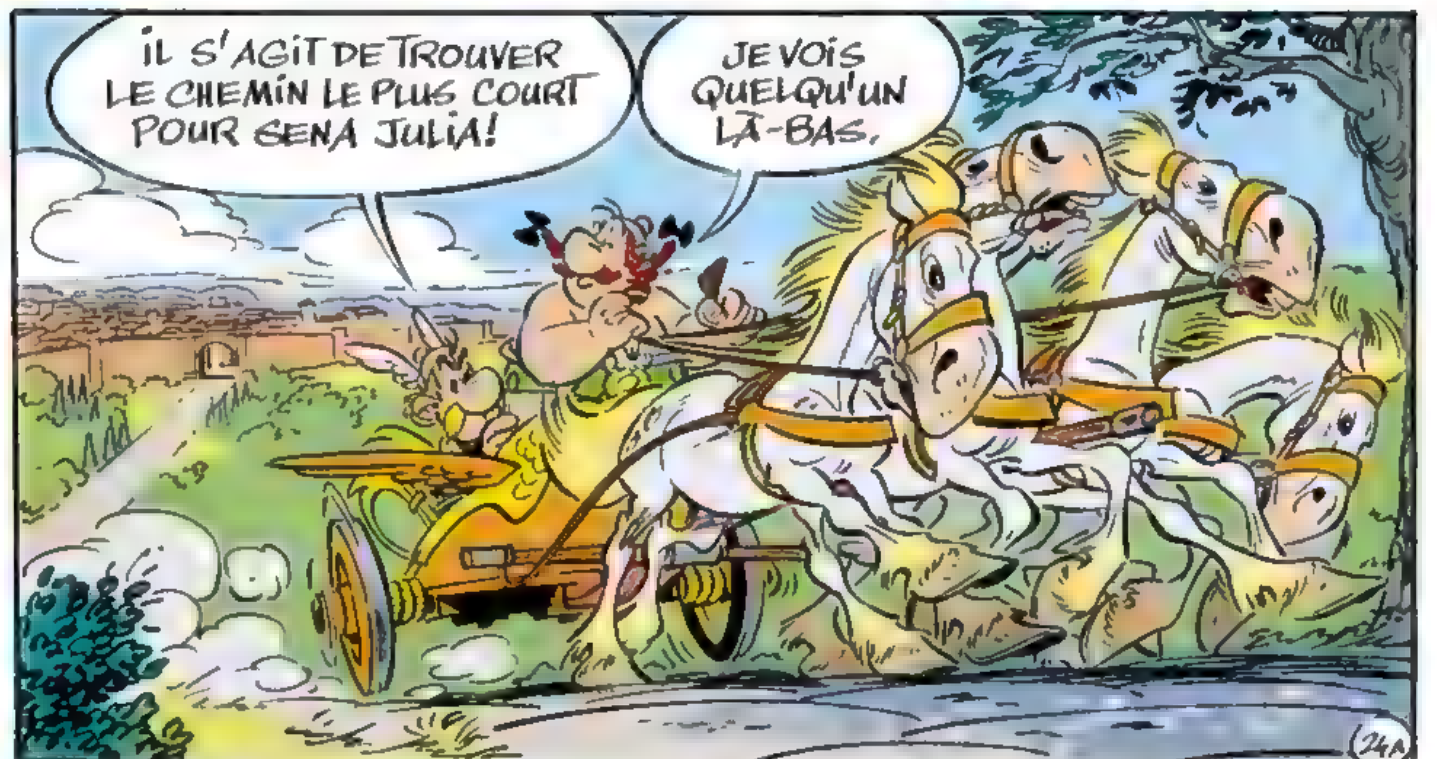


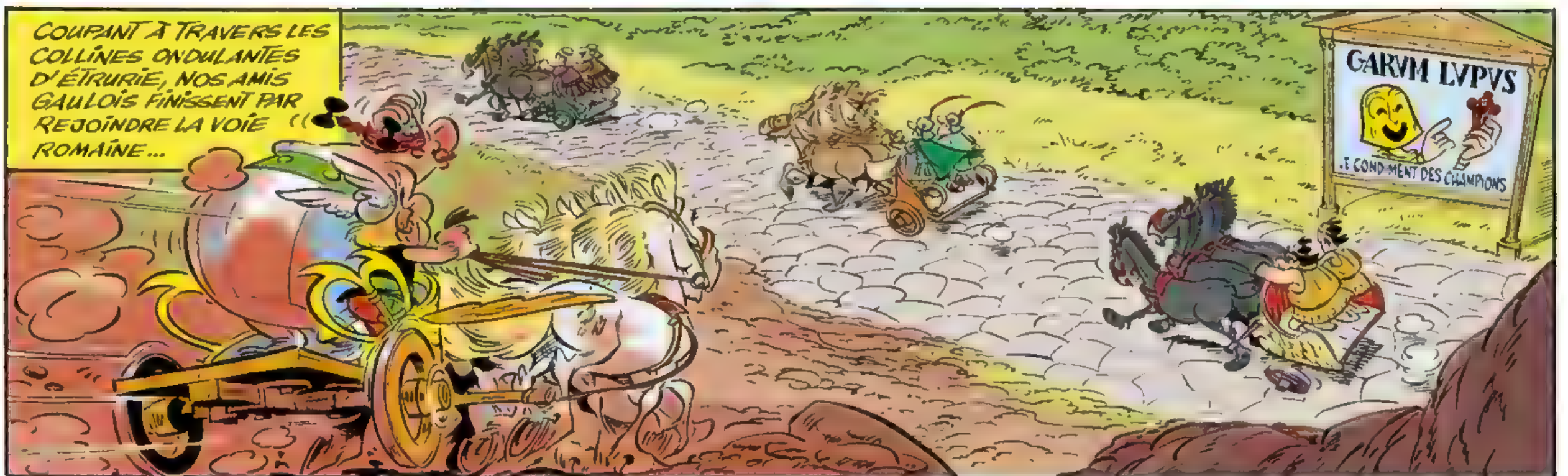
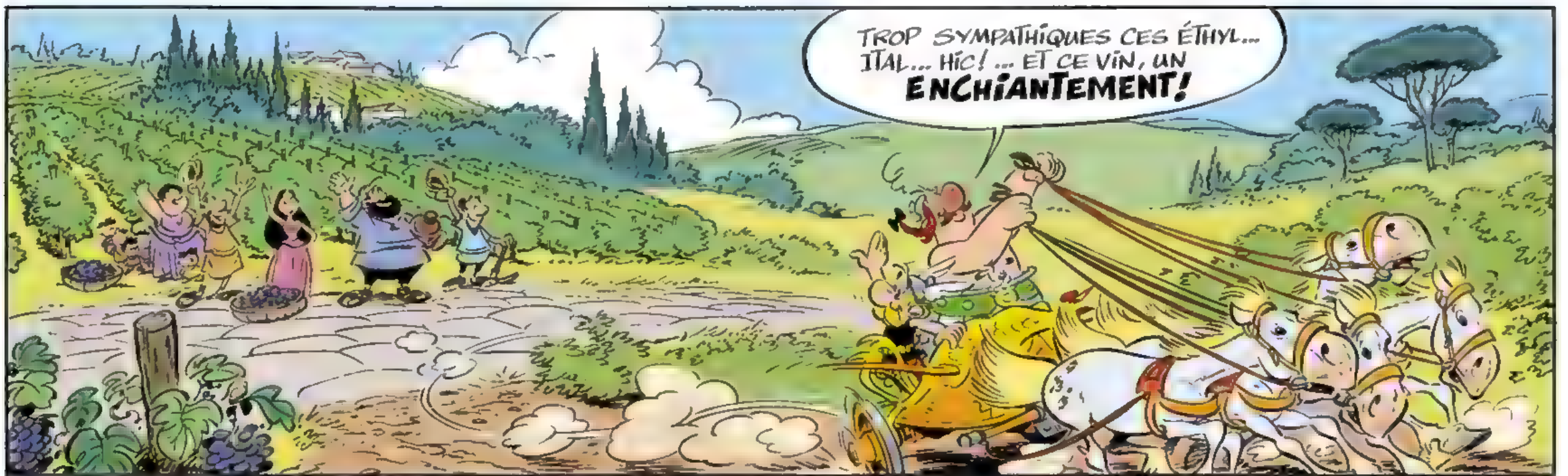


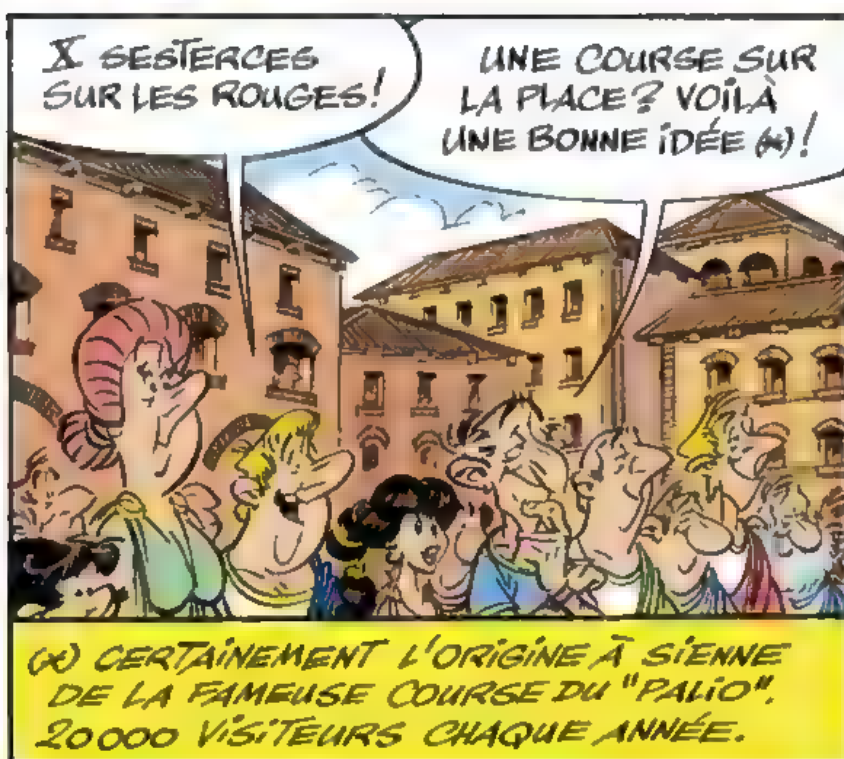
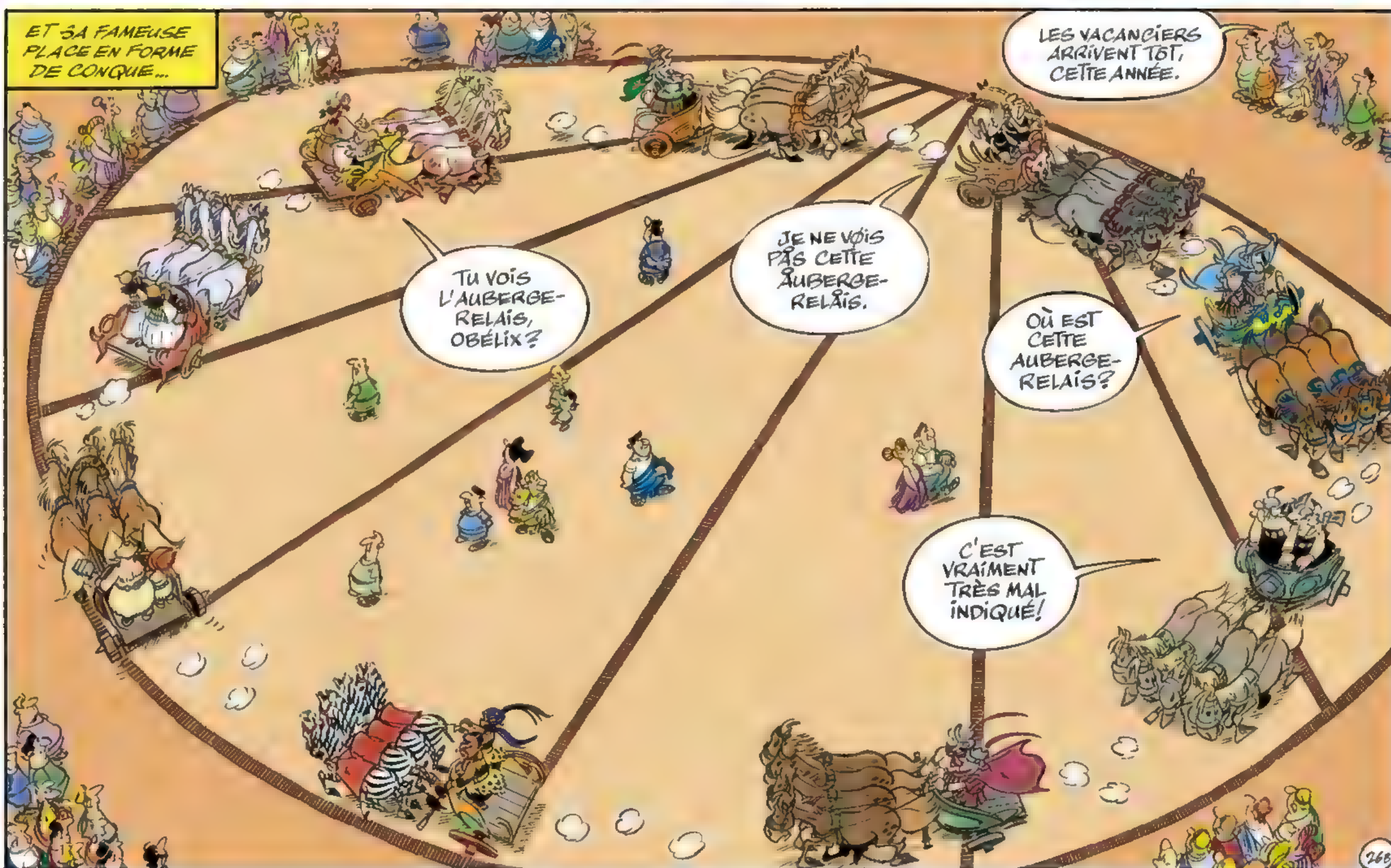


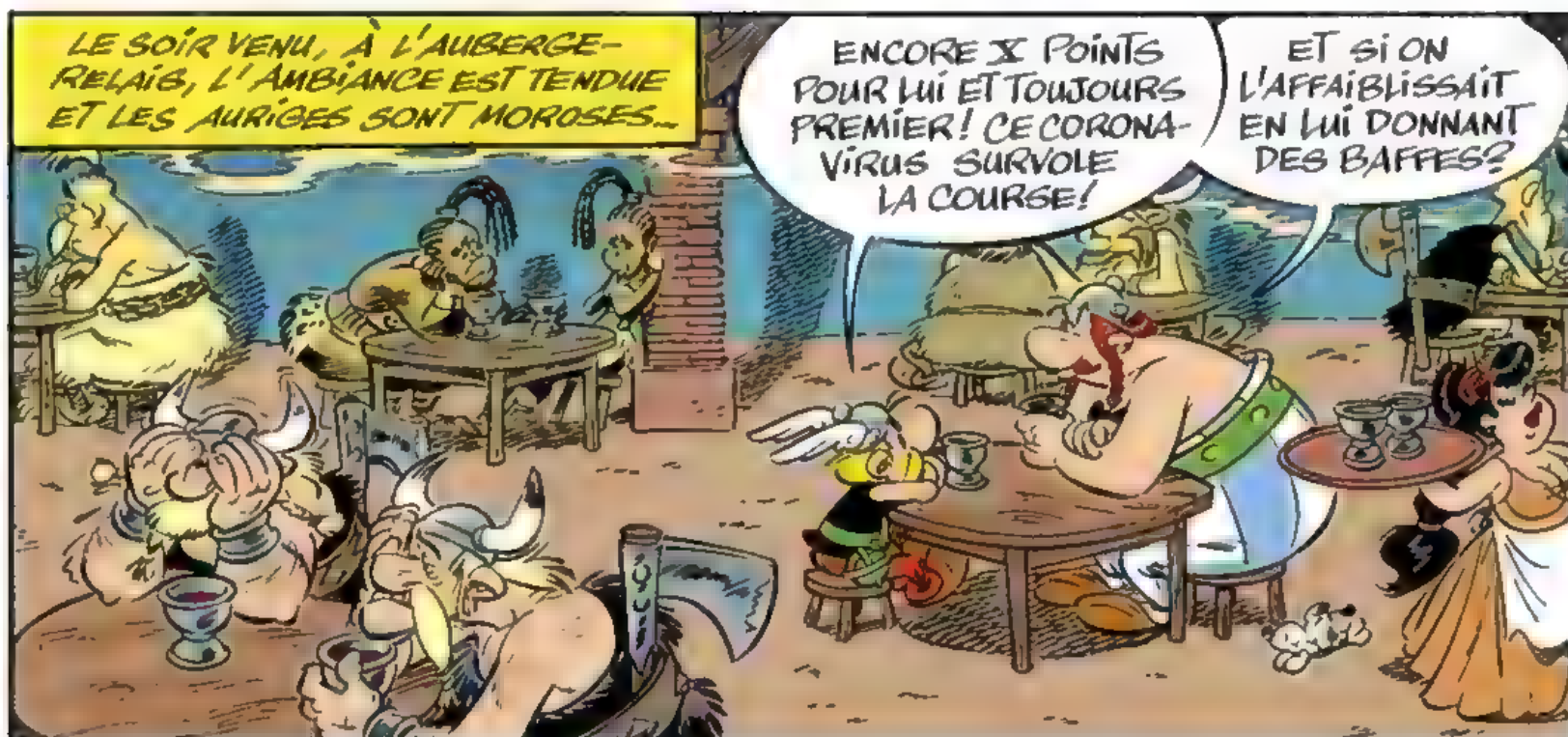


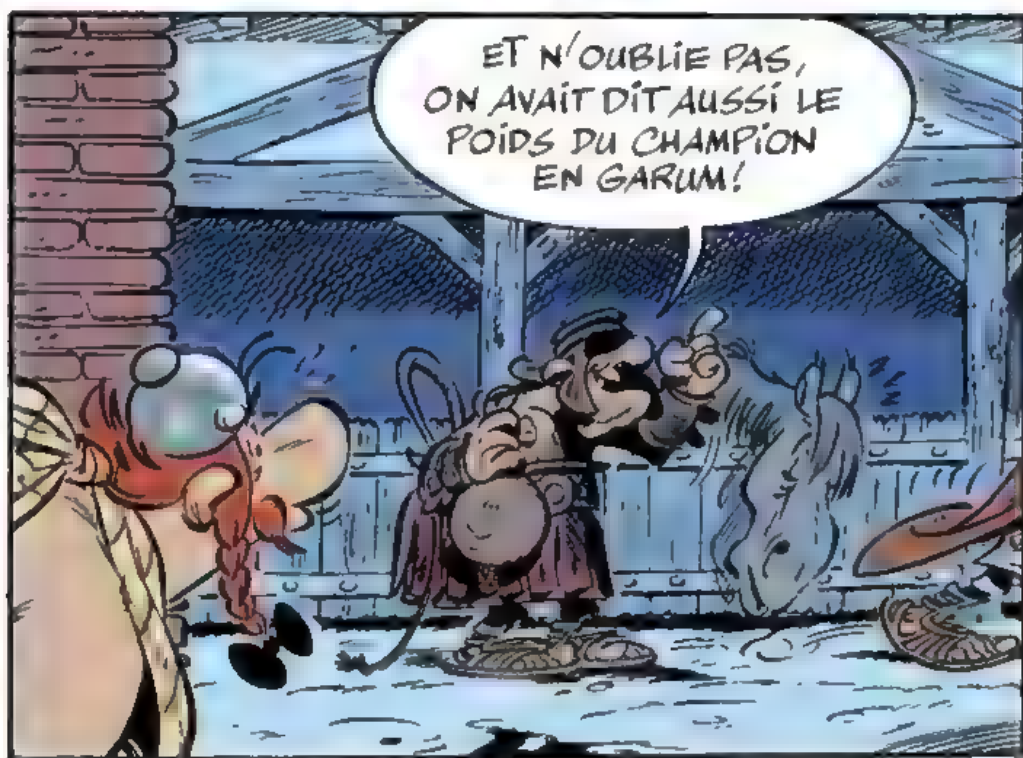
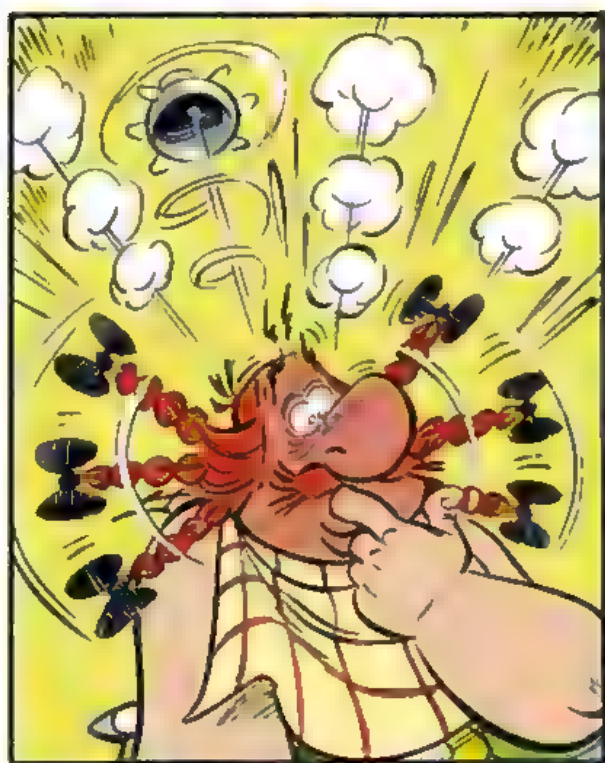


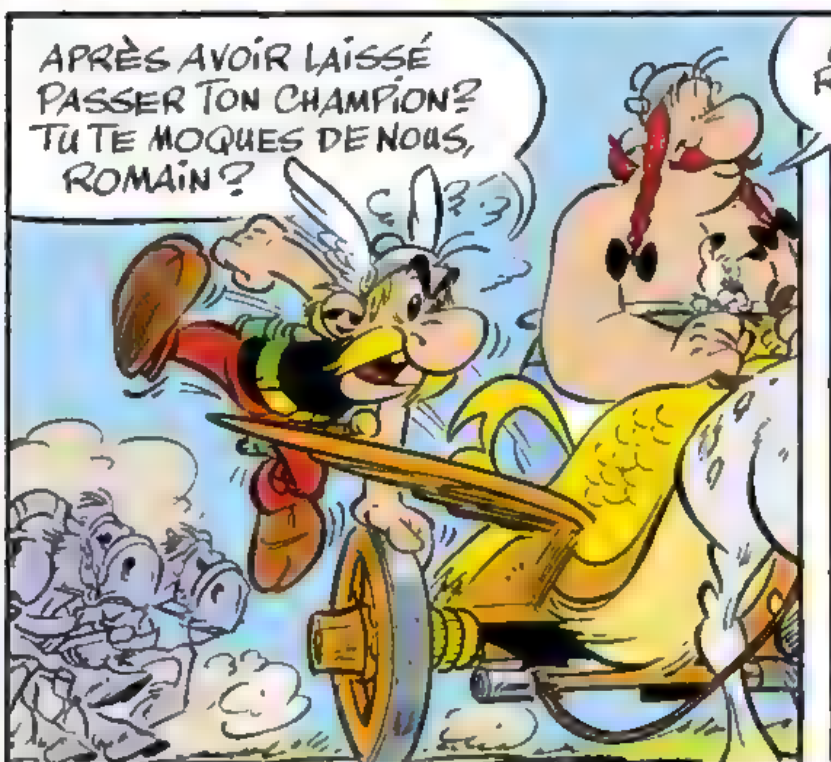
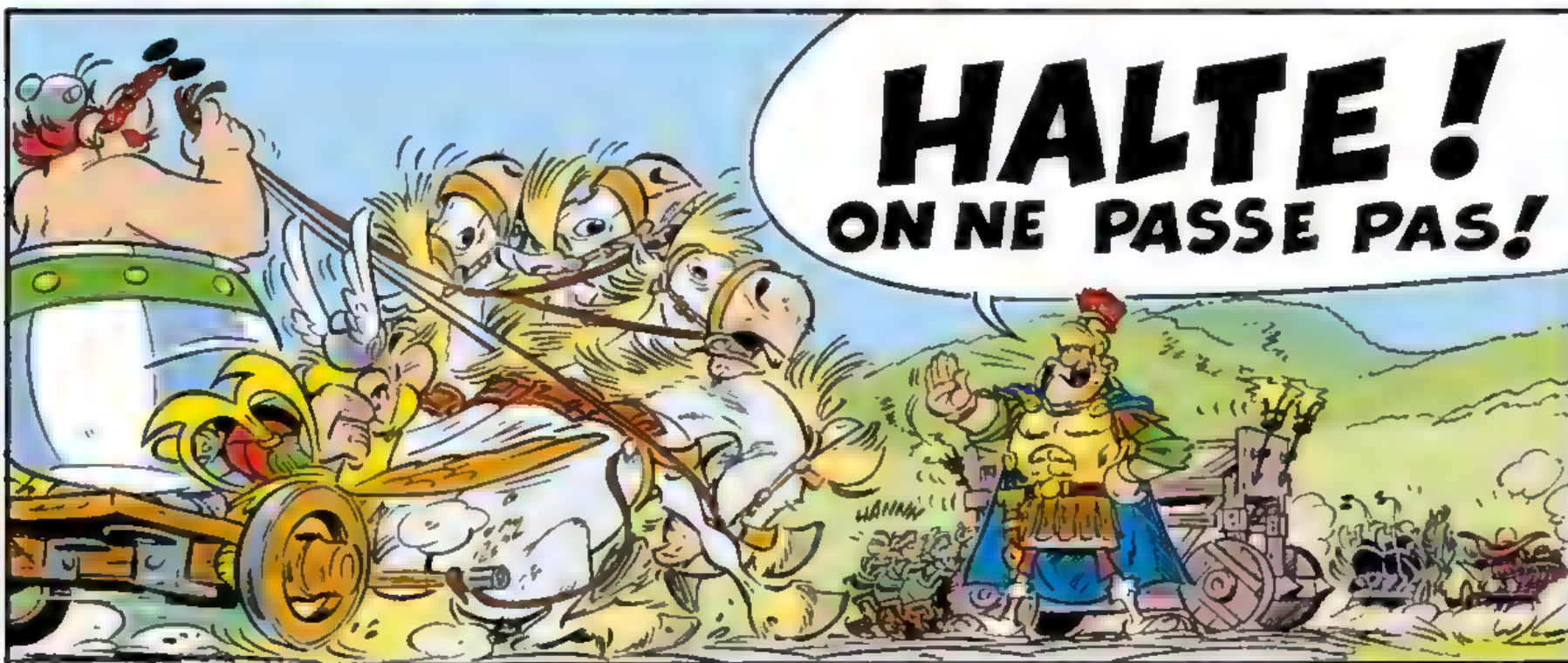
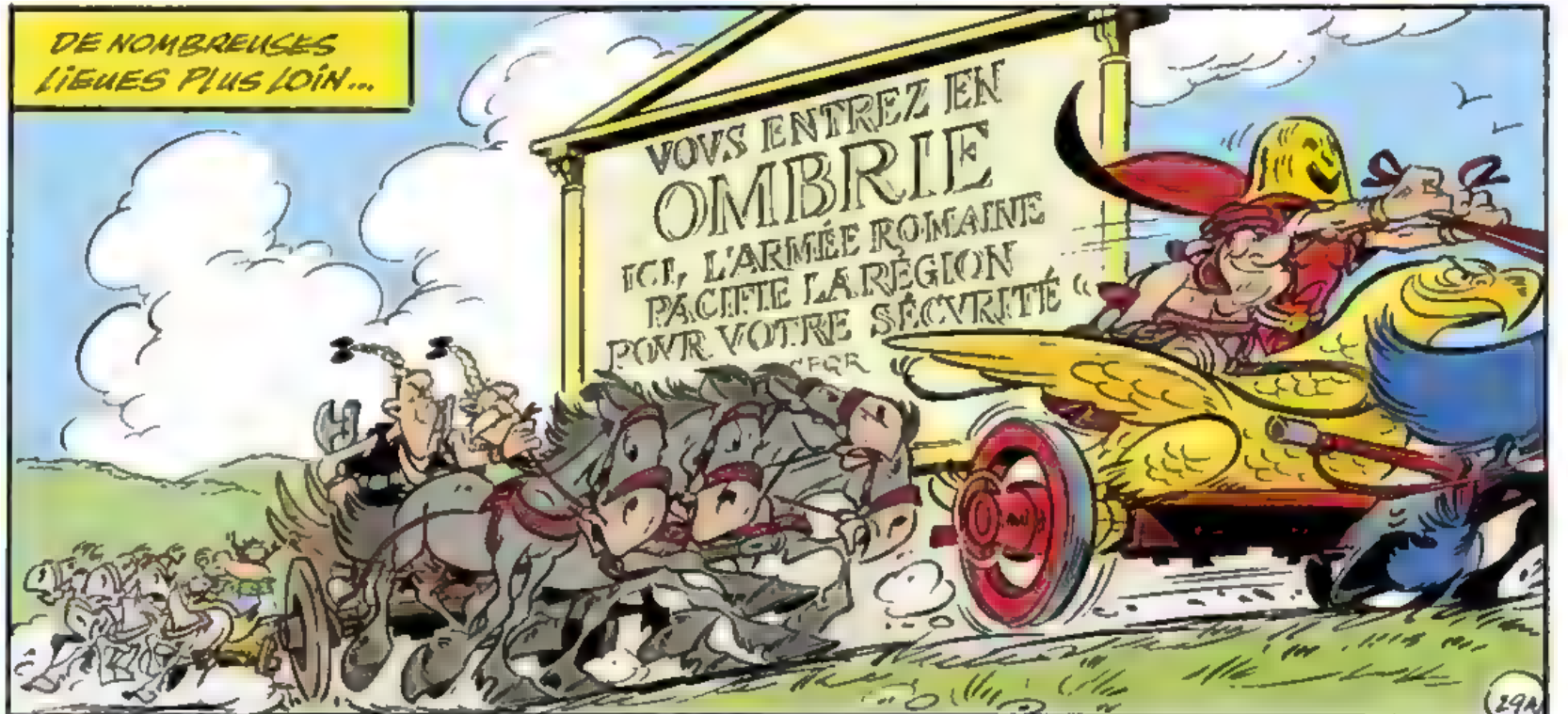
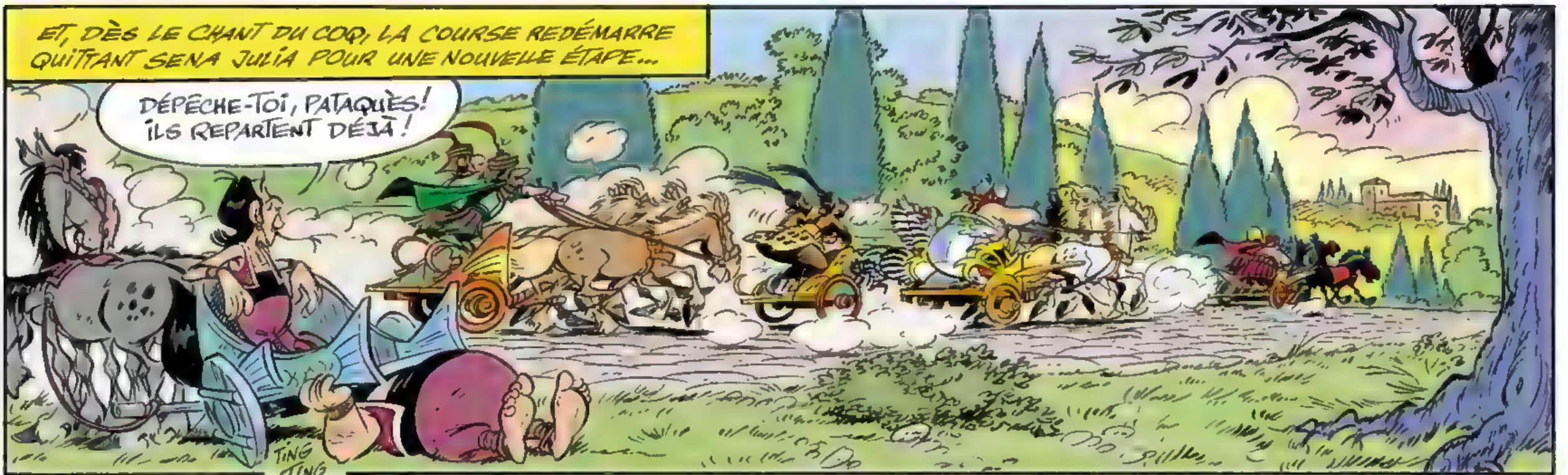


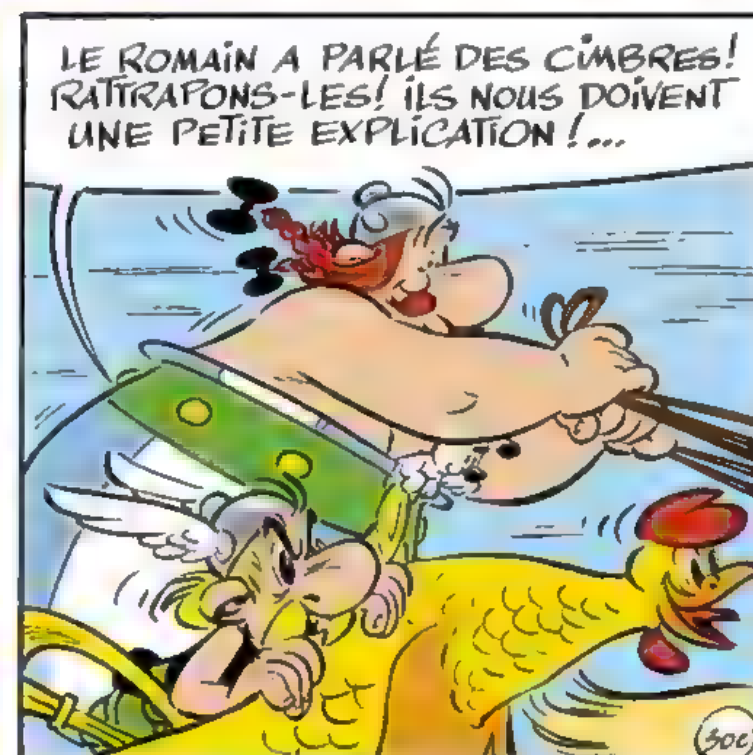
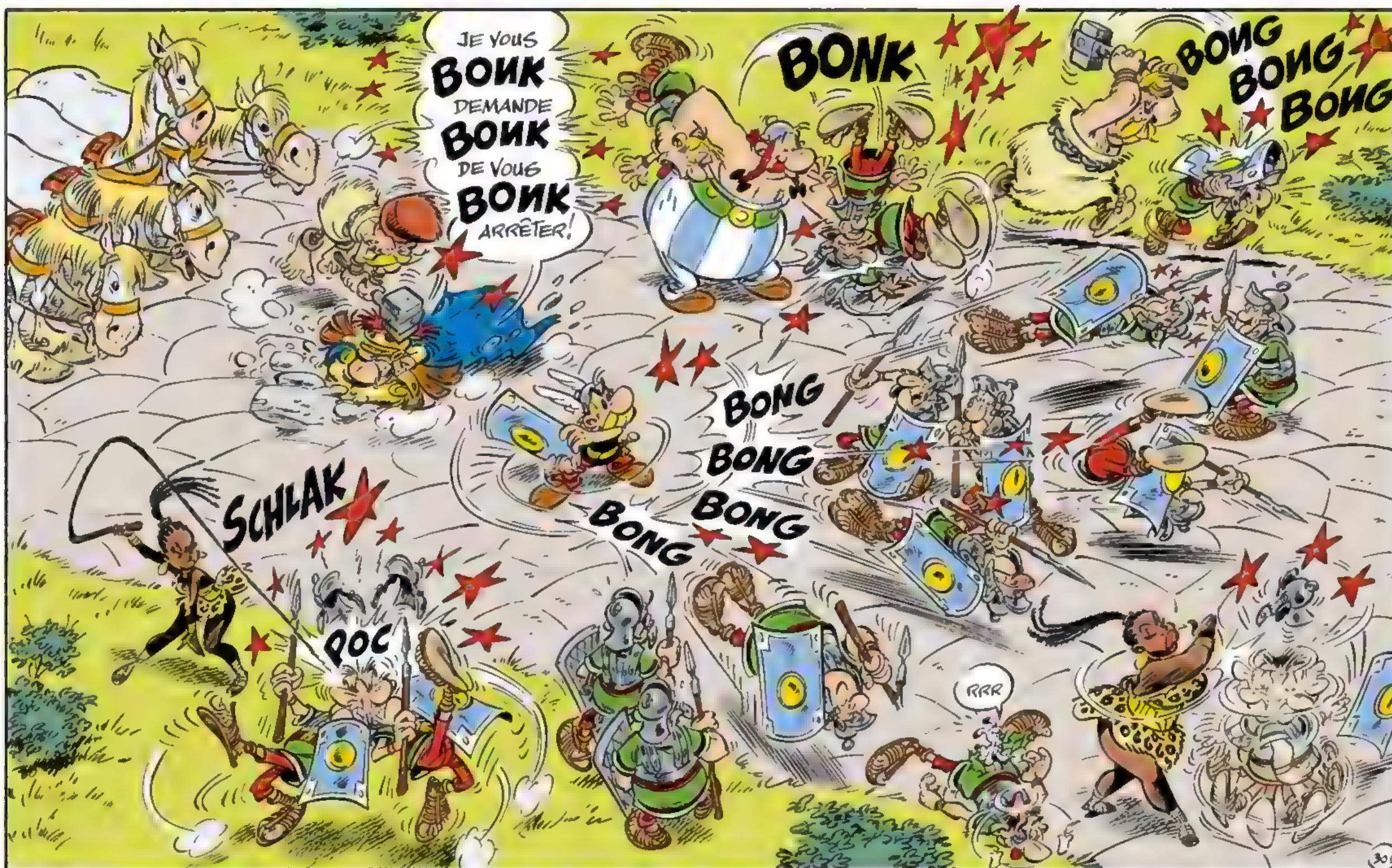














OH! LES KOUSHS ONT UN ACCIDENT!

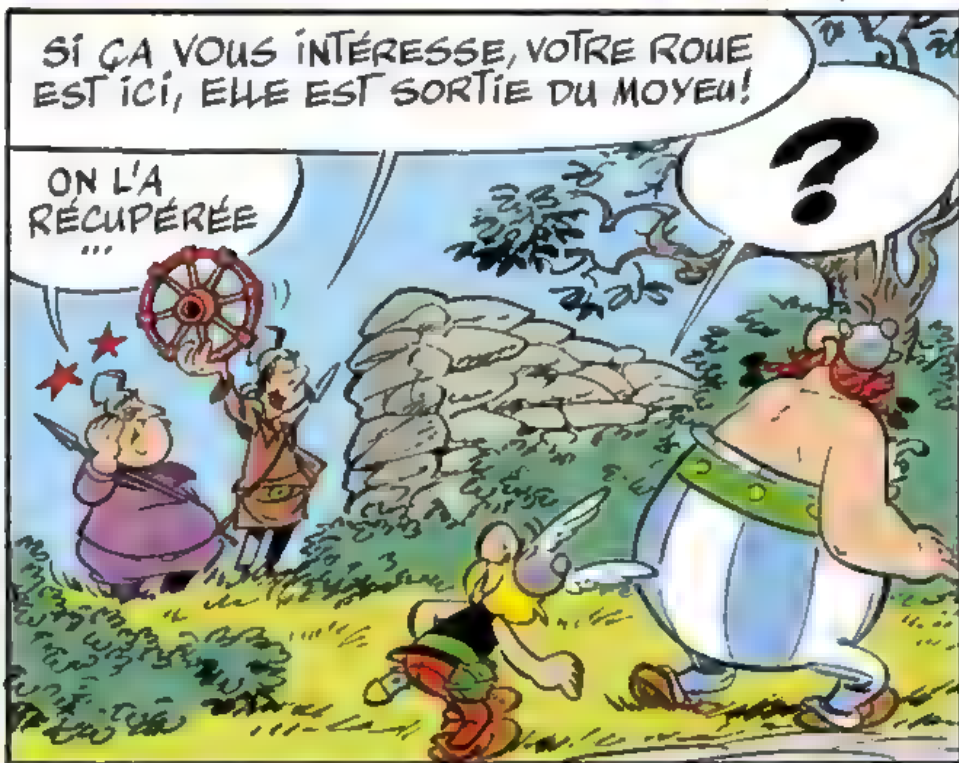
OBÉLIX! PRÉVIENS QUAND TU FREINES!

CRAC



OÙ VAS-TU?

BEN, AIDER CES DAMES... UN CHAMPION DOIT DONNER L'EXEMPLE!



SI ÇA VOUS INTÉRESSE, VOTRE ROUE EST ICI, ELLE EST SORTIE DU MOYEU!

ON L'A RÉCUPÉRÉE...

?

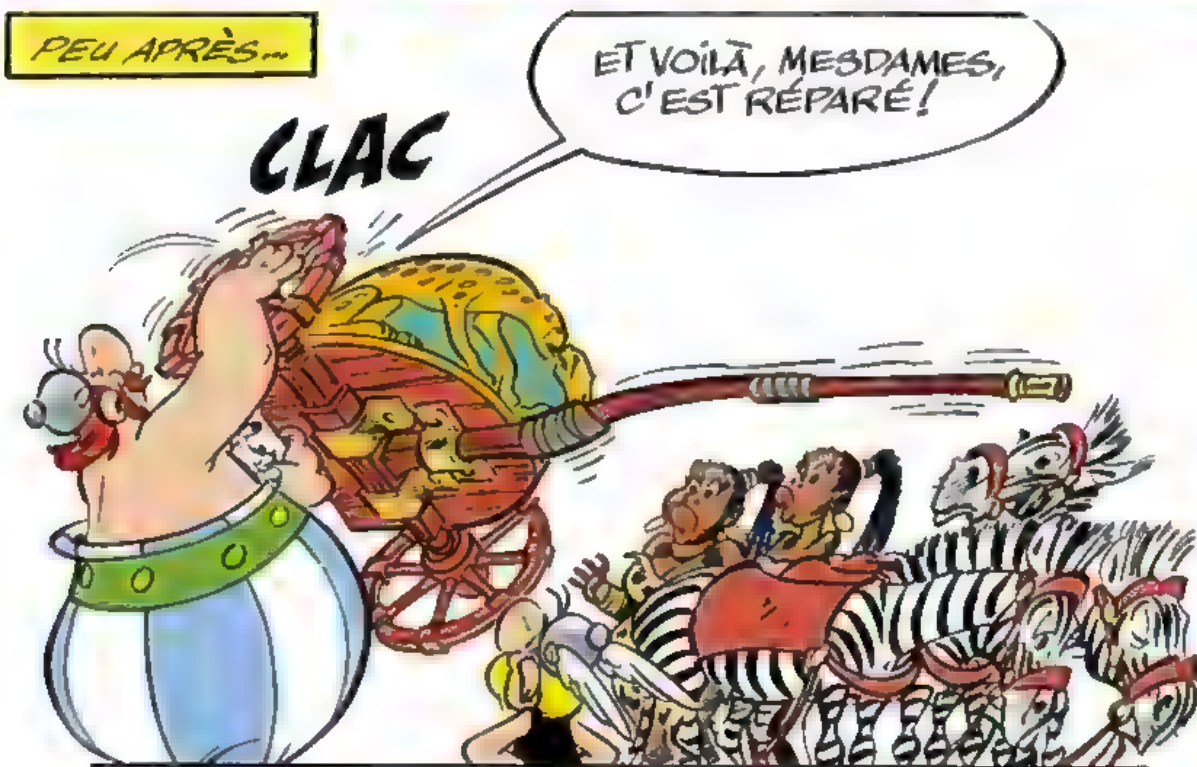


GAULOIS, HEIN? ENCHANTÉS! NOUS SOMMES DES IRREDUCTIBLES OMBRIENS! NOUS AVONS TOUT UN RÉSEAU...

ÉRASMUS! N'EN DIS PAS TROP!



BON! NOUS DEVONS FILER... BONNE CHANCE CONTRE LE CHAR ROMAIN!



CLAC

ET VOILÀ, MESDAMES, C'EST RÉPARÉ!



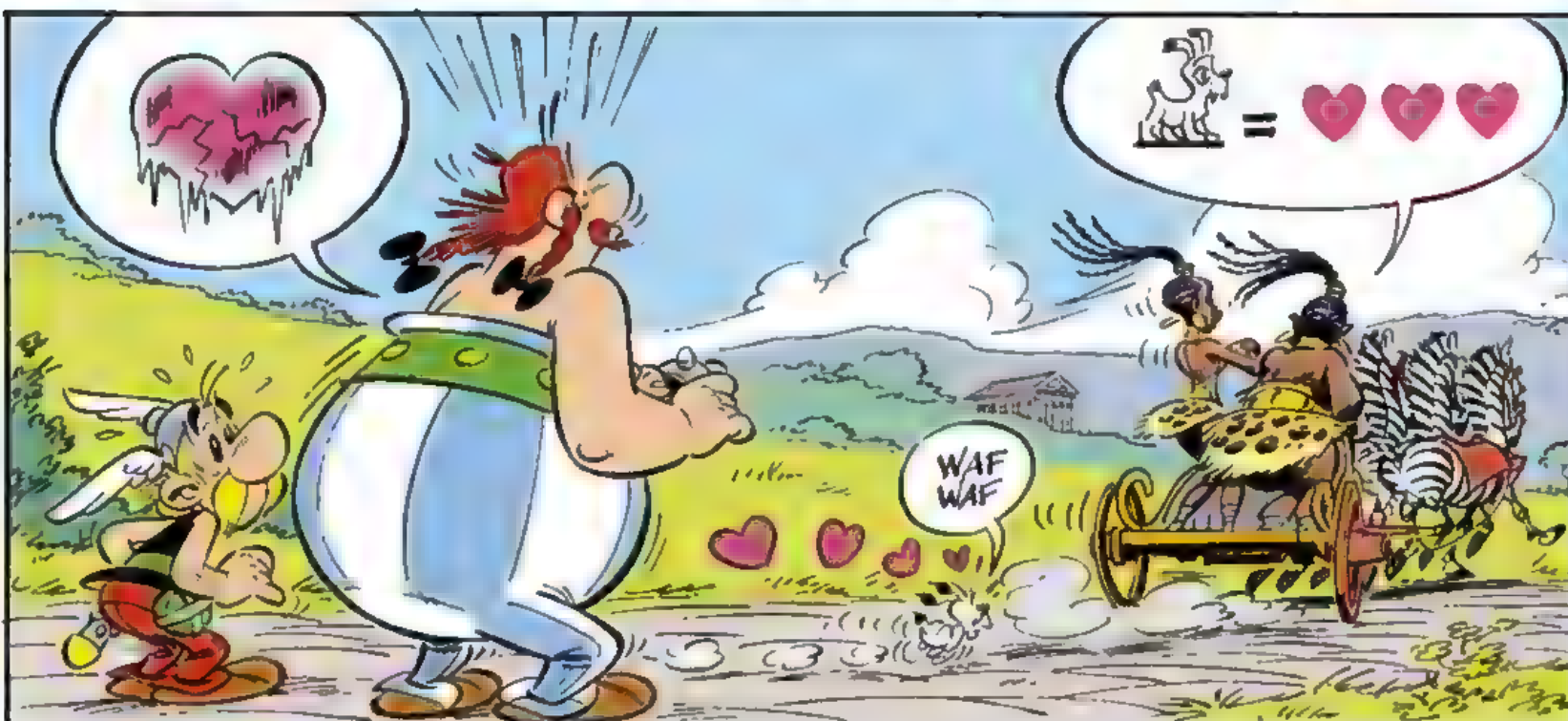
JE CROIS QU'ELLE VEUT TE REMERCIER, OBÉLIX.

TU ES SÛR? MAIS NOUS NOUS CONNAISSONS À PEINE!



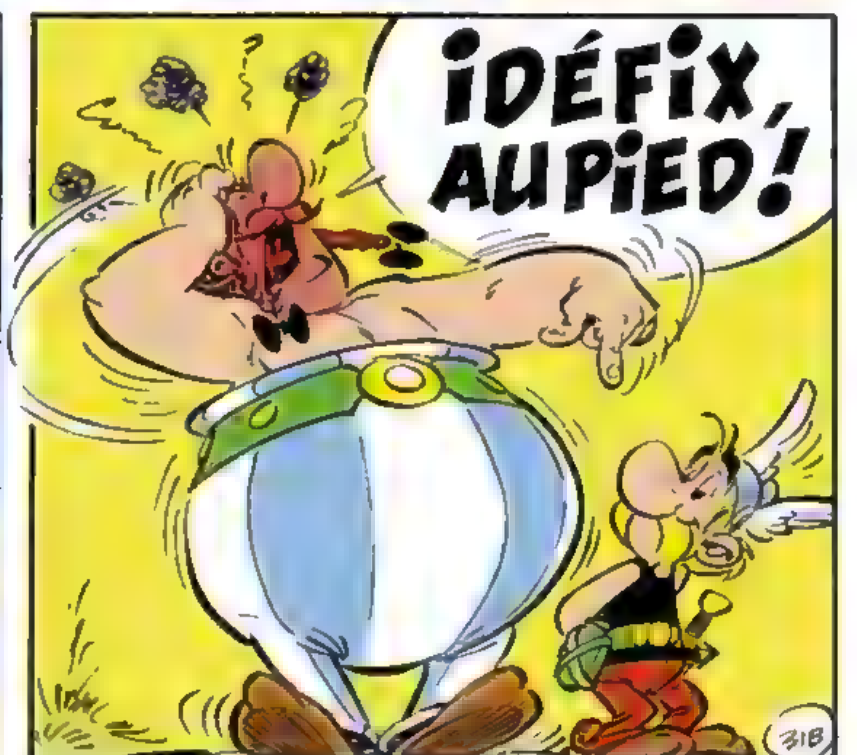
BON, MAIS IL N'Y A PAS DE QUOI, JE...

Bizz



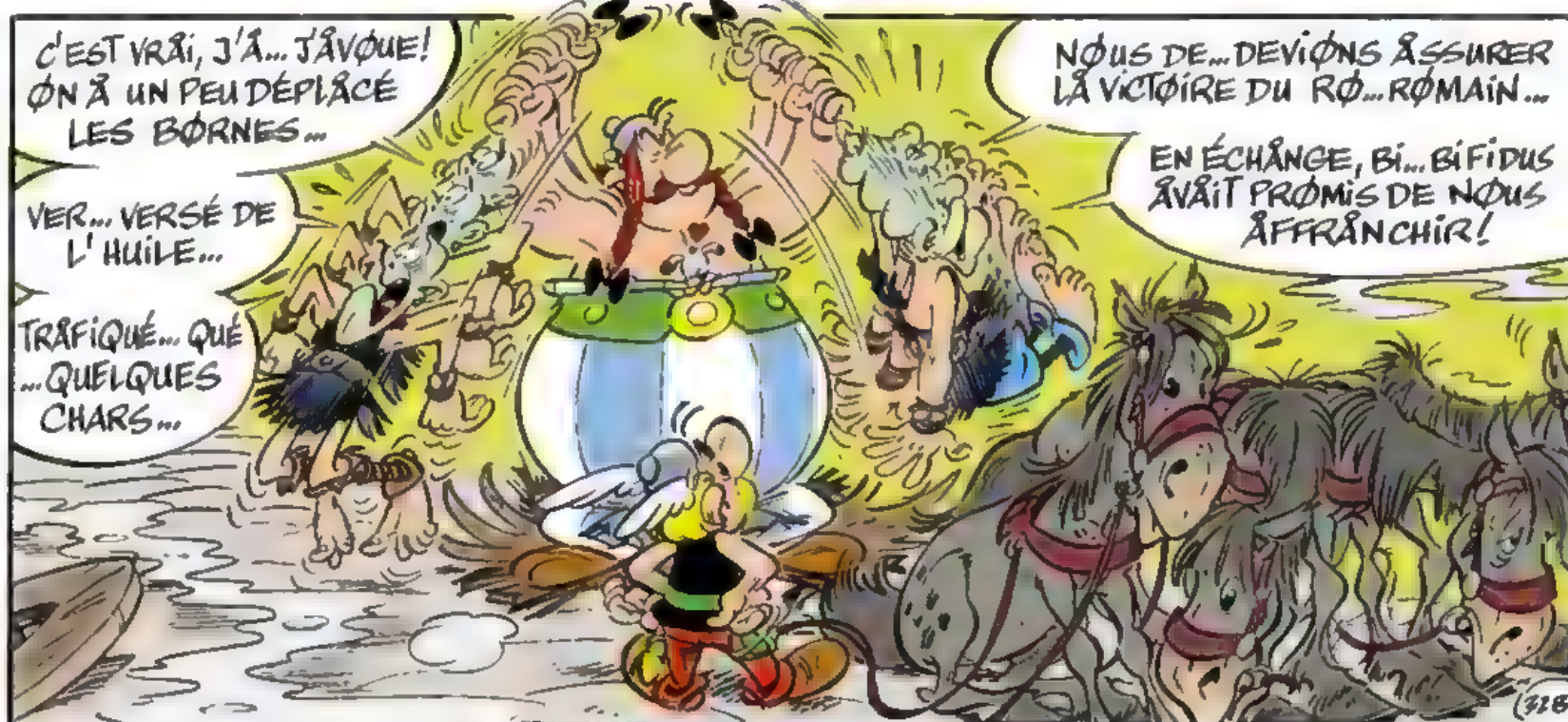
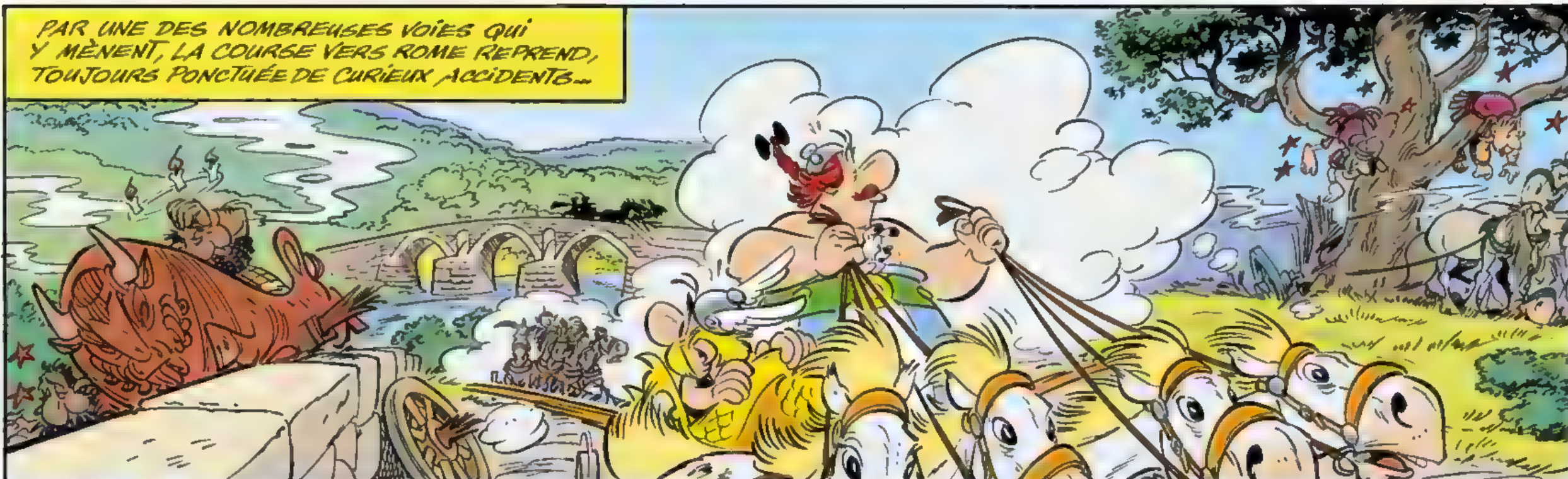
WAF WAF

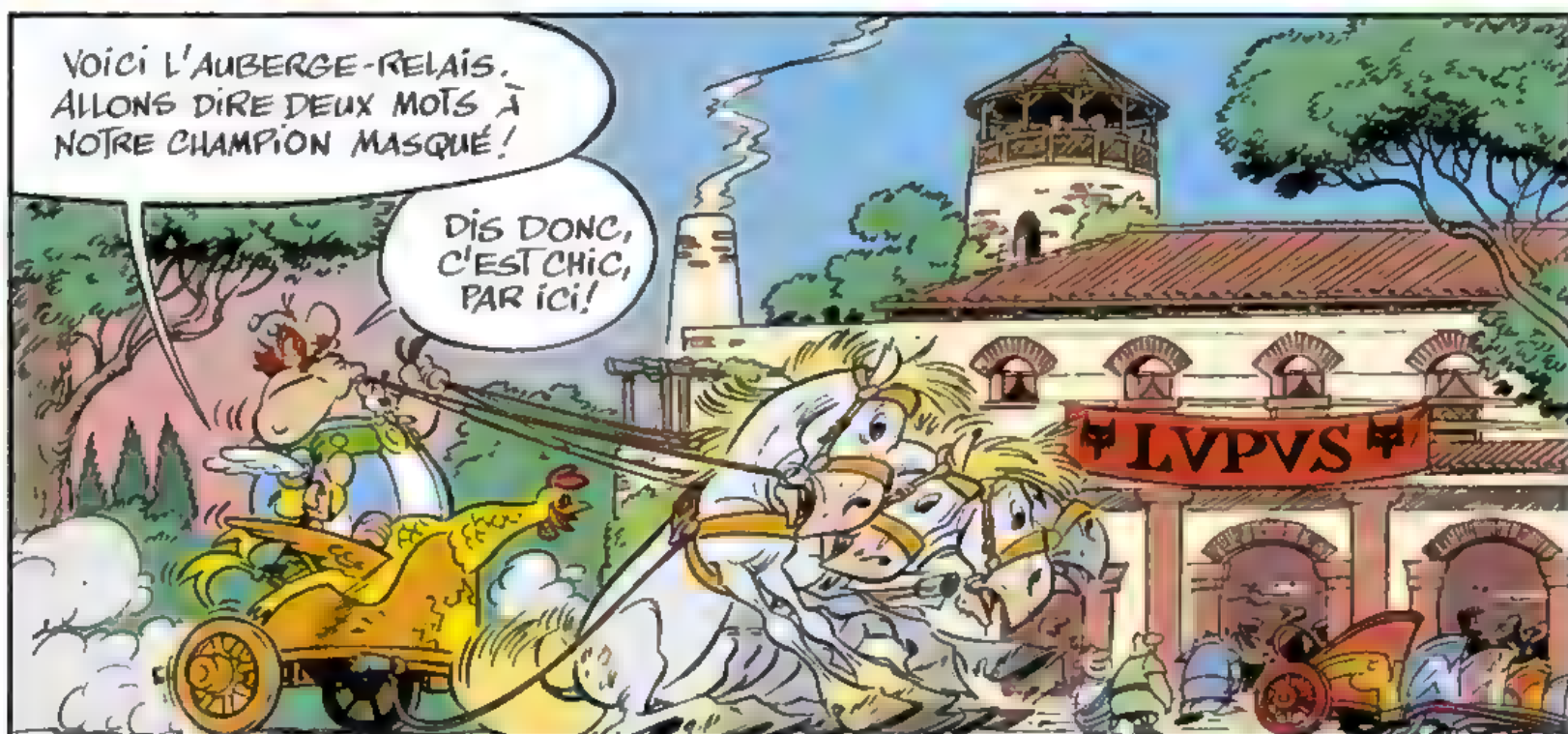
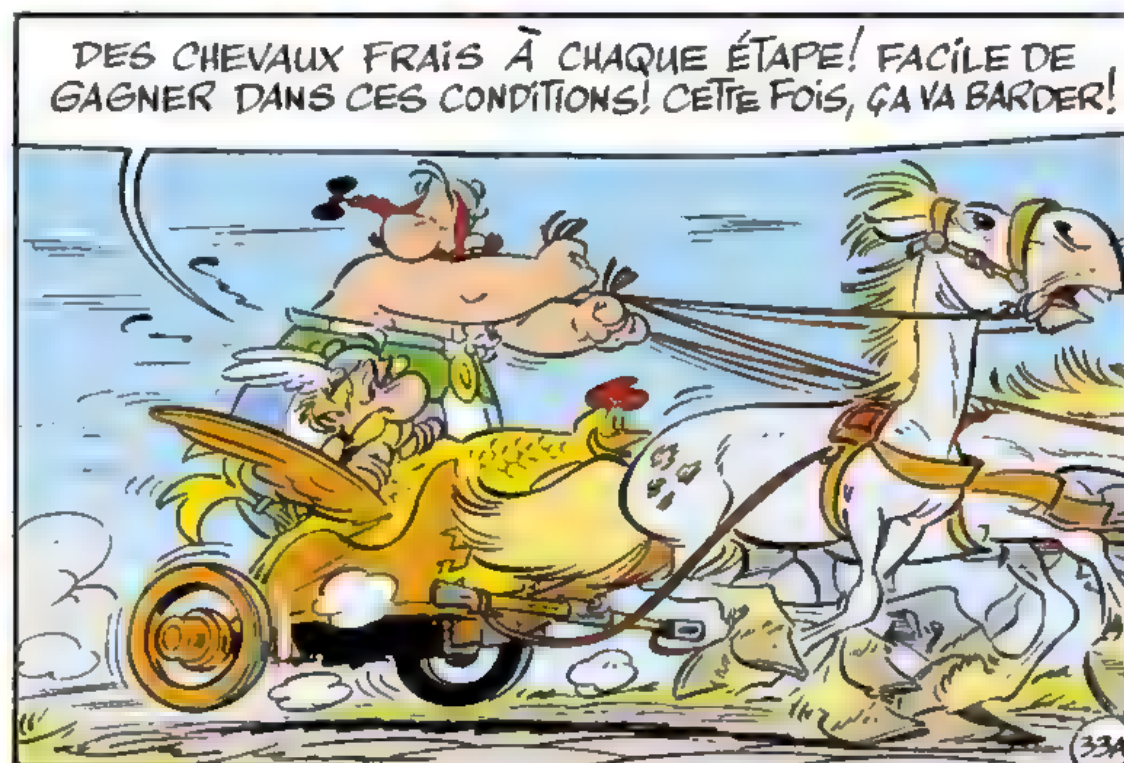
WAF WAF

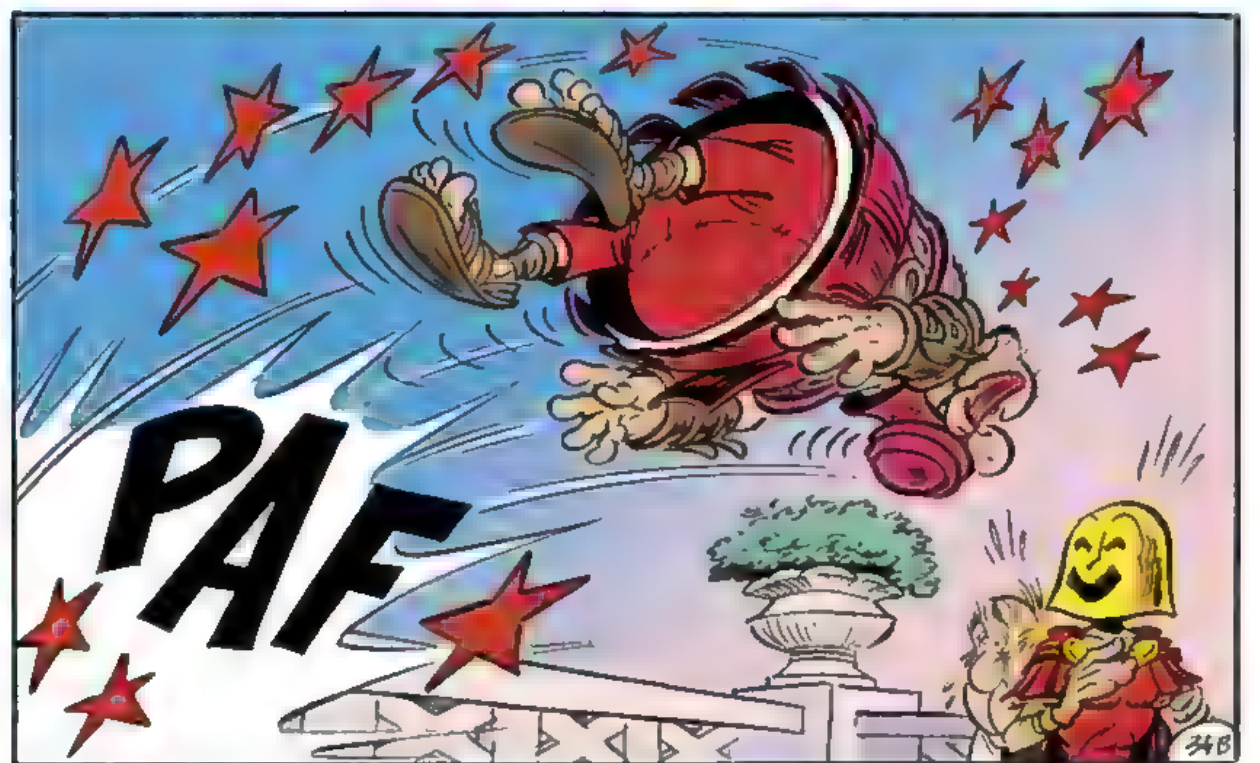
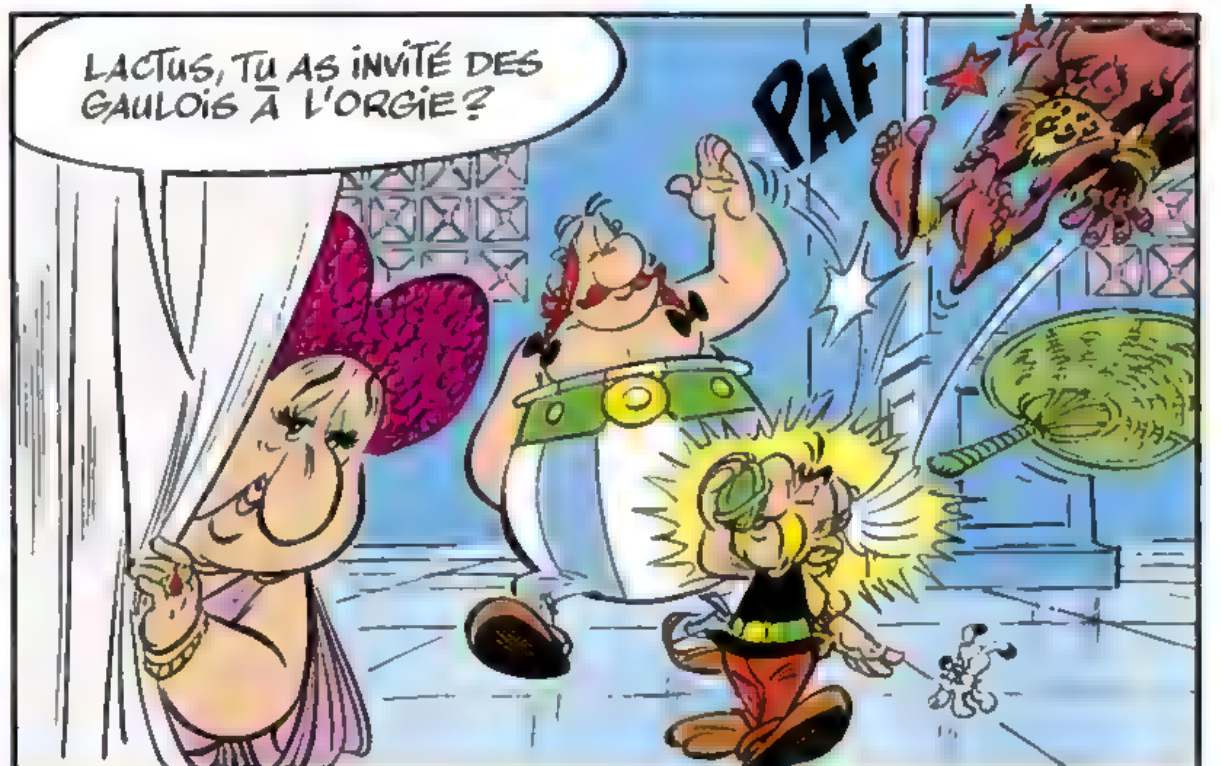
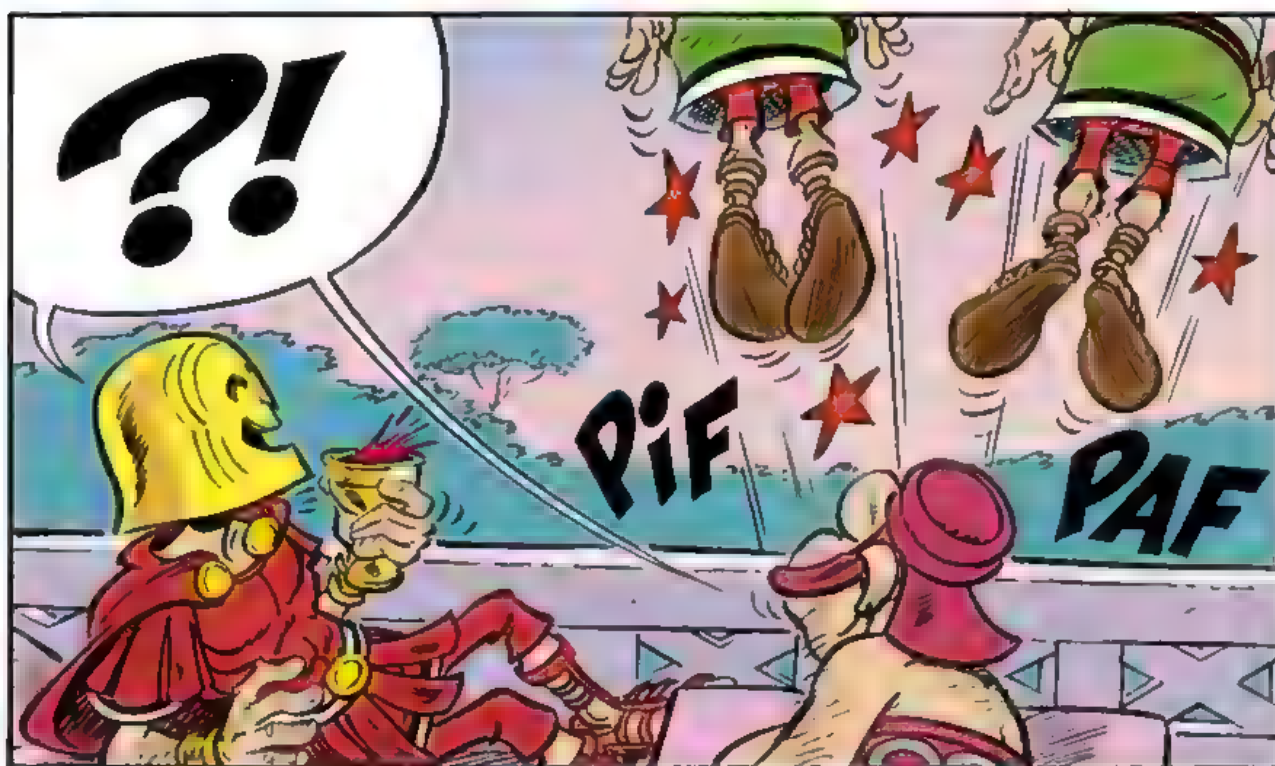
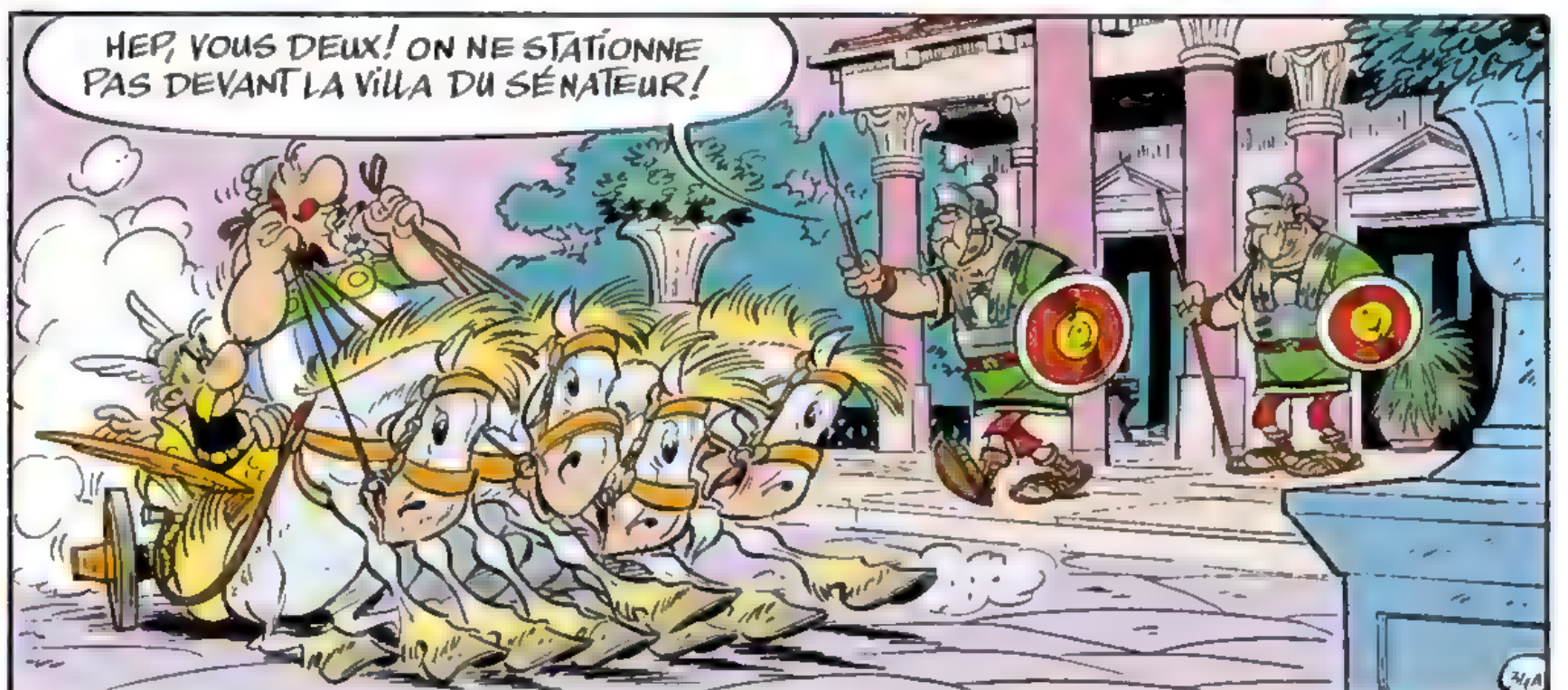
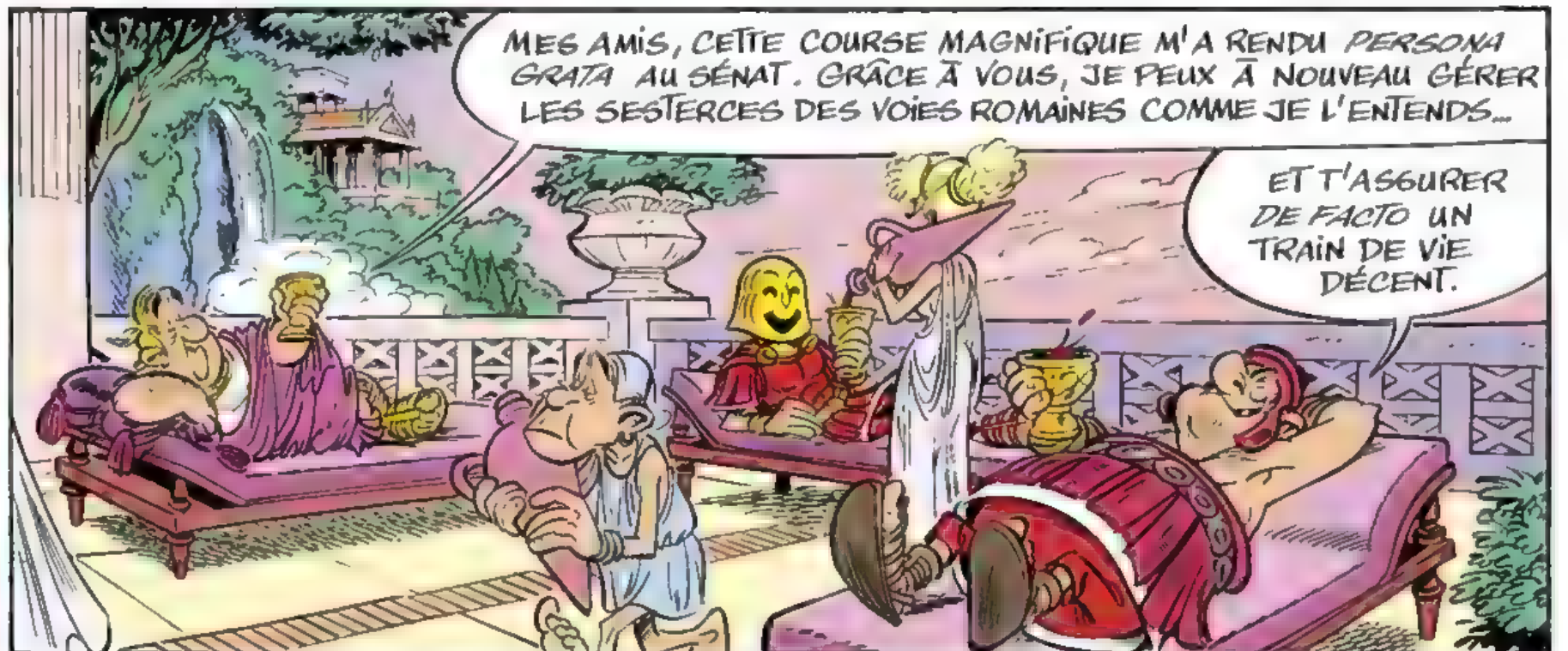


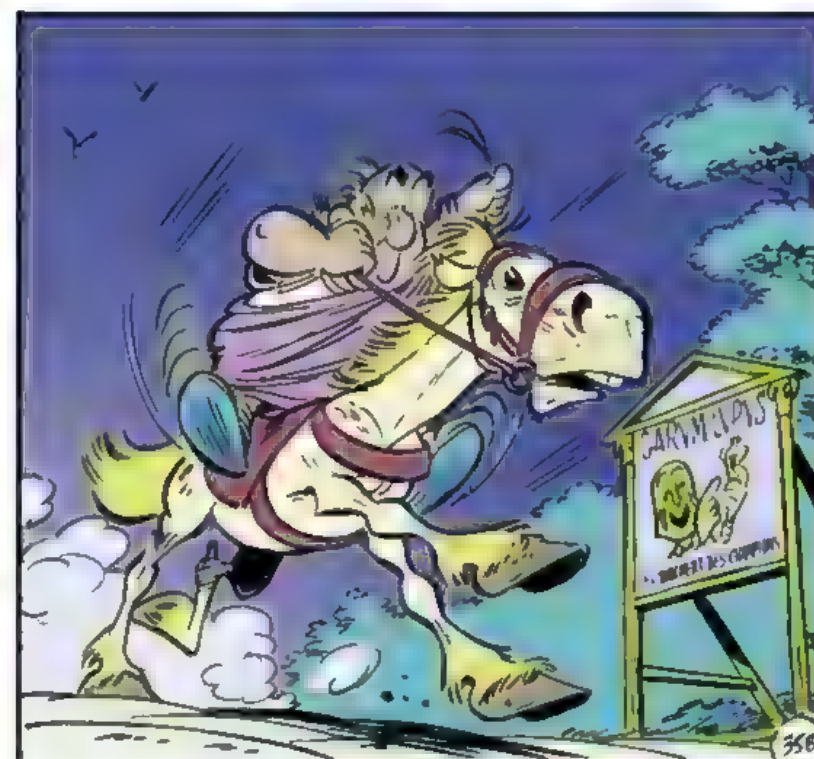
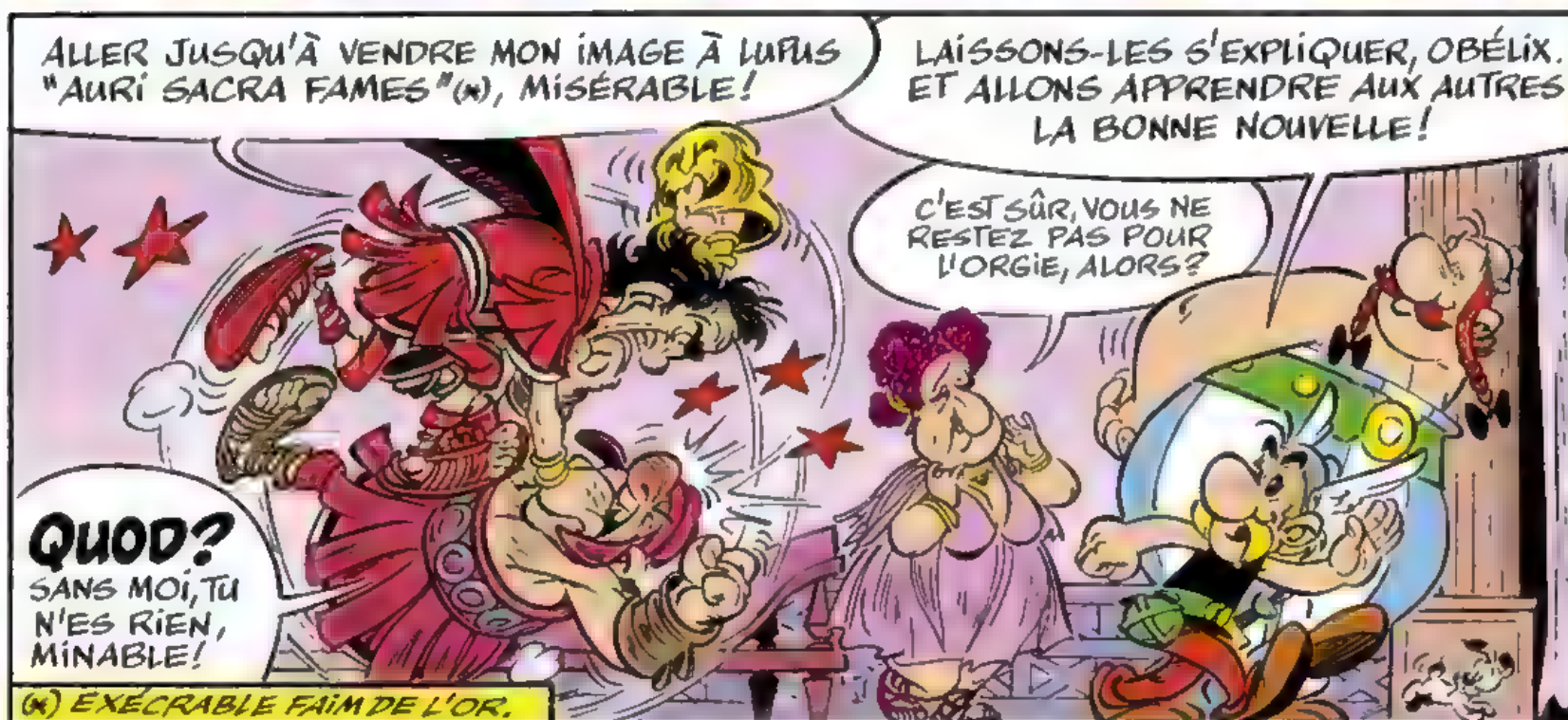
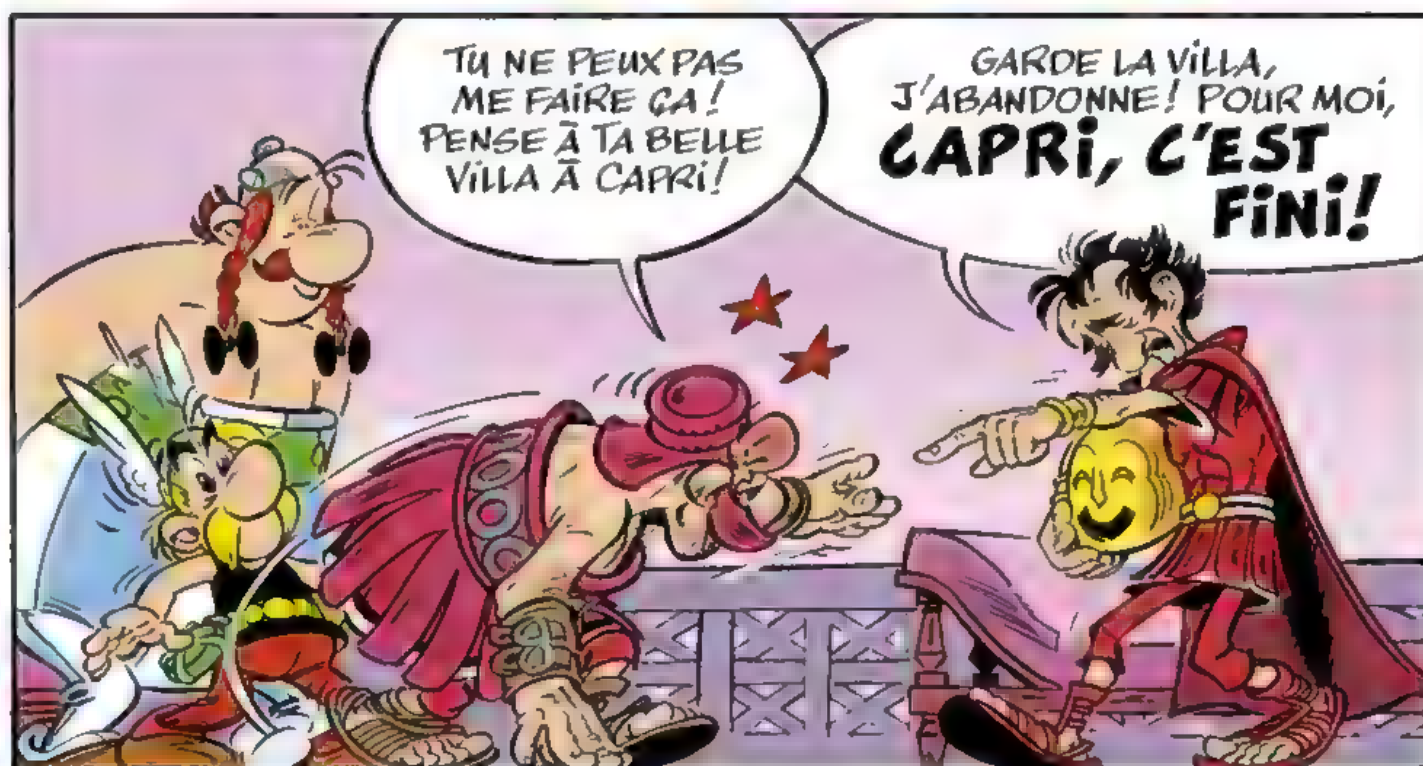
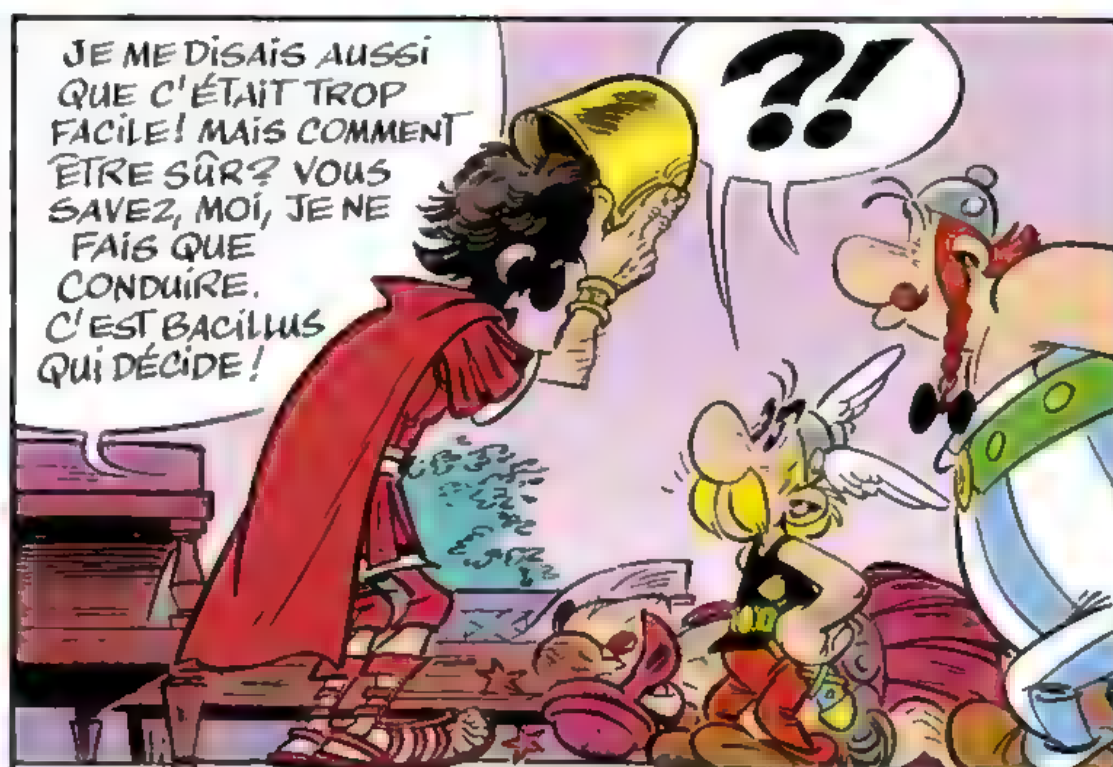
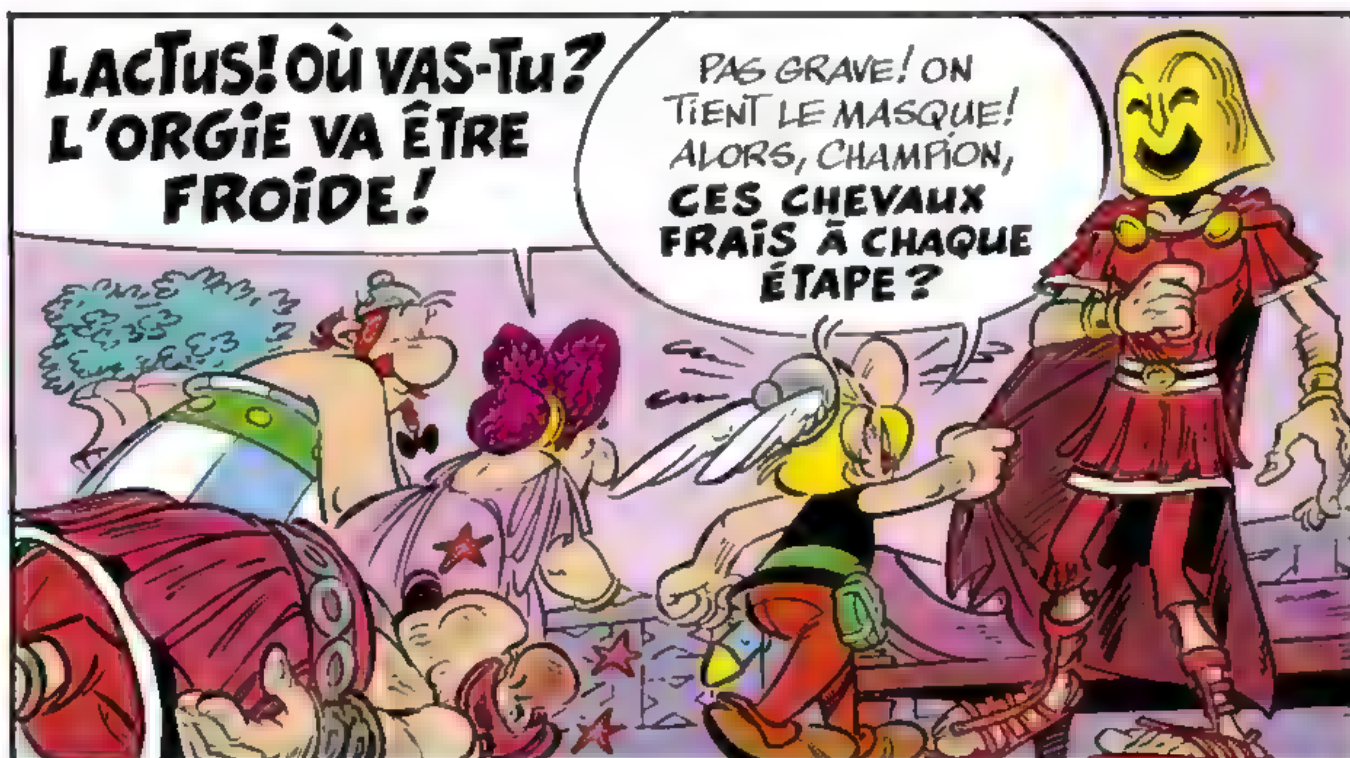
IDÉFIX, AU PIED!

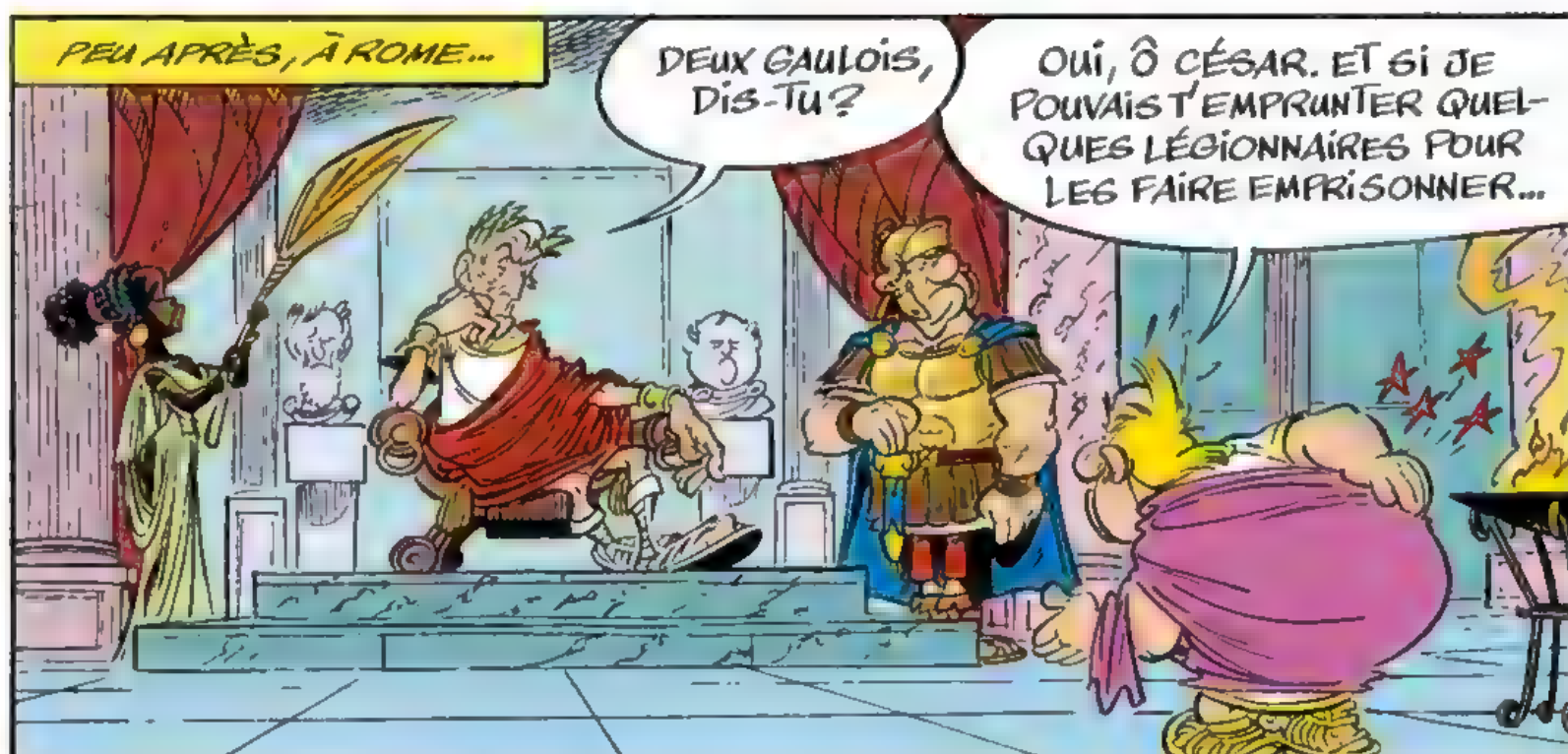
PAR UNE DES NOMBREUSES VOIES QUI Y MÈNENT, LA COURSE VERS ROME REPREND, TOUJOURS PONCTUÉE DE CURIEUX ACCIDENTS...

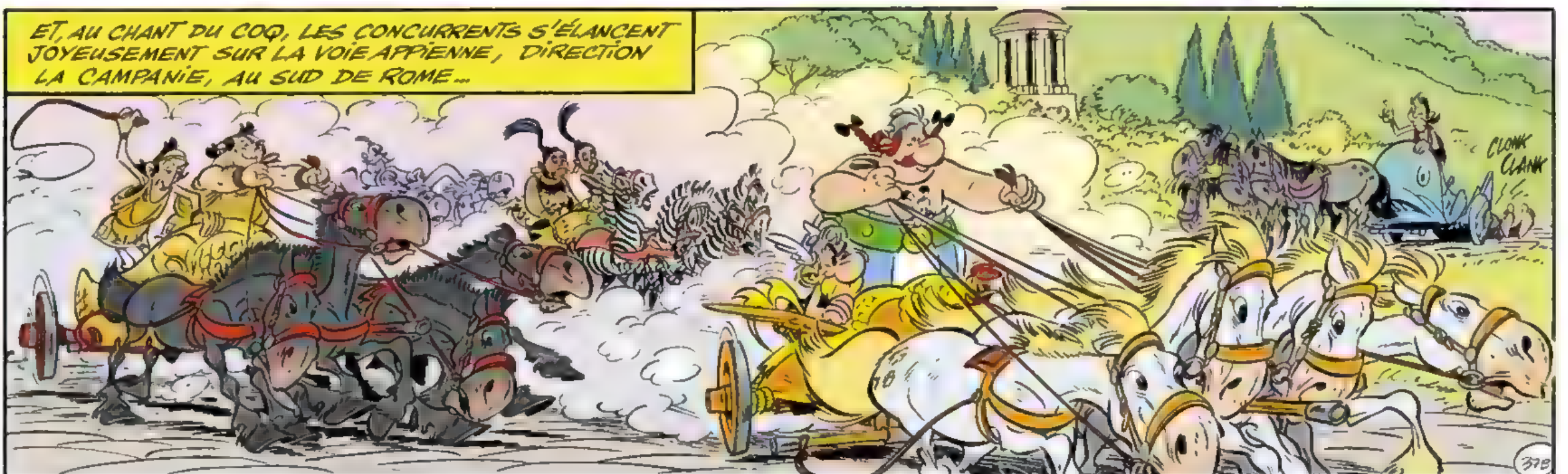
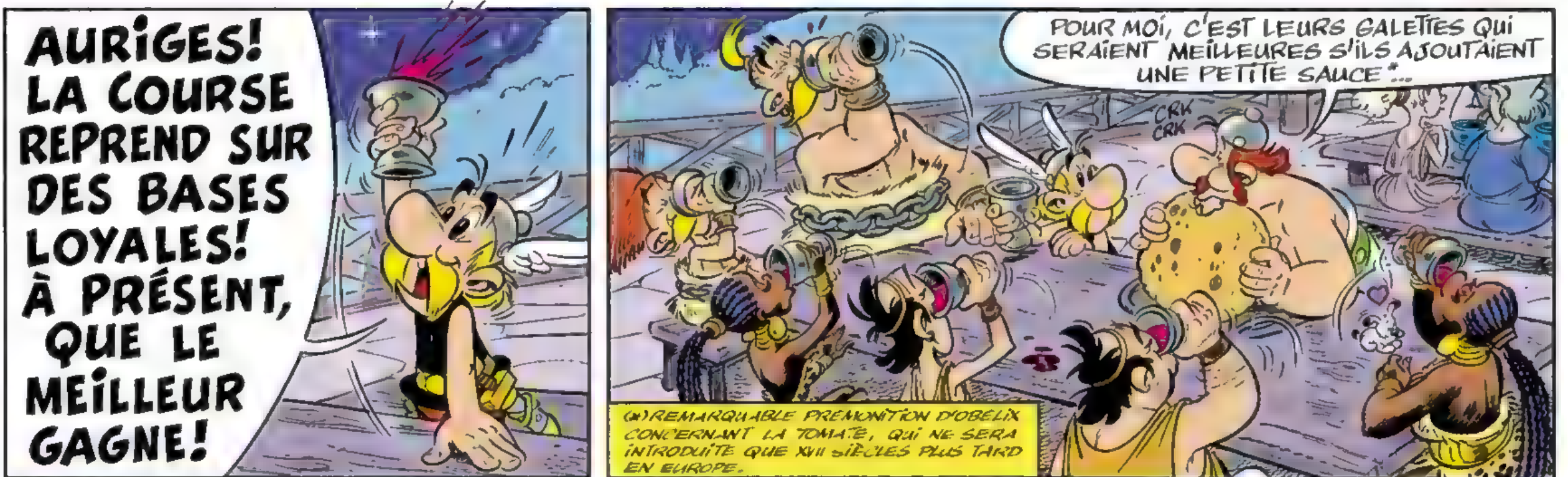


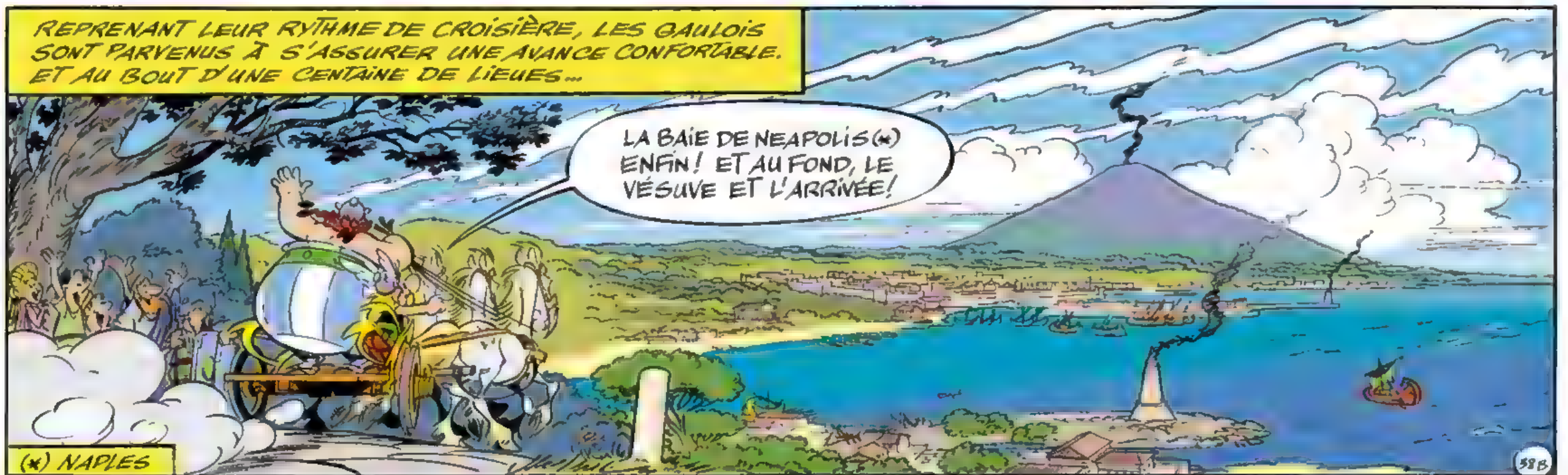
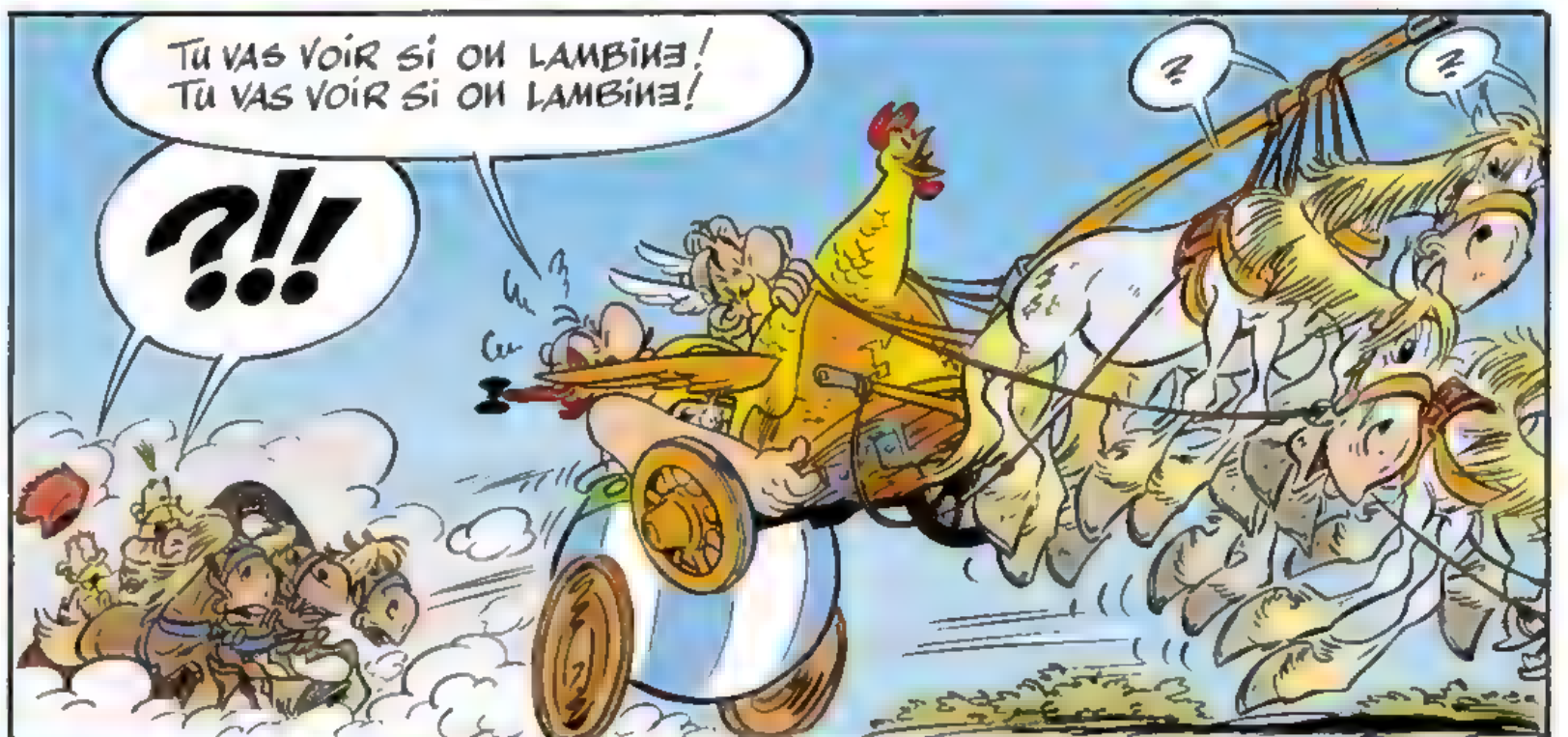
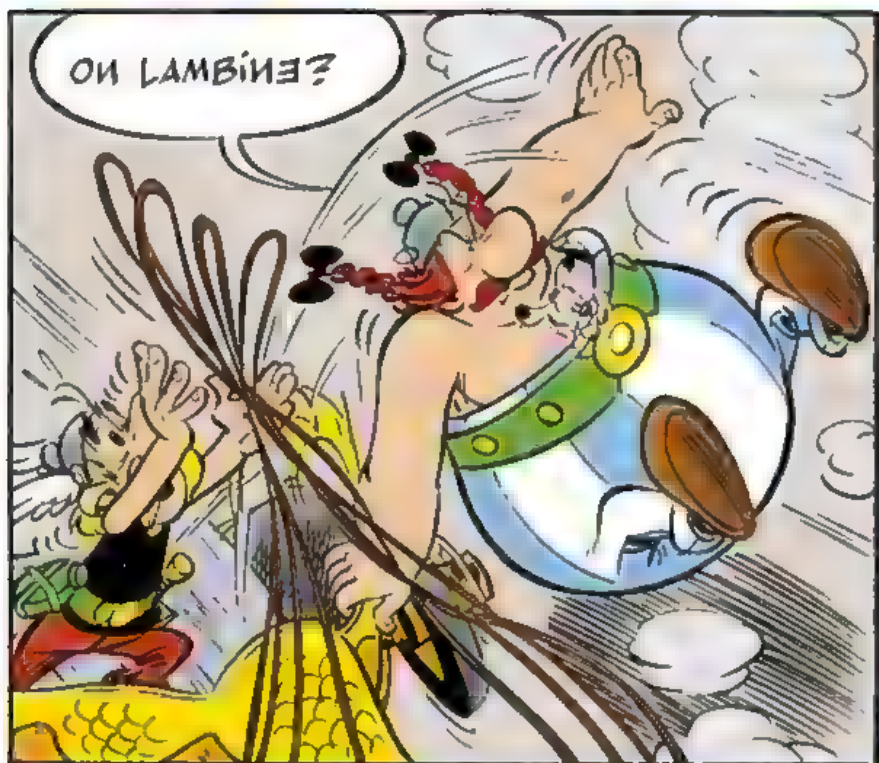
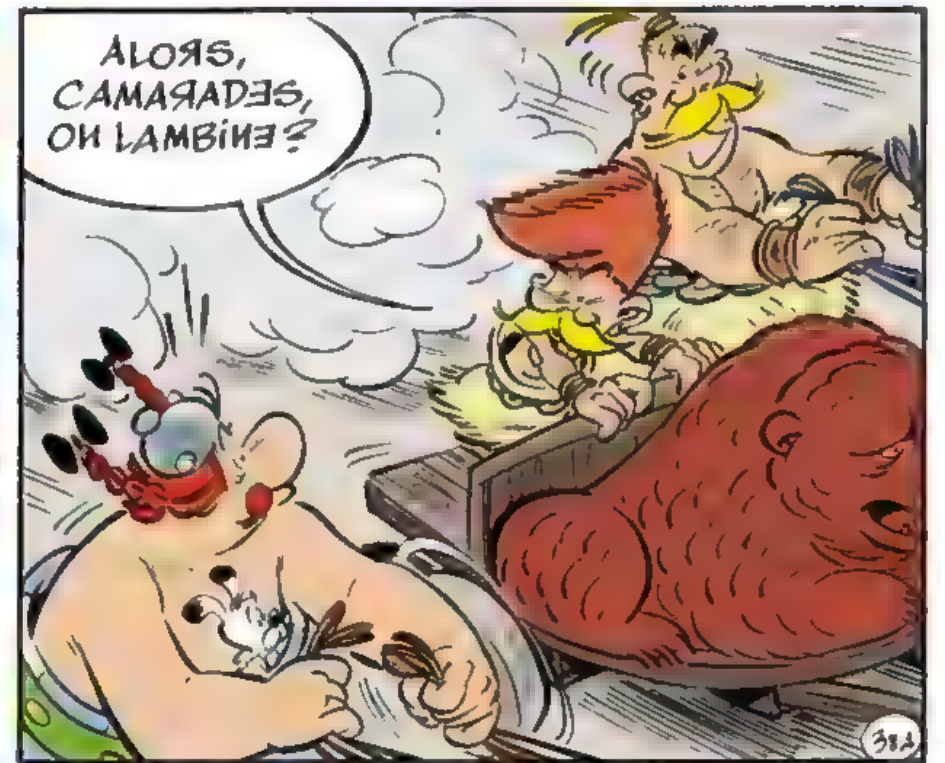
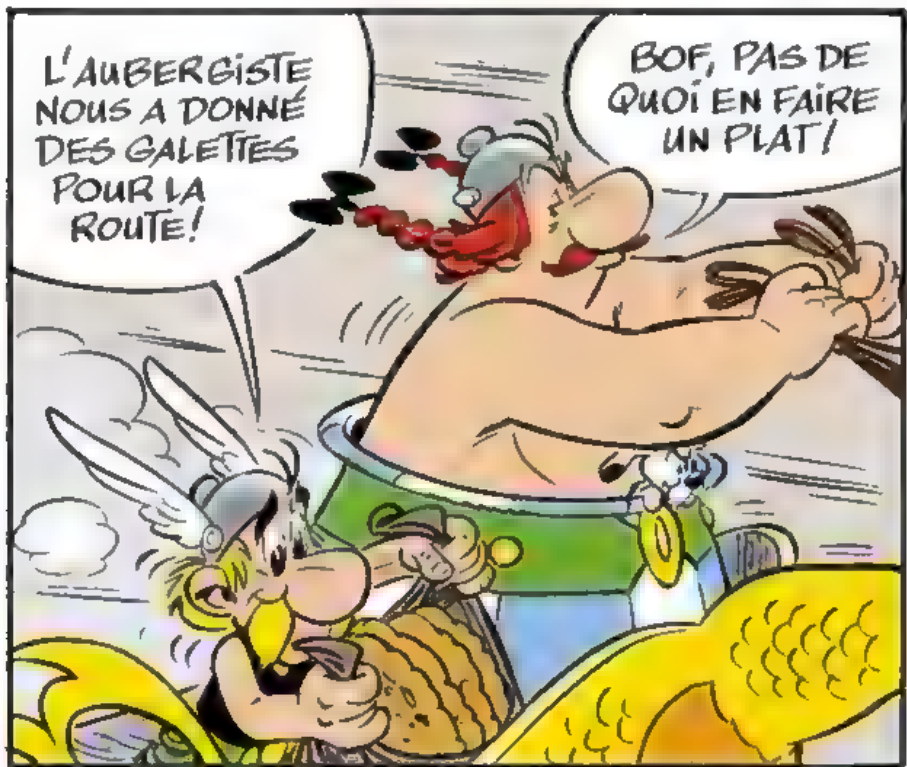


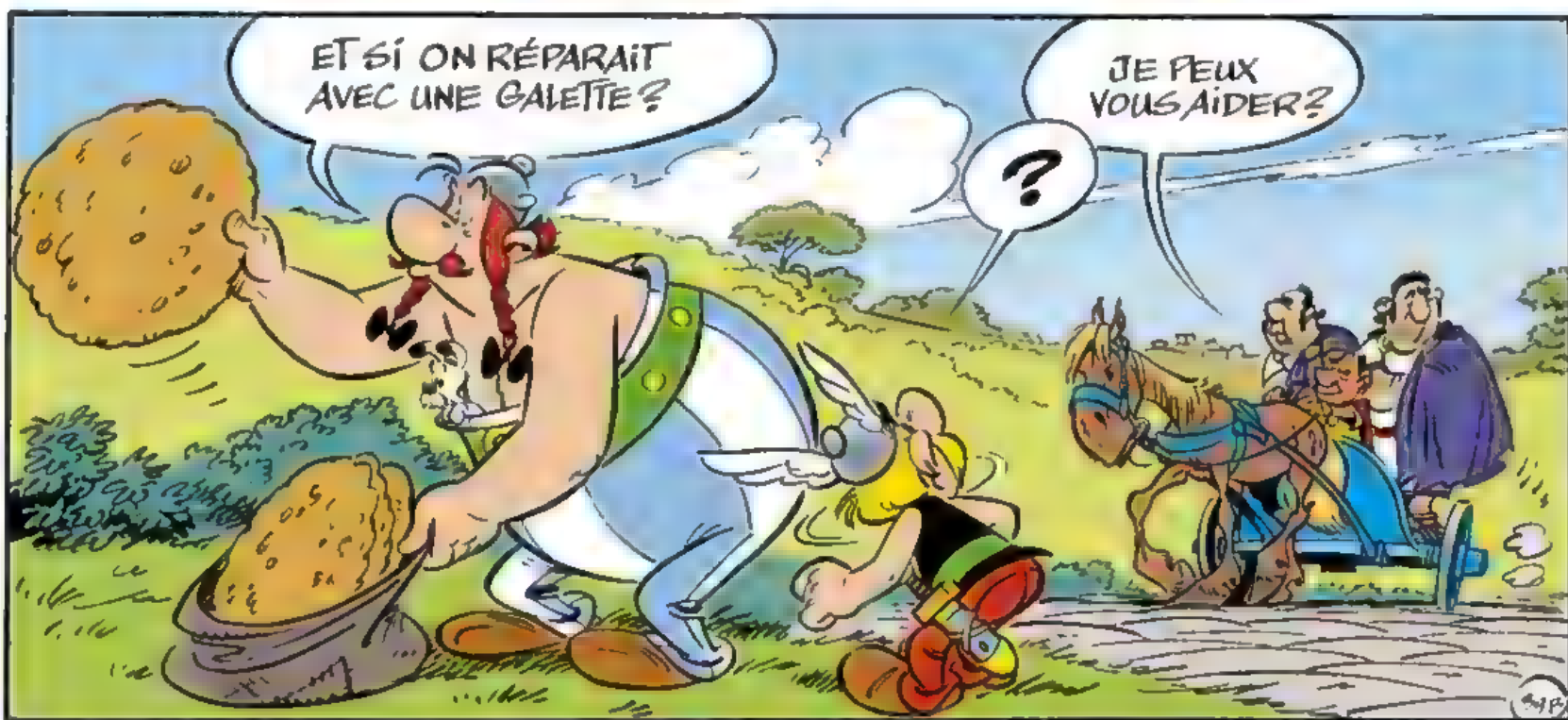
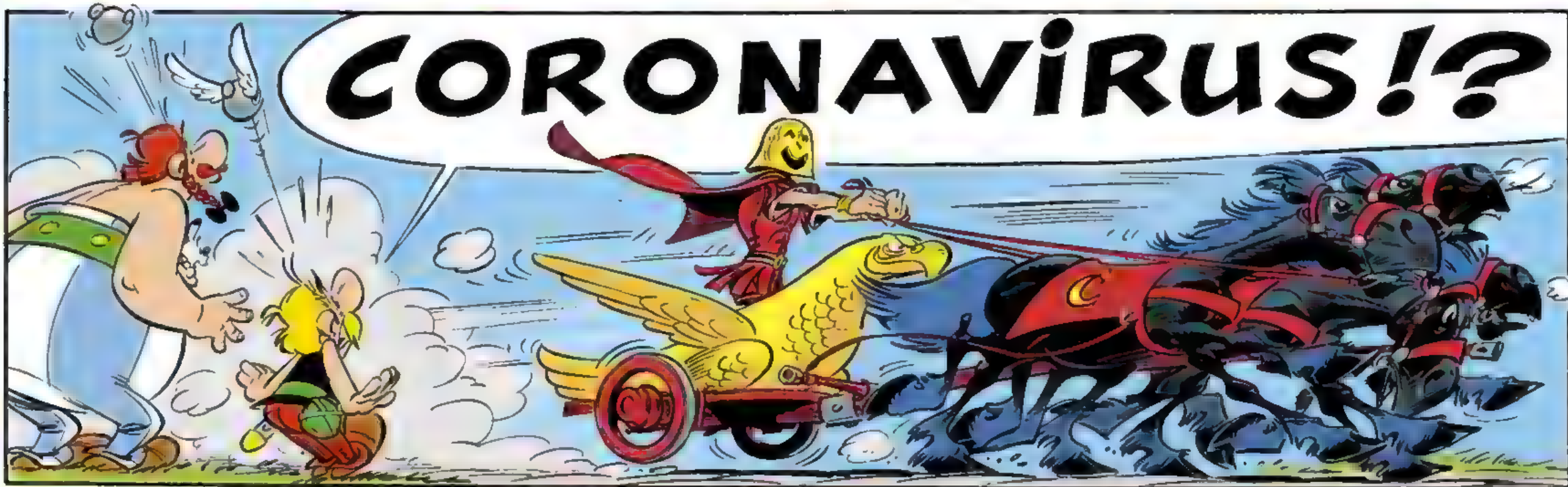
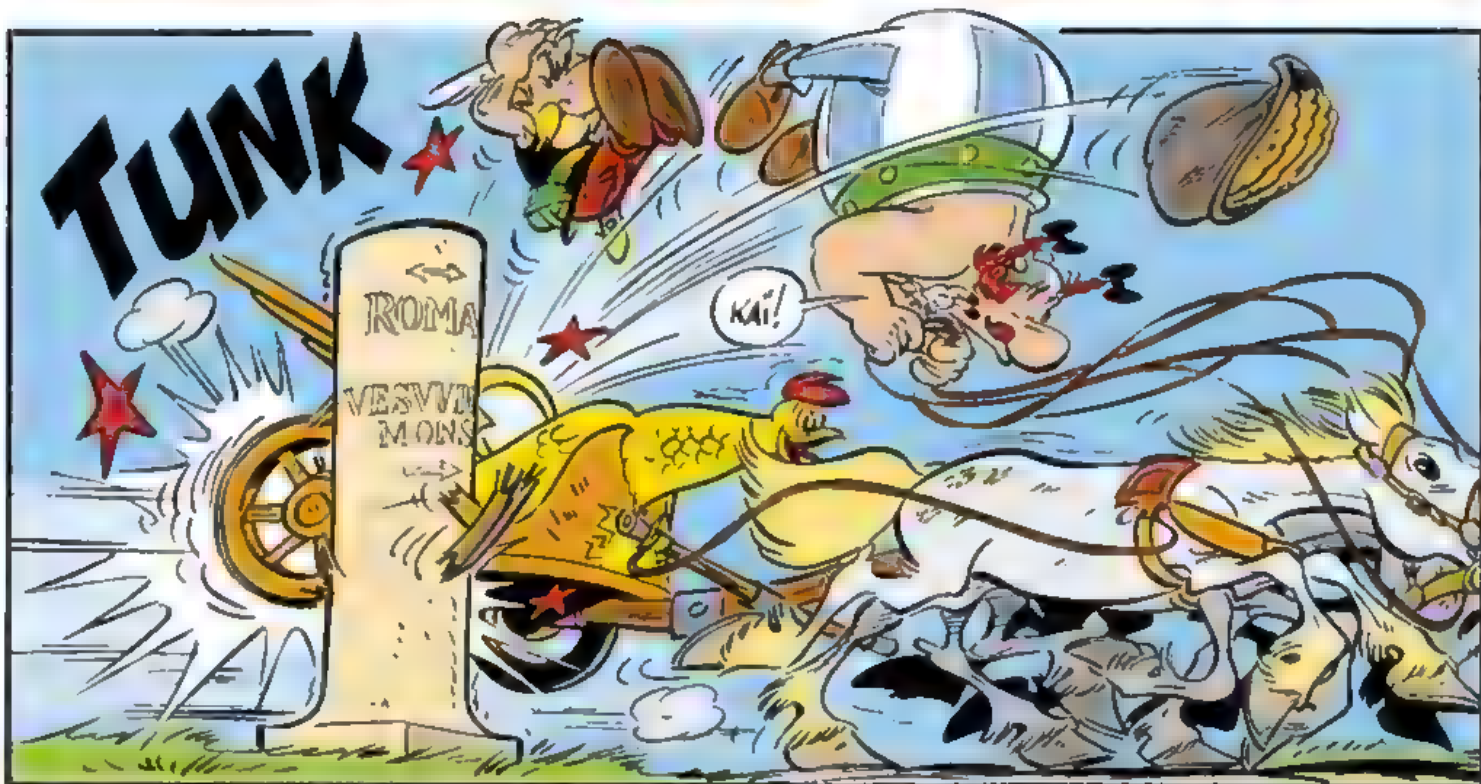
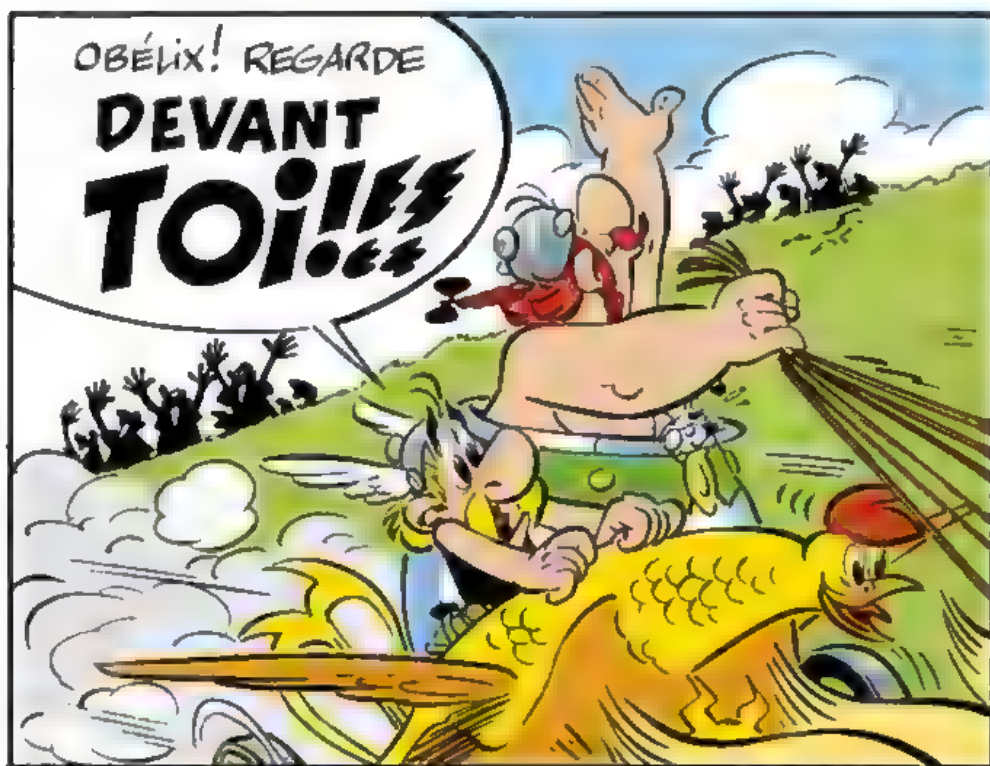


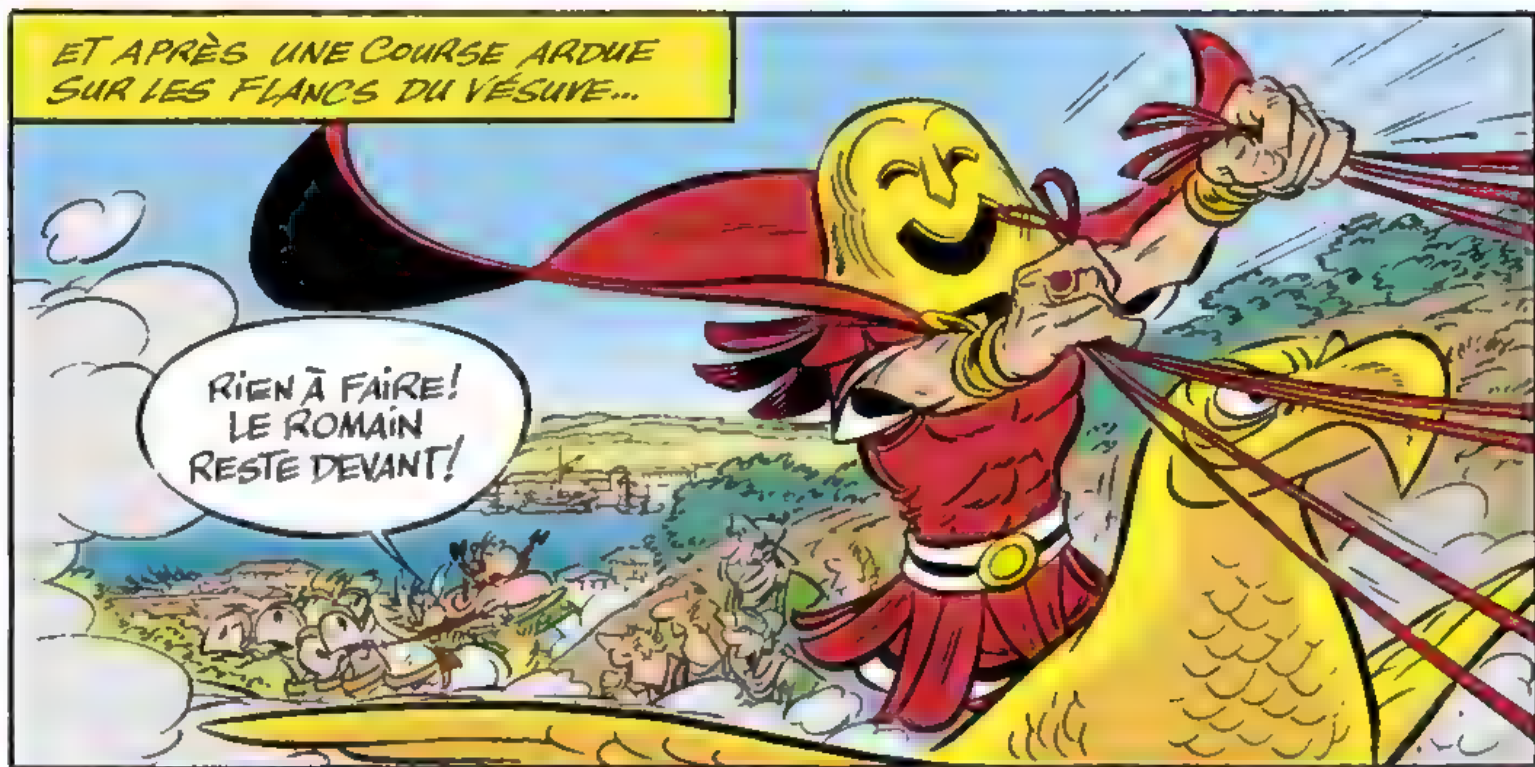
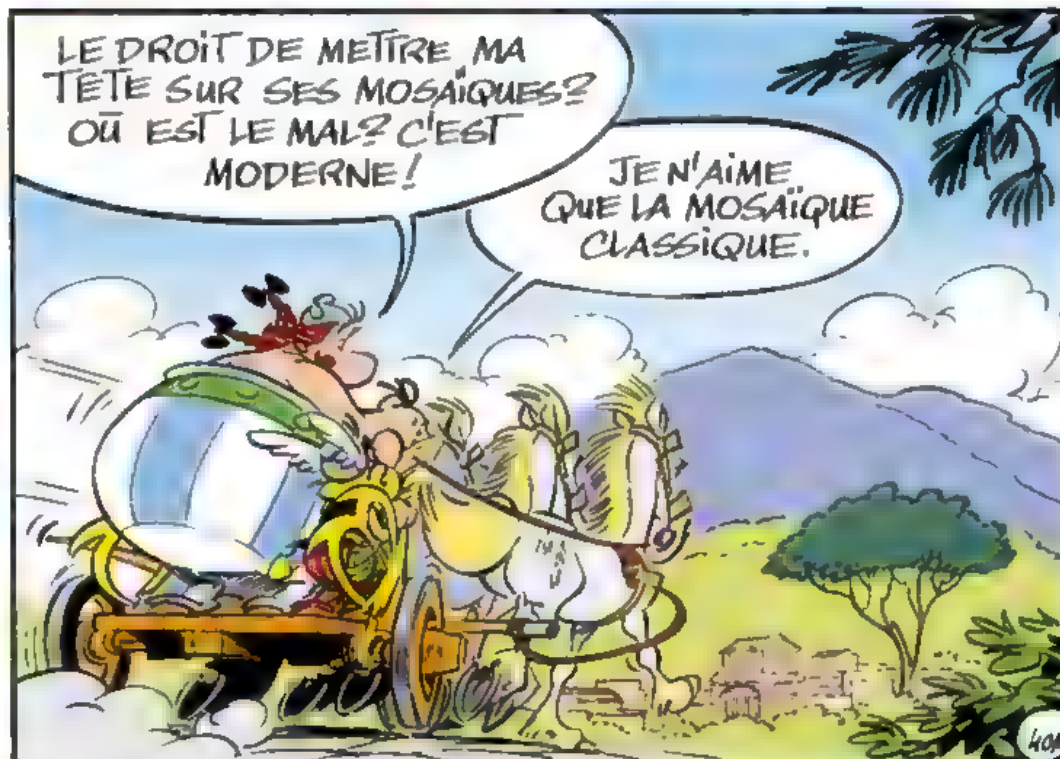


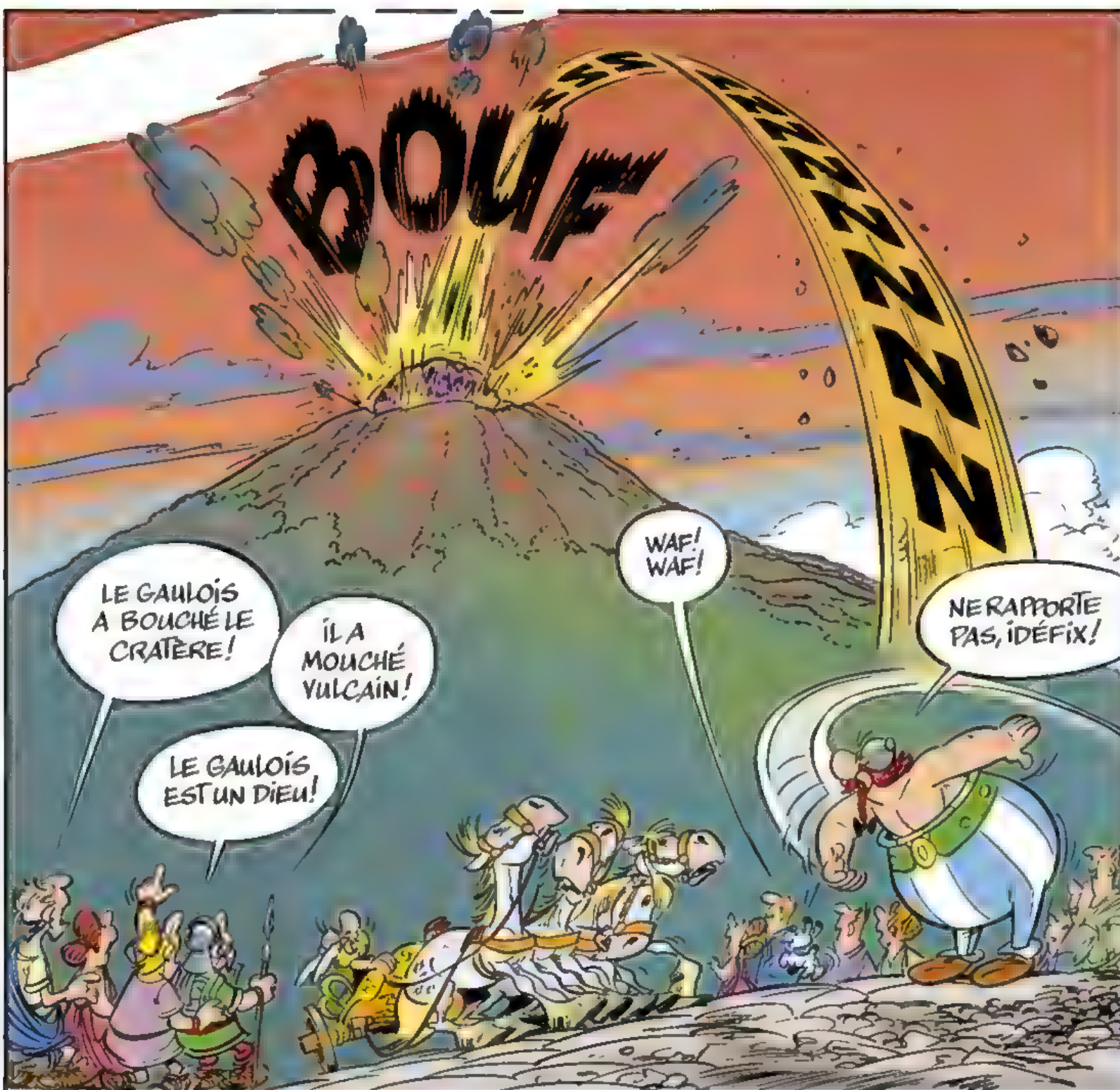
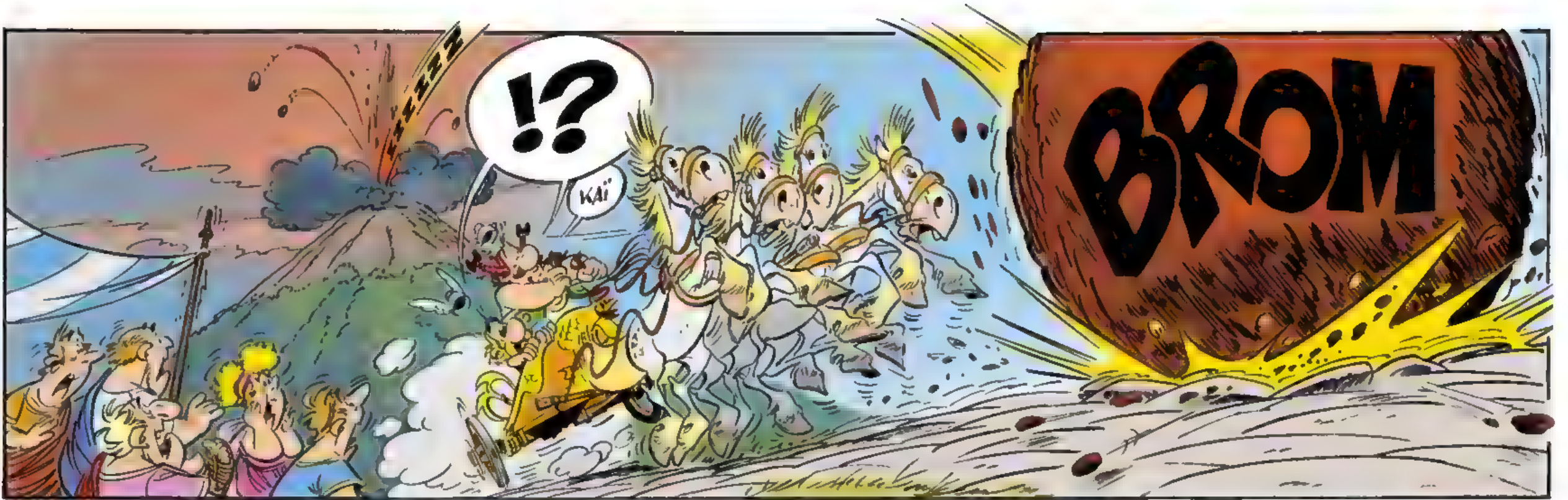






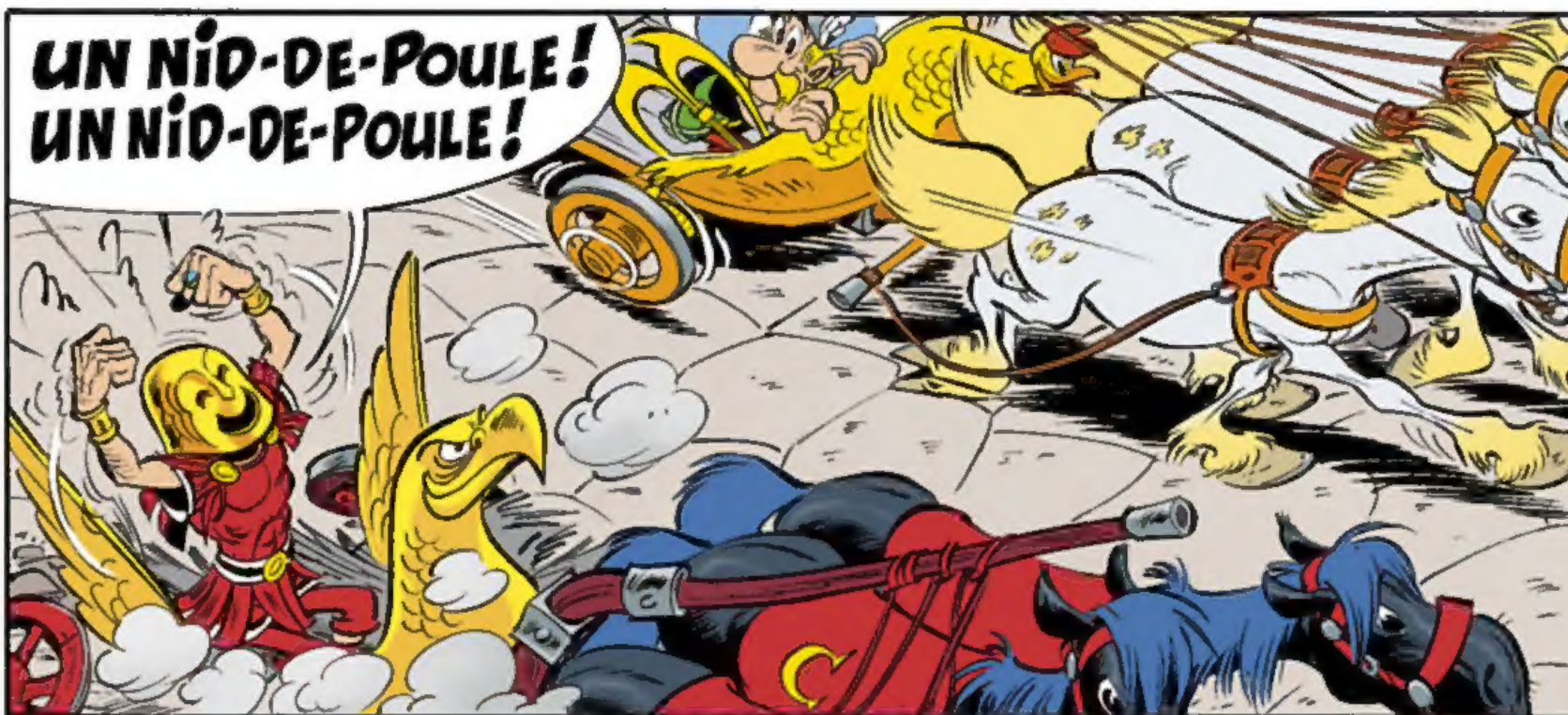






À NOTER QUE L'INTERVENTION D'OBÉLIX PERMIT À LA RÉGION DU VÊSUVE DE CONNAÎTRE UNE ASSEZ LONGUE ACCALMIE. (JUSQU'À 79 APRÈS J.C. ENVIRON.)







MAIS IL DOIT
RECONNAÎTRE QUE
CETTE PETITE
COURSE NE LUI
A PAS DÉPLU:
ELLE NE FUT PAS
SANS LUI RAPPELER
SA FOLLE
JEUNESSE...



CÉSAR EST BEAU JOUEUR! IL SERAIT AU
CRI DE SON PEUPLE! AU NOM DE ROME ET
DE L'ITALIE, GAULOIS, VOICI LA COUPE
TRANSITALIQUE!



VIVE CÉSAR! HOUURRA!
CÉSAR EST GRAND!

VIVE
ROME!

VIVE
L'ITALIE!



EUH... J'AI BIEN RÉFLÉCHI.
JE CROIS QUE LA COURSE
DE CHARS N'EST PAS POUR
MOI... C'EST UN JOUR ICI,
LE LENDEMAIN AILLEURS,
JAMAIS TRANQUILLE, LA
VITESSE, LES REPAS PRIS
À LA VA-VITE...



ET PUIS, SANS MON CO-AURIGE, JE N'AURAIS
JAMAIS GAGNÉ. TIENS, ASTÉRIX, C'EST POUR TOI!

MERCI, MON BON
OBÉLIX, C'ÉTAIT
UNE BELLE
COURSE!



CETTE COUPE, NOUS L'AVONS TOUS BIEN
MÉRITÉE. JE LA PASSE À NOS AMIES KOUSHITES.



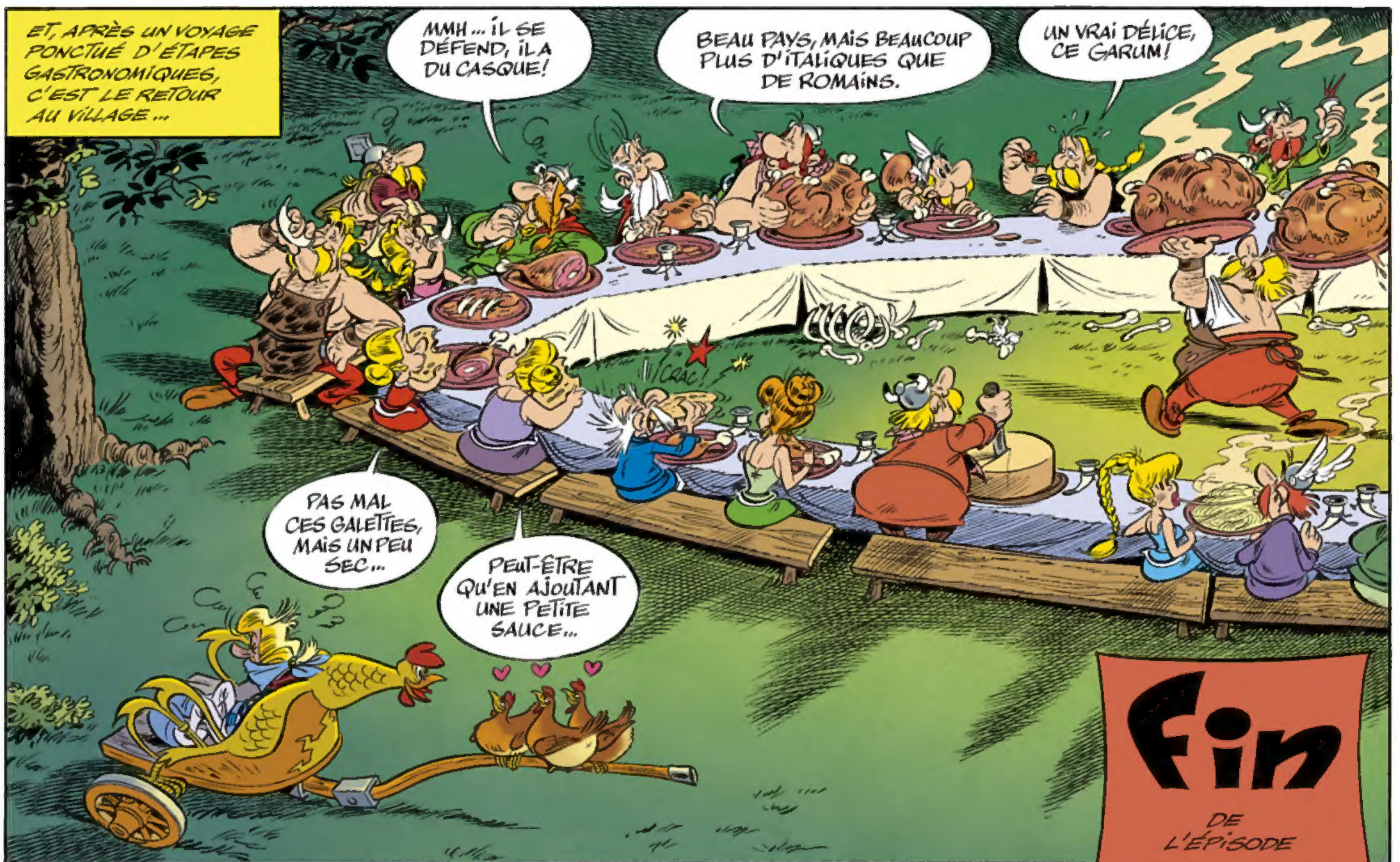
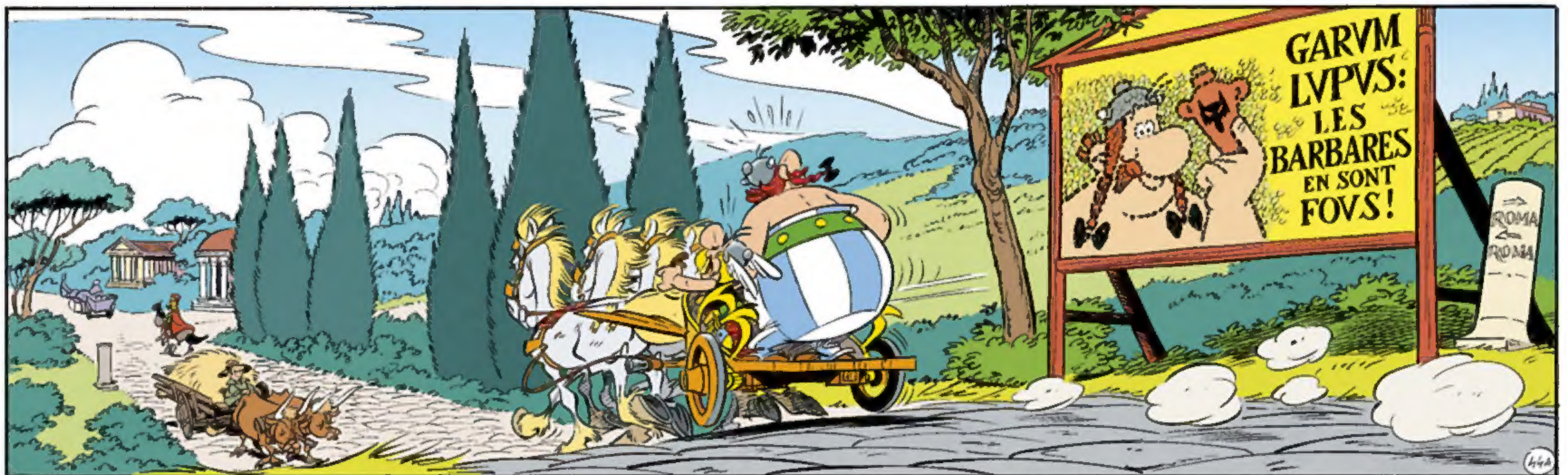
PAS DE RAISON DE NE PAS
PARTAGER AUSSI, PAR MARX!



PAS D'ACCORD! LA COUPE DOIT ALLER
AUX PLUS OPINIÂTRES D'ENTRE NOUS:
LES LUSITANIENS, PAR ZEUS!

PRENDS L'ÉQUIVALENT EN
SESTERCES, SÔLES! IL VA
FALLOIR QU'ON SE PAYE
UN NOUVEAU CHAR!

BLONK
TUNK



FERRI + CONRAD

DÉJÀ PARUS :

EN COLLECTION DE BD

ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTÉRIX ET LES GOTHES
ASTÉRIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
ASTÉRIX ET LES NORMANDS
ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
ASTÉRIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CÉSAR
LE DEVIN
ASTÉRIX EN CORSE
LE CADEAU DE CÉSAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBÉLIX ET COMPAGNIE
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
LE GRAND FOSSE
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
LE FILS D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ RAHÂZADE
LA ROSE ET LE GLAIVE
LA GALÈRE D'OBÉLIX
ASTÉRIX ET LATRAVIATA
ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
L'ANNIVERSAIRE... - LE LIVRE D'OR
ASTÉRIX CHEZ LES PICTES
LE PAPYRUS DE CÉSAR
ASTÉRIX ET LA TRANSITALIQUE

LES ALBUMS ILLUSTRÉS

COMMENT OBÉLIX EST TOMBÉ DANS LA MARMITE...
LES XII TRAVAUX D'ASTÉRIX



- UDERZO -